叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000001

2. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000002

3. 凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(celtic Mss.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['keltɪk] [ˌem es 'es] .
CELTIC MSS .
凯尔特人 MSS .

凯尔特手稿。

[ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
IN RELATION TO
在 关系 到

关于

[ðə; ði] [məkˈfɜːrsən] [frɔːd] ;
THE MACPHERSON FRAUD ;
这 麦克弗森 欺诈罪 ;

麦克弗森骗局;

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv]
WITH A REVIEW OF
和 一个 审查 的

附带评论

[prəˈfesə(r)] ['friːmənz] ['krɪtɪsɪzəm]
PROFESSOR FREEMAN'S CRITICISM
教授 弗里曼的 批评

弗里曼教授的批评

[ɒv; əv]
OF
的

的

“ [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] ,
“ The Viking Age ,
“ 这 维京人 年龄 ,

“维京时代,

” [baɪ]
” BY
” 经过

“经过

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
THE AUTHOR OF
这 作者 的

作者

“ ['seltɪsɪzəm] [ə; eɪ] [mɪθ] . ”
“ CELTICISM A MYTH . ”
“ 凯尔特主义 一个 神话 . ”

“凯尔特主义是个神话。”

“ [ai] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] .
“ I thought your book an imposture .
“ 我 想法 你的 书 一个 骗局 .

“我原以为你的书是骗人的。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] [stɪl] .
I think it an imposture still .
我 思考 它 一个 骗局 仍然 .

我仍然认为这是个骗局。

” — ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
” — Dr . Johnson .
” — 博士 . 约翰逊 .

——约翰逊博士。

“ [ðə; ði] ['pɜ:pəsləs] [ˌtɔ:tju'ɔsəti, -tʃu-][ɒv; əv]['keltɪk] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][ɪts][məʊst] ['sʌbtɪl]
“ The purposeless tortuosities of Celtic falsehood , and its most subtile
“ 这 无目的 曲折 的 凯尔特人 谬误 , 和 它是 最多 微妙
[ˌmænəfes'teʃən] . ” — ['wi:kli]
manifestations . ” — Weekly
表现 . ” — 每周

“凯尔特谎言的无意义曲折及其最隐晦的表现形式。”——《周刊》

['skɒtsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

“ [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔ:tʃənz] ,
“ The received accounts of the Saxon immigration , and subsequent fortunes ,
“ 这 已收到 账户 的 这 撒克逊 移民 , 和 随后的 财富 ,
[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['set(ə)lmənt] ,
and ultimate settlement ,
和 最终的 沉降 ,

“关于撒克逊人移民、随后的命运以及最终定居的记载，

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [tru:θ] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .
are devoid of historical truth in every detail .
是 缺乏 的 历史 真相 在 每一个 细节 .

在所有细节上都缺乏历史真实性。

” — [dʒeɪ] . [em] . ['kɛmbəl] .
” — J . M . Kemble .
” — J . M . 肯布尔 .

——JM Kemble。

“ [ænd; ənd] , [ɑ:md] [ɪn] [pru:f] , [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [kɑ:st][æt; ət][wʌns]
“ And , armed in proof , the gauntlet cast at once
“ 和 , 武装 在 证明 , 这 手套 投掷 在 一次

“于是，带着确凿的证据，立即向对手发起了挑战。”

[tu:; tə] [skɒtʃ] [mə'rɔ:də(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌðən] [dʌns] . ” — ['baɪrən] .
To Scotch marauder , and to Southern dunce . ” — Byron .
到 苏格兰威士忌 掠夺者 , 和 到 南方 笨蛋 . ” — 拜伦 .

致苏格兰掠夺者，致南方笨蛋。”——拜伦

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[iː] . ['dʌbljuː] . ['ælən] , [fɔːr] , ['ɑːveɪ] ['mærɪə] [leɪn] .
E . W . ALLEN , 4 , AVE MARIA LANE .
E . W . 艾伦 , 4 , 大道 玛丽亚 车道 .

EW ALLEN，4号，圣母玛利亚巷。

- .
MDCCCXC .
- .

MDCCCXC。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['prɪntɪŋ] [wɜːks]
PRINTED AT THE COURTS OF JUSTICE PRINTING WORKS
打印 在 这 法院 的 正义 印刷 作品

由法院印刷厂印刷

[baɪ] ['dɪˌproʊz] , ['beɪtmən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
BY DIPROSE , BATEMAN AND CO .
经过 二糖 , 巴特曼 和 一氧化碳 .

由迪普罗斯、贝特曼公司出版

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['træktеɪt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['keltɪk] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ðə; ði][' duː ɪŋz]
That portion of this tractate which relates to Celtic manuscripts and the doings
那 部分 的 这 短文 哪个 相关 到 凯尔特人 手稿 和 这 行为
[ɒv; əv] [mək'fɜːrsən] ,
of Macpherson ,
的 麦克弗森 ,

本篇论述中与凯尔特手稿和麦克弗森的事迹有关的部分，

[wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtsmən] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
was transmitted to the Scotsman newspaper ,
曾是 传输 到 这 苏格兰人 报纸 ,

已转交给《苏格兰人报》。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [prə'fesə(r)] [mə'kɪnən] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] .
in reply to an article by Professor Mackinnon which appeared in that journal .
在 回复 到 一个 文章 经过 教授 麦金农 哪个 出现 在 那 杂志 .

这是对麦金农教授在该期刊上发表的一篇文章的回应。

[maɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [haʊˈevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pliː] [ðæt] [hiː; hɪ]

My	communication	was	however	returned	by	the	editor	on	the	plea	that	he
我的	沟通	曾是	然而	返回	经过	这	编辑	在	这	恳求	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪnˈsɜːʃn] .

could	not	find	room	for	its	insertion	.
可以	不是	寻找	房间	为了	它是	插入	.

然而，我的来信却被编辑回复说，他找不到地方刊登我的文章。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːn(ə)l] [əʊnd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

It	was	perhaps	too	much	to	expect	that	a	journal	owned	by	one	of	the
它	曾是	也许	也	很多	到	预计	那	一个	杂志	拥有	经过	一	的	这

['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] ,

secretaries	of	a	Society	,
秘书	的	一个	社会	,

或许期望一份由某学会秘书拥有的期刊能够做到这一点，未免有些过高了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkeltɪk] [prəˈfesə(r)] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,

which	had	engaged	the	services	of	the	Celtic	Professor	at	Oxford	,
哪个	有	已订婚的	这	服务	的	这	凯尔特人	教授	在	牛津	,

他们聘请了牛津大学的凯尔特语教授，

[tuː; tə] [ʌpˈhəʊld] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkeltɪk] [mɪθ] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊpən] [ɪts] [ˈkɒləms] [tuː; tə] [wʌn] [ɪˈnɪmɪk(ə)l]

to	uphold	what	I	call	the	Celtic	myth	,	should	open	its	columns	to	one	inimical
到	坚持	什么	我	称呼	这	凯尔特人	神话	,	应该	打开	它是	列	到	一	敌对的

[tuː; tə] [məkˈfɜːrsən] ,

to	Macpherson	,
到	麦克弗森	,

为了维护我所谓的凯尔特神话，应该向与麦克弗森敌对的人敞开大门。

[ænd; ənd] [ˈʌtəli] [ˈskeptɪk(ə)l] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .

and	utterly	sceptical	in	regard	to	his	pretended	translation	.
和	完全地	怀疑论者	在	看待	到	他的	假装	翻译	.

对他所谓的翻译完全持怀疑态度。

[ˈmɪstə(r)] . [məˈkɪnənz] [ɪˌnjuːməˈreɪʃn] [siːm] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ænˈtɪkwəti] [ɒv; əv] [ˈkeltɪk]

Mr	.	Mackinnon's	enumeration	seems	a	vindication	of	the	antiquity	of	Celtic
先生	.	麦金农	枚举	似乎	一个	平反	的	这	古代	的	凯尔特人

[ˌem es ˈes] .

MSS	.
MSS	.

麦金农先生的列举似乎证实了凯尔特手稿的古老性。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ˈɔːlsəʊ] [prəˈdʒektɪd] “ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

in	general	,	and	was	no	doubt	also	projected	“	as	a	basis	for	more
在	一般的	,	和	曾是	不	怀疑	还	预计	“	作为	一个	基础	为了	更多的

[ɪkˈstendɪd] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .

extended	collaboration	.
扩展	合作	.

总的来说，无疑也被视为“更广泛合作的基础”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈɔsiən; ˈɔʃən] [ˌem es ˈes] .

”	It	occurred	to	me	that	my	remarks	on	the	Ossian	MSS	.
”	它	发生	到	我	那	我的	评论	在	这	奥西安	MSS	.

“我突然意识到我对奥西恩手稿的评论。

[maɪt] [wɪð] [ədˈvɑːntɪdʒ] [biː; bi] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [ˈfriːmənz]

might	with	advantage	be	incorporated	with	some	notice	of	Professor	Freeman's
可能	和	优势	是	公司	和	一些	注意	的	教授	弗里曼的

或许可以结合弗里曼教授的一些论述来加以说明。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['vaɪkɪŋ][eɪdʒ] , ” [bəuθ] ['tendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
criticism of “ The Viking Age , ” both tending in the same direction .
批评 的 “ 这 维京人 年龄 , ” 两个都 倾向于 在 这 相同的 方向 .

对《维京时代》的批评，两者都朝着同一个方向发展。

[wʌn] [waɪps] [aʊt][ðə; ði][selts; kelts][æz; əz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
One wipes out the Celts as the pioneers of civilization ,
一 湿巾 出去 这 凯尔特人 作为 这 先驱者 的 文明 ,

有人抹杀了凯尔特人作为文明先驱的地位，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ik'spləud][ðə; ði]['sæksnz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz] .
the other explodes the Saxons as a race distinct from the Scandinavians .
这 其他 爆炸 这 撒克逊人 作为 一个 种族 清楚的 从 这 斯堪的纳维亚人 .

另一种观点则将撒克逊人视为与斯堪的纳维亚人截然不同的种族。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ,
With this in view I have been aiming for some time past ,
和 这 在 看法 我 有 到过 瞄准 为了 一些 时间 过去的 ,

鉴于此，我过去一段时间以来一直致力于此，

[tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɔːts] [ɪn][treɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
to put my thoughts in train for publication ,
到 放 我的 想法 在 火车 为了 发布 ,

为了整理我的想法以便发表，

[bʌt; bət][wɒnt][ɒv; əv][taɪm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
but want of time has always stood in the way .
但 想 的 时间 有 总是 站立 在 这 方式 .

但时间不足一直是阻碍这一进程的因素。

[dʒeɪ] . [siː] . ['rɒdʒə(r)] .
J . C . ROGER .
J . C . 罗杰 .

JC ROGER。

['fraɪəz] [wɒtʃ] ,
Friars Watch ,
修士们 手表 ,

修士守望

['wɔːlθəmstəʊ] .
Walthamstow .
沃尔瑟姆斯托 .

沃尔瑟姆斯托。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October , 1890 .
十月 , - .

1890年10月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['keltɪk] [ˌem es 'es] .
CELTIC MSS .
凯尔特人 MSS .

凯尔特手稿。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
IN **RELATION** **TO**
在 关系 到

关于

[ðə; ði] [mək'fɜːrsən] [frɔːd] , & [siː] .
THE **MACPHERSON** **FRAUD** **,** **&** **c** **.**
这 麦克弗森 欺诈罪 , & c .

麦克弗森欺诈案等

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
My **attention** **was** **lately** **directed** **to** **a** **lengthy** **article** **that** **appeared** **in** **The**
我的 注意力 曾是 最近 指导 到 一个 冗长 文章 那 出现 在 这
['skɒtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][lɑːst][nəʊ'vembə(r)] ,
Scotsman **of** **the** **12th** **of** **last** **November** **,**
苏格兰人 的 这 12th 的 最后的 十一月 ,

最近，我注意到去年11月12日《苏格兰人报》上刊登的一篇长文。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['keltɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
bearing **the** **initials** **of** **Mr** **.** **Mackinnon** **,** **Professor** **of** **Celtic** **at** **the** **University**
轴承 这 首字母 的 先生 . 麦金农 , 教授 的 凯尔特人 在 这 大学
[ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
of **Edinburgh** **,**
的 爱丁堡 ,

上面印有爱丁堡大学凯尔特语教授麦金农先生的姓名首字母缩写

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] , ['seltɪsɪzəm][ə; eɪ] [mɪθ] ,
to **whom** **I** **sent** **a** **copy** **of** **my** **book** **,** **Celticism** **a** **Myth** **,**
到 谁 我 发送 一个 复制 的 我的 书 , 凯尔特主义 一个 神话 ,

我曾寄送一本我的书《凯尔特主义：一个神话》给他。

[ðen] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
then **just** **issued** **from** **the** **press** **.**
然后 只是 发布 从 这 按 .

然后就直接从印刷厂发布了。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] ['rɔɪəl]
The **article** **begins** **with** **a** **tribute** **to** **the** **assiduity** **of** **the** **Historiographer** **Royal**
这 文章 开始 和 一个 贡 到 这 勤奋 的 这 历史学家 皇家
[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['keltɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
in **the** **cause** **of** **Celtic** **literature** **;**
在 这 原因 的 凯尔特人 文学 ;

文章开头赞扬了皇家史官在凯尔特文学事业上的勤勉；

[bʌt; bət][ɪz] ['pleɪnli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “
but **is** **plainly** **intended** **as** **a** **refutation** **of** **my** **statement** **to** **the** **effect** **that** **“**
但 是 显然 故意的 作为 一个 反驳 的 我的 陈述 到 这 影响 那 “
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['ɜːli]
It **is** **no** **longer** **pretended** **that** **any** **Gaelic** **poetry** **has** **been** **preserved** **in** **early**
它 是 不 更长 假装 那 任何 盖尔语 诗 有 到过 保存完好 在 早期的
['mænjʊskrɪpts] ,
manuscripts **,**
手稿 ,

但这显然是为了反驳我的说法，即"人们不再声称早期手稿中保存了任何盖尔语诗歌，

” & [siː] .
” **&** **c** **.**
” & c .

"等等。

[ɪn] [saɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n]

In	citing	the	remark	of	Dr	.	Irving	it	was	certainly	not	my	intention
在	引用	这	评论	的	博士	.	欧文	它	曾是	当然	不是	我的	意图

[tu:; tə] [kɔ:l] [daʊn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [mə'kɪnənz] ['keltɪk] [weəz] — [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	call	down	an	exhibition	of	Professor	Mackinnon's	Celtic	wares	—	of	the
到	称呼	向下	一个	展览	的	教授	麦金农	凯尔特人	商品	—	的	这

[ˌɔ:θen'tɪsəti] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] — [bʌt; bət] ['sɪmpli]

authenticity	and	character	of	which	I	am	profoundly	ignorant	—	but	simply
真实性	和	特点	的	哪个	我	是	深刻地	无知	—	但	简单地

[tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mænjuskrɪpt] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

to	express	my	conviction	that	the	alleged	manuscript	documents	of	which
到	表达	我的	定罪	那	这	据称	手稿	文件	的	哪个

[mək'fɜ:rsən] [prə'fest]

Macpherson	professed
麦克弗森	声称

引用欧文博士的评论，我绝非意在抨击麦金农教授的凯尔特文物展览——我对这些文物的真伪和特征一无所知——而只是想表达我的信念，即麦克弗森所声称的那些所谓手稿文件.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

to	give	a	translation	did	not	exist	.
到	给	一个	翻译	做过	不是	存在	.

没有翻译服务。

[di:] [nɒn] - [et] [nɒn] - ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sez] , [i:dɪm] [ˌi: es 'ti:] ['reɪʃiəʊ] .

De	non	existentibus	et	non	apparentibus	Dr	.	Johnson	says	,	eadem	est	ratio	.
德	非	-	等	非	-	博士	.	约翰逊	说道	,	伊德姆	est	比率	.

约翰逊博士说，“EADM EST比率”是不存在且不明显的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [naʊ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsənz] ,

There	are	unfortunately	now	no	Doctor	Johnsons	,
那里	是	很遗憾	现在	不	医生	约翰逊	,

很遗憾，现在已经没有约翰逊医生了。

[ɔ:(r)] ['pɪŋkərtn] [ɔ:(r)] [dʒɒn] [hɪl] ['bɜ:tn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ði:z] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɔ:(r)] ['fɔ:dʒəri]

or	Pinkertons	or	John	Hill	Burtons	to	deal	with	these	possible	inventions	or	forgeries
或者	平克顿侦探社	或者	约翰	爬坡道	伯顿	到	交易	和	这些	可能的	发明	或者	伪造品

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [eɪdʒ] ,

of	a	later	age	,
的	一个	之后	年龄	,

或者聘请平克顿侦探社或约翰·希尔·伯顿侦探社来处理后世可能出现的这些发明或伪造品。

[ðə; ði] [pə'hæps] “ ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] ” [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [k'ærɪktəˌaɪzd] [æz; əz] “

the	perhaps	“	other	evidences	”	of	what	the	great	lexicographer	characterised	as	“
这	也许	“	其他	证据	”	的	什么	这	伟大的	词典编纂者	具有特征	作为	“

[skɒtʃ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:lshʊd] .

Scotch	conspiracy	in	national	falsehood	.
苏格兰威士忌	阴谋	在	国家的	谬误	.

或许还有其他证据，可以证明这位伟大的词典编纂家所说的“苏格兰阴谋制造国家谎言”。

" ['æmpl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sɪns] - — [ðə; ði] [deɪt] [wen]

"	Ample	time	and	opportunity	has	been	afforded	since	1762	—	the	date	when
"	充足	时间	和	机会	有	到过	提供	自从	-	—	这	日期	什么时候

[mək'fɜːrsən] [fɜːst] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['ɔsiən; 'ɔʃən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪŋgəl] — [tuː; tə]

Macpherson	first	gave	to	the	world	his	Ossian	the	Son	of	Fingal	—	to
麦克弗森	第一的	给予	到	这	世界	他的	奥西安	这	儿子	的	芬格尔	—	到

['fæbrɪkeɪt] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts] [ɔː(r)] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['kærəktə(r)] .

fabricate	missing	documents	or	supply	others	of	more	startling	character	.
制造	丢失的	文件	或者	供应	其他的	的	更多的	令人震惊	特点	.

"自 1762 年麦克弗森首次向世人呈现他的《芬格尔之子奥西恩》以来，人们有充足的时间和机会来伪造缺失的文件或提供其他更具惊人性质的文件。

[ə; eɪ] ['pʌndʒənt] ['krɪtɪsɪzəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [hɪl] ['bɜːtn] ,

A	pungent	criticism	from	the	pen	of	Mr	.	Hill	Burton	,
一个	泼辣	批评	从	这	笔	的	先生	.	爬坡道	伯顿	,

希尔·伯顿先生的尖锐批评

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nemd] ['krɪtɪks] ,

or	a	crushing	commentary	by	either	of	the	other	named	critics	,
或者	一个	压碎	评论	经过	任何一个	的	这	其他	命名	评论家	,

或者其他两位被提及的评论家提出的尖锐批评，

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['religeit] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['keltɪk] [ˌem es 'es] . — [sʌm; səm] [ɒv; əv]

would	probably	have	relegated	these	so	-	called	Celtic	MSS	.	—	some	of
会	大概	有	降级	这些	所以	-	称为	凯尔特人	MSS	.	—	一些	的

[ðem; ðəm] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

them	at	least	—	to	the	nothingness	whence	they	came	.
他们	在	至少	—	到	这	虚无	何处	他们	来了	.

很可能会将这些所谓的凯尔特手稿——至少其中一些——贬入它们原本的虚无之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [prə'fesə(r)] [mə'kɪnən] [brɪŋz] ['fɔːwəd] [ɪz] [nɒt] ['evɪdəns] ,

It	is	clear	that	what	Professor	Mackinnon	brings	forward	is	not	evidence	,
它	是	清除	那	什么	教授	麦金农	带来	向前	是	不是	证据	,

很显然，麦金农教授提出的证据并非事实。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

certainly	not	such	as	would	be	accepted	in	a	Court	of	Law	.
当然	不是	这样的	作为	会	是	公认	在	一个	法庭	的	法律	.

当然，这绝不是法庭会接受的那种证据。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [səbˌstænʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mək'fɜːrsən] ['mænjʊskrɪpts] [seɪv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] ,

There	is	no	substantiation	of	the	Macpherson	manuscripts	save	the	statements	,
那里	是	不	证实	的	这	麦克弗森	手稿	节省	这	声明	,

除了这些陈述之外，麦克弗森手稿没有任何佐证。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [fɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

and	what	I	fear	must	be	regarded	as	the	fabrications	,
和	什么	我	害怕	必须	是	认为	作为	这	制造	,

而我所担心的，必然会被视为捏造的。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['riːteɪl] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] ,

of	a	number	of	interested	individuals	retailed	at	second	-	hand	,
的	一个	数字	的	感兴趣的	个人	零售	在	第二	-	手	,

许多感兴趣的个人在二手零售店购买了这些商品。

[nʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [huːm] [kæn; kən] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ʌn'predʒədɪst] ['wɪtnəsiz] .

none	of	all	whom	can	be	accepted	as	unprejudiced	witnesses	.
没有任何	的	全部	谁	能	是	公认	作为	不带偏见的	证人	.

这些人中没有一个可以被视为公正无私的证人。

['ɑ:ftə(r)]
After
后

后

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,
the strictest search for the originals of Ossian ,
这 最严格的 搜索 为了 这 原件 的 奥西安 ,

对奥西安原件进行最严格的搜寻，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Dr . Johnson came to the conclusion that as regards Scotland and the
博士 . 约翰逊 来了 到 这 结论 那 作为 问候 苏格兰 和 这
[prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [mək'fɜ:rsən] ,
pretensions of James Macpherson ,
虚荣心 的 詹姆斯 麦克弗森 ,

约翰逊博士得出结论，就苏格兰和詹姆斯·麦克弗森的野心而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] “ [æn; ən] [ɜ:s] ['mænjuskrɪpt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] .
there was not in existence “ an Erse manuscript a hundred years old .
那里 曾是 不是 在 存在 “ 一个 厄尔塞 手稿 一个 百 年 老的 .

并不存在“一百年前的厄尔斯手稿”。

” ['eni] [ə'tempt] ['ðeəfɔ:(r)] ,
” Any attempt therefore ,
” 任何 试图 所以 ,

因此，任何尝试，

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ə'gri:mənt] [ðɪs] ['lɪtərəri] [ɪm'pɒstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ]
in our day to bring into agreement this literary imposture with the difficulties which
在 我们的 天 到 带来 进入 协议 这 文学 骗局 和 这 困难 哪个
['stʌltɪfaɪ][ɔ:l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] [fɔ:'du:md] [tu:; tə]['feɪljə(r)] .
stultify all conception of its genuineness is foredoomed to failure .
使愚钝 全部 概念 的 它是 真实性 是 注定失败 到 失败 .

在当今时代，要将这种文学骗局与阻碍人们理解其真实性的种种困难相协调，注定会失败。

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] [ə'ledʒ] ,
If , as Mr . Mackinnon alleges ,
如果 , 作为 先生 . 麦金农 声称 ,

如果正如麦金农先生所声称的那样，

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] “ ['pɜ:fɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] ” [ðæt] [mək'fɜ:rsən] ['kærid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] -
it be “ perfectly established ” that Macpherson carried away from the North -
它 是 “ 完美 已确立的 ” 那 麦克弗森 携带 离开 从 这 北 -
[west] ['haɪləndz] ['sevrəl] ['gælɪk; 'geɪlɪk]['mænjʊskrɪpts][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n][hi:; hi]['nevə(r)] [ig'zibitid]
West Highlands several Gaelic manuscripts it is equally certain he never exhibited
西方 高地 一些 盖尔语 手稿 它 是 同样地 肯定 他 绝不 展出
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .
them to anyone capable of forming a judgment as to their authenticity .
他们 到 任何人 有能力的 的 成型 一个 判断 作为 到 他们的 真实性 .

虽然可以“完全确定”麦克弗森从西北高地带走了几份盖尔语手稿，但同样可以肯定的是，他从未将这些手稿展示给任何能够判断其真伪的人。

“ [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['prɒpə(r)] , ” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , “ [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['seprət]
“ The collection proper , ” it would appear , “ consists of sixty - three separate
“ 这 收藏 恰当的 , ” 它 会 出现 , “ 由 的 六十 - 三 分离
['pɑːslz] .
parcels .
包裹 .

“该藏品主体，”似乎“由六十三个独立的包裹组成。

” [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] .
” How many of these are genuine we shall probably never know .
” 如何 许多 的 这些 是 真的 我们 将 大概 绝不 知道 .

“其中有多少是真品，我们可能永远也无法知道。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] “ ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌem es 'es] . [ɔː(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ˌem es 'es] .
These are “ Transcripts of several MSS . or portions of MSS .
这些 是 “ 成绩单 的 一些 MSS . 或者 部分 的 MSS .

这些是“几份手稿或手稿部分内容的转录本”。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [mək'lɑːklən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dɒnld] ['mækɪntɒʃ] ,
by Mr . McLachlan , and the Rev . Donald Mackintosh ,
经过 先生 . 麦克拉克兰 , 和 这 牧师 . 唐纳德 雨衣 ,

由麦克拉克兰先生和唐纳德·麦金托什牧师撰写

” [ænd; ənd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] “ [ˌɒsɪ'ænɪk] ['pəʊətri] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] [kɪlmɪlfɚd] ,
” and collections of “ Ossianic poetry made by a schoolmaster at Kilmelford ,
” 和 收藏 的 “ 奥西阿尼克 诗 制成 经过 一个 校长 在 基尔梅尔福德 ,

”以及“基尔梅尔福德一位教师创作的奥西阿尼诗歌集”，

” ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪlə] ,
” volumes of tales which belonged to Mr . Campbell of Islay ,
” 卷 的 故事 哪个 属于 到 先生 . 坎贝尔 的 艾莱岛 ,

“属于艾莱岛坎贝尔先生的故事集”，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊətri] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] ['dʌŋˌkeld] , [ðə; ði]
a collection of Gaelic poetry made by a schoolmaster at Dunkeld , the
一个 收藏 的 盖尔语 诗 制成 经过 一个 校长 在 邓凯尔德 , 这
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

邓凯尔德的一位教师收集的盖尔语诗歌集，即 MSS。

[wɒt'evə(r)] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] “ [ðə; ði][əʊld]['gælɪk; 'geɪlɪk][hænd] !
whatever these may be , written in “ The old Gaelic hand !
任何 这些 可能 是 , 书面 在 “ 这 老的 盖尔语 手 !

无论这些是什么，都是用“古老的盖尔语手写”的！

” [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd]
” the use of which , we are told , was discontinued
” 这 使用 的 哪个 , 我们 是 讲述 , 曾是 已停产

“据我们所知，这种做法已被停止。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
about the middle of the last century .
关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 .

大约是上世纪中叶。

“ [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] ,
“ Regarding the history of the great majority of these documents ,
“ 关于 这 历史 的 这 伟大的 多数 的 这些 文件 ,

“关于这些文件绝大多数的历史，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ” — ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət] [liːst] , [ai][ˌeɪ 'em] , [məʊst] [prə'faʊndli]
” it is said “ we are ignorant ” — certainly at least , I am , most profoundly
” 它 是 说 “ 我们 是 无知 ” — 当然 在 至少 , 我 是 , 最多 深刻地
.
:
·

人们常说“我们无知”，至少我本人的确无知得非常深。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [haʊ'evə(r)] , [ðæt] “ [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['gæli] [sɔː] [ɪn] [mək'fɜːrsənz] [pə'zeʃ(ə)n] ”
It appears however , that “ The Rev . Mr . Gallie saw in Macpherson's possession ”
它 出现 然而 , 那 “ 这 牧师 . 先生 . 加利 锯 在 麦克弗森的 拥有 ”

然而，加利牧师似乎在麦克弗森的财产中看到了……

- ['sevrəl] ['vɒljuːmz] ,
' several volumes ,
- 一些 卷 ,

“几卷书，

[smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ][ɪn][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
small octavos , or rather large duodecimo in the Gaelic language and
小的 八开本 , 或者 相当 大的 十二 在 这 盖尔语 语言 和
['kærəktəz] - !
characters ' !
人物 - !

小八开本，或者用盖尔语和字符来说，是大的十二开本！

['skeəsli] [les] [ɔː'θentɪk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɒklən] - “ [ri'membə] [wel] [ðæt]
Scarcely less authentic is the fact that Lachlan Macviurich “ remembers well that
几乎 较少的 真正的 是 这 事实 那 拉克兰 - “ 记得 出色地 那
[ˌklæn'rænəld] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [red] [bʊk] [tuː; tə][dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] ,
Clanranald made his father give up the Red book to James Macpherson ,
克兰拉纳德 制成 他的 父亲 给 向上 这 红色的 书 到 詹姆斯 麦克弗森 ,

同样真实的是，拉赫兰·麦克维里奇“清楚地记得，克兰拉纳德让他的父亲把红皮书交给了詹姆斯·麦克弗森”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [hɪm'self] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['sɜːt(ə)n][ˌem es 'es] .
” and that Macpherson himself deposited certain MSS .
” 和 那 麦克弗森 他自己 已存 肯定 MSS .

”而且麦克弗森本人也存放了一些手稿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] ['mesəz] . ['bekɪt] [ænd; ənd] - [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)]
with his publishers Messrs . Beckett and Dehondt which for a whole year
和 他的 出版商 先生们 . 贝克特 和 - 哪个 为了 一个 所有的 年
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːm] .
remained in the custody of that firm .
剩余 在 这 保管 的 那 公司 .

他的出版商是贝克特和德洪特先生，这本书在该公司保管了一整年。

[ðiːz] ['mænjʊskrɪpts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]
These manuscripts mentioned by Mr . Mackinnon were probably the Gaelic
这些 手稿 提及 经过 先生 . 麦金农 是 大概 这 盖尔语
['liːsɪz] [ɒv; əv] [mə'klaʊd] [ɒv; əv] - [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['seltɪsɪzəm][ə; eɪ] [mɪθ] .
leases of Macleod of Rasay referred to by me in Celticism a Myth .
租赁 的 麦克劳德 的 - 指 到 经过 我 在 凯尔特主义 一个 神话 .

麦金农先生提到的这些手稿很可能就是我在《凯尔特主义神话》一书中提到的拉赛岛麦克劳德的盖尔语租赁契约。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [səʊ]['prɒstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ]
The fact that Macpherson so prostituted his talents ,
这 事实 那 麦克弗森 所以 卖淫 他的 天赋 ,

麦克弗森如此出卖自己的才华，

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['menɪ] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][æn; ən]
and character for integrity was stated to me many years ago by an
和 特点 为了 正直 曾是 声明 到 我 许多 年 前 经过 一个
[eɪdʒd] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
aged clergyman of the Church of Scotland ,
老年人 牧师 的 这 教会 的 苏格兰 ,

多年前，一位年长的苏格兰教会牧师曾告诉我，正直的品格至关重要。

[huː] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːdʒ] ['dempstə]
who vouched for his statement on the faith of his friend George Dempster
WHO 担保 为了 他的 陈述 在 这 信仰 的 他的 朋友 乔治 邓普斯特
[ɒv; əv] - ,
of Dunichen ,
的 - ,

他为他的朋友、来自杜尼肯的乔治·邓普斯特的信仰所作的陈述作证，

[huː] [wɒz; wəz] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .
who was cognizant of the circumstance .
WHO 曾是 认知 的 这 环境 .

他了解情况。

['fɑːðə(r)] ['fɑːrkərˌsʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk][ˌem es 'es] .
Father Farquharson , it is alleged , made a collection of Gaelic MSS .
父亲 法夸尔森 , 它 是 据称 , 制成 一个 收藏 的 盖尔语 MSS .

据称，法夸尔森神父收集了盖尔语手稿。

[bɪ'fɔː(r)] - , [ðə; ði][lɑːst] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [stəʊv] ['faɪə(r)]
before 1745 , the last leaves of which were used to kindle a stove fire
前 - , 这 最后的 树叶 的 哪个 是 用过的 到 点燃 一个 火炉 火

1745年以前，人们用它最后的叶子来生火。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [duː'ei] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [nɒt]
in the Roman Catholic College at Douay , a circumstance , as I think , not
在 这 罗马 天主教 大学 在 杜埃 , 一个 环境 , 作为 我 思考 , 不是
['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] ,
greatly to be deplored ,
非常 到 是 令人遗憾 ,

在杜埃罗马天主教学院，这种情况我认为并不值得过多遗憾。

[waɪl] [ðə; ði] “ [ɪ'lɪtərət] [dɪ'sendənt] ” [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
while the “ illiterate descendant ” of the Seanachies attached to the family of
尽管 这 “ 文盲 后裔 ” 的 这 - 随附的 到 这 家庭 的
[ˌklæn'rænəld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['laɪbrərɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Clanranald describes the dispersion of the manuscript library accumulated by his
克兰拉纳德 描述 这 分散 的 这 手稿 图书馆 积累 经过 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

而与克兰拉纳德家族有联系的塞纳奇家族的“文盲后裔”则描述了他的祖先积累的手稿图书馆的散落情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['pɑːtʃmənt] [? [əʊld] ['liːsɪz]] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn]

and	the	fate	of	certain	parchments	[	?	old	leases	]	which	were	cut	down
和	这	命运	的	肯定	羊皮纸	[	?	老的	租赁	]	哪个	是	切	向下

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪləz] - ['meʒərɪŋ] [teɪps] .

for	tailors	'	measuring	tapes	.
为了	裁缝	-	测量	磁带	.

以及一些羊皮纸（？旧租约）的命运，这些羊皮纸被裁成裁缝的卷尺。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] ” ([ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -) “ [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	He	himself	”	(	the	descendant	of	the	Seanachies	)	“	had	possession	of
“	他	他自己	”	(	这	后裔	的	这	-	)	“	有	拥有	的

[sʌm; səm] ['pɑːtʃmənt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

some	parchments	after	his	father's	death	,
一些	羊皮纸	后	他的	父亲的	死亡	,

“他本人”（塞纳奇家族的后裔）“在他父亲去世后拥有一些羊皮纸，

” [bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ðiːz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

”	but	not	being	able	to	read	,	these	disappeared	from	view	.
”	但	不是	存在	有能力的	到	读	,	这些	消失	从	看法	.

但由于不识字，这些文字从我的视线中消失了。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wɪtnəs] ['truːli][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ˌem es 'es] .

A	valuable	witness	truly	in	the	identification	of	doubtful	MSS	.
一个	有价值的	证人	真的	在	这	鉴别	的	疑	MSS	.

在鉴定可疑手稿方面，他是一位非常有价值的证人。

“ [sʌtʃ] [ækts][ɒv; əv]['vændəlɪzəm] , ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

“	Such	acts	of	vandalism	,	”	we	are	told	,	“	are	not	likely	to	occur	again	.
“	这样的	行为	的	故意破坏	,	”	我们	是	讲述	,	“	是	不是	可能	到	发生	再次	.

据称，“此类破坏行为不太可能再次发生。”

” ['prɒbəbli] [nɒt] .

”	Probably	not	.
”	大概	不是	.

可能不会。

[laɪk] ['dʒɒʃuə] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

Like	Joshua	arresting	the	Sun	and	the	Moon	,
喜欢	约书亚	逮捕	这	太阳	和	这	月亮	,

就像约书亚抓住太阳和月亮一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [dʌn] [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .

they	are	“	things	that	have	once	been	done	but	can	be	done	no	more	.
他们	是	“	事物	那	有	一次	到过	完毕	但	能	是	完毕	不	更多的	.

它们是“曾经做过但现在已经做不下去的事情”。

” [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] ,

”	The	fact	of	the	dispersion	,	however	,	and	the	fate	of	the	parchments	,
”	这	事实	的	这	分散	,	然而	,	和	这	命运	的	这	羊皮纸	,

['liːsɪz] ,

leases	,
租赁	,

然而，分散的事实，以及羊皮纸、租赁契约的命运，

['taɪt(ə)l] [diːdz] , ['lɪtərəri] ['treʒəz] [ɔː(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

title	deeds	,	literary	treasures	or	by	whatever	name	they	may	be	called	,
标题	契约	,	文学	宝藏	或者	经过	任何	姓名	他们	可能	是	称为	,

地契、文学瑰宝，或者无论人们如何称呼它们，

[rests] [ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['keltɪk] [ˌɪgnə'reɪməs] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

rests	on	the	testimony	of	this	Celtic	ignoramus	who	,	it	is	to	be	feared	,
休息	在	这	见证	的	这	凯尔特人	无知者	WHO	,	它	是	到	是	害怕	,

这完全依赖于这位凯尔特无知者的证词，而此人令人畏惧。

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn]['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] “ ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ”

would	not	be	too	particular	in	any	relation	concerning	the	“	glories	and	greatness	”
会	不是	是	也	特别的	在	任何	关系	有关	这	“	荣耀	和	伟大	”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

在任何涉及他国家“荣耀和伟大”的关系中，他都不会过于在意。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .

his	personal	consequence	,	or	the	departed	grandeur	of	his	clan	.
他的	个人的	结果	,	或者	这	已离开	宏伟	的	他的	氏族	.

他个人的后果，或者他家族逝去的辉煌。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['haɪləndə(r)]

I	well	remember	,	many	years	ago	,	meeting	with	an	ignorant	Highlander
我	出色地	记住	,	许多	年	前	,	会议	和	一个	无知	高地人

我清楚地记得，很多年前，我遇到过一个无知的苏格兰高地人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒpəti] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ten] [paʊndz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kleɪmɔː(r)]

of	some	property	,	who	offered	to	sell	for	ten	pounds	an	ancient	claymore
的	一些	财产	,	WHO	提供	到	卖	为了	十	磅	一个	古老的	克莱莫尔

,

,

,

某位地产商出价十英镑出售一把古老的克莱莫尔剑。

[wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] , [bʌt; bət] [ʌnɔː'θentɪkeɪtɪd] ['pedɪgriː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

with	a	pretentious	,	but	unauthenticated	pedigree	,	for	which	he	declared	,
和	一个	装腔作势	,	但	未经认证的	谱系	,	为了	哪个	他	声明	,

[wɪð] [ðə; ði] ['vɒləntri] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] ,

with	the	voluntary	accompaniment	of	an	oath	,
和	这	自愿	伴奏	的	一个	誓言	,

他自称拥有血统纯正但未经证实的出身，并为此自愿宣誓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'klaɪnd] “ [ə; eɪ] - [paʊndz] .

he	had	previously	declined	“	A	Sousand	pounds	.
他	有	之前	拒绝	“	一个	-	磅	.

他之前曾拒绝过“一千英镑”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]

”	It	is	my	experience	that	to	persons	of	this	class	it	comes	more	natural	to
”	它	是	我的	经验	那	到	人	的	这	班级	它	来	更多的	自然的	到

[steɪt] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

state	a	falsehood	than	to	speak	the	truth	.
状态	一个	谬误	比	到	说话	这	真相	.

“我的经验是，对于这类人来说，说谎比说真话更容易。”

[wiː; wi][ɔːl][rɪ'membə(r)] [tʃɑːlz] ['sɜːrfɪsɪz] [eks'kʌlpətəri] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['skænd(ə)l] ,

We	all	remember	Charles	Surface's	exculpatory	witness	in	The	School	for	Scandal	,
我们	全部	记住	查尔斯	表面的	免责的	证人	在	这	学校	为了	丑闻	,

“ [əʊ] [jes] , [ai][sweə(r)] .

“	Oh	yes	,	I	swear	.
“	哦	是的	,	我	发誓	.

我们都记得查尔斯·瑟菲斯在《丑闻学校》中为自己开脱的证词：“哦，是的，我发誓。”

” ['mɪstə(r)] . [mə'kɪnən] [steɪts] [ðæt] “ [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][tekst][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]

”	Mr	.	Mackinnon	states	that	“	The	Gaelic	text	of	Ossian	which	James
”	先生	.	麦金农	各州	那	“	这	盖尔语	文本	的	奥西安	哪个	詹姆斯

[mək'fɜːrsən] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] ,

Macpherson	handed	over	to	Mr	.	Mackenzie	,
麦克弗森	递交	超过	到	先生	.	麦肯齐	,

麦金农先生表示，“詹姆斯·麦克弗森交给麦肯齐先生的奥西安盖尔语文本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [hæz; həz]

and	which	was	given	to	the	editor	of	the	edition	of	1807	,	has
和	哪个	曾是	给定	到	这	编辑	的	这	版	的	-	,	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

而交给 1807 年版编辑的那份文件已经遗失了。

” [haʊ] ['veri] [ɒd] [ðæt] ['mænjʊskrɪpts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ['nevə(r)] ['restɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [səʊ]

”	How	very	odd	that	manuscripts	on	which	the	human	eye	never	rested	should	thus	so
”	如何	非常	奇怪的	那	手稿	在	哪个	这	人类	眼睛	绝不	休息	应该	因此	所以

['streɪndʒli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !

strangely	disappear	!
奇怪的	消失	!

“多么奇怪啊，那些人类眼睛从未停留过的手稿，竟然会如此离奇地消失！”

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['vɪzəb(ə)l] ?

Can	that	be	said	to	disappear	which	was	never	visible	?
能	那	是	说	到	消失	哪个	曾是	绝不	可见的	?

从未被看见的东西，能说会消失吗?

[ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːvɪŋ] [sez] ,

Of	the	poems	of	Ossian	,	Dr	.	Irving	says	,
的	这	诗歌	的	奥西安	,	博士	.	欧文	说道	,

欧文博士谈到奥西安的诗歌时说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri]

“	We	are	required	to	believe	that	these	were	composed	in	the	third	century
“	我们	是	必需的	到	相信	那	这些	是	由	在	这	第三	世纪

;
;
;

“我们被要求相信这些作品创作于公元三世纪；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	that	by	means	of	oral	tradition	,
和	那	经过	方法	的	口服	传统	,

并通过口头传统的方式，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]

they	were	delivered	by	one	generation	to	another	for	the	space	of
他们	是	发表	经过	一	一代	到	其他	为了	这	空间	的

['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

nearly	fifteen	hundred	years	.
几乎	十五	百	年	.

在近一千五百年的时间里，它们一代代地传承下去。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] , [ɪf] [ðiːz] ['poʊəmz][kʊd; kəd][biː; bi]

If	this	account	could	be	received	as	authentic	,	if	these	poems	could	be
如果	这	帐户	可以	是	已收到	作为	真正的	,	如果	这些	诗歌	可以	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ,

regarded	as	genuine	,
认为	作为	真的	,

如果这份记录被认为是真实的，如果这些诗歌被认为是真迹，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [klˈɑːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈefət] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈdʒiːniəs] .
they **must** **be** **classed** **among** **the** **most** **extraordinary** **effort** **of** **human** **genius** **.**
他们 必须 是 分类 之中 这 最多 非凡的 努力 的 人类 天才 .

它们必须被列为人类天才最非凡的成就之一。

[ðæt] [ə; eɪ]
That **a**
那 一个

那

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˈneɪʃ(ə)n][səʊ] [ruːd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [aːts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ,
nation **so** **rude** **in** **other** **arts** **,** **and** **even** **unacquainted** **with** **the** **use** **of** **letters** **,**
国家 所以 粗鲁的 在 其他 艺术 , 和 甚至 不熟悉的 和 这 使用 的 信件 ,

在其他艺术方面如此粗鄙的民族，甚至连文字的使用都不熟悉。

[ʃʊd; ʃəd] [jet] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði][məʊst] [ˈelɪgənt] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]
should **yet** **have** **carried** **the** **most** **elegant** **of** **all** **arts** **to** **so** **high** **a** **degree** **of**
应该 然而 有 携带 这 最多 优雅的 的 全部 艺术 到 所以 高的 一个 程度 的
[pəˈfekʃ(ə)n] ,
perfection **,**
完美 ,

然而，他本应将所有艺术中最优雅的艺术发展到如此完美的程度。

[wʊd] [nɒt][ˈəʊnli][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɜːn] [ˈevri] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈθɪəri] ,
would **not** **only** **be** **sufficient** **to** **overturn** **every** **established** **theory** **,**
会 不是 仅有的 是 充足的 到 颠覆 每一个 已确立的 理论 ,

不仅足以推翻所有既定理论，

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈsent] .
but **would** **exceed** **all** **the** **possibilities** **of** **rational** **assent** **.**
但 会 超过 全部 这 可能性 的 合理的 同意 .

但这将超出理性同意的所有可能性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈpəʊz] [æn; ən] [ʌnˈtɔːt] [bɑːˈbeərɪən][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði]
But **if** **we** **could** **suppose** **an** **untaught** **barbarian** **capable** **of** **combining** **the**
但 如果 我们 可以 认为 一个 未受过教育 野蛮人 有能力的 的 结合 这
[ruːlz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəʊətri] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈsentɪmənt] [wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz]
rules **of** **ancient** **poetry** **with** **the** **refinements** **of** **modern** **sentiment** **one** **difficulty** **is**
规则 的 古老的 诗 和 这 改进 的 现代的 情绪 一 困难 是
[ɪnˈdiːd] [rɪˈmuːvd] ;
indeed **removed** **;**
的确 已移除 ;

但是，如果我们假设一个未经教化的野蛮人能够将古代诗歌的规则与现代情感的精妙之处结合起来，那么一个难题就迎刃而解了；

[bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈskeəsli] [les] [fəˈmɪdəb(ə)l] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] — [baɪ] [wɒt] [reə(r)] [fəˈlɪsəti]
but **another** **difficulty** **scarcely** **less** **formidable** **still** **remains** **—** **By** **what** **rare** **felicity**
但 其他 困难 几乎 较少的 强大 仍然 遗迹 — 经过 什么 稀有的 费利西蒂
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɜːrsəz] ,
were **many** **thousand** **verses** **,**
是 许多 千 诗句 ,

但另一个同样棘手的难题依然存在——数千首诗篇是多么难得的优美啊！

['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][freɪl]['tæblət][ɒv; əv] ['meməri] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['fɪfti]
only written on the frail tablet of memory , to be safely transmitted through fifty
仅有的 书面 在 这 脆弱 药片 的 记忆 , 到 是 安全 传输 通过 五十
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ?
generations of mankind ?
几代人 的 人类 ?

仅仅书写在脆弱的记忆石板上，才能安全地传承给人类五十代人?

[ɪf] ['ɔsiən; 'ɔʃən][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz]['epɪk]['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l][æz; əz]['həʊmə(r)] ,
If Ossian could compose epic poems on the same model as Homer ,
如果 奥西安 可以 撰写 史诗 诗歌 在 这 相同的 模型 作为 荷马 ,

如果奥西恩能够像荷马一样创作史诗，

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['tekstʃə(r)]
how was it possible for them to preserve their original texture
如何 曾是 它 可能的 为了 他们 到 保存 他们的 原来的 质地
[θruː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] ? * *
through the fearful vicissitudes of nearly fifteen centuries ? * *
通过 这 可怕 变迁 的 几乎 十五 几个世纪 ? * *

它们是如何历经近十五个世纪的沧桑巨变，依然保持原有质地的呢?

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz]['fɪŋgəl][ænd; ənd] ['tɛmərə] ,
*** * It is utterly incredible that such poems as Fingal and Temora ,**
* * 它 是 完全地 极好的 那 这样的 诗歌 作为 芬格尔 和 特莫拉 ,

* * 令人难以置信的是，像《芬格尔》和《特莫拉》这样的诗歌，

[kən'sɪstɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
consisting each of several thousand lines were thus transmitted from the
由 每个 的 一些 千 线条 是 因此 传输 从 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][eɪdʒ][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [mək'fɜːrsən] . ”
supposed age of Ossian to the age of Macpherson . ”
据称 年龄 的 奥西安 到 这 年龄 的 麦克弗森 . ”

这样，由数千行文字组成的文献就从假定的奥西安时代一直流传到了麦克弗森时代。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ” ['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːvɪŋ] [kən'tɪnjuːz] “ [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni]['gælɪk; 'geɪlɪk]
“ It is ” Dr . Irving continues “ no longer pretended that any Gaelic
“ 它 是 ” 博士 . 欧文 继续 “ 不 更长 假装 那 任何 盖尔语
['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] ['ɜːli] ['mænjʊskrɪpts] ;
poetry has been preserved in early manuscripts ;
诗 有 到过 保存完好 在 早期的 手稿 ;

“它，”欧文博士继续说道，“不再假装早期手稿中保存了任何盖尔语诗歌；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['gælɪk; 'geɪlɪk][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
and indeed the period when Gaelic can be traced as a written
和 的确 这 时期 什么时候 盖尔语 能 是 追踪 作为 一个 书面
['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] .
language is comparatively modern .
语言 是 比较 现代的 .

事实上，盖尔语作为书面语言的出现时期相对较晚近。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
” [Pg 8]
” [页 8]

[第 8 页]

“ [ðæt] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv]['poʊəmz] , ” [hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] ,
“ That many poems and fragments of poems , ” he goes on to say ,
“ 那 许多 诗歌 和 片段 的 诗歌 , ” 他 去 在 到 说 ,

“那么多诗歌和诗歌片段，”他接着说，

“ [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['kænɒt] [haʊ'evə(r)][biː; bi] ['daʊtɪd] ;

“	were	preserved	in	the	Highlands	of	Scotland	cannot	however	be	doubted	;
”	是	保存完好	在	这	高地	的	苏格兰	不能	然而	是	怀疑	;

“毫无疑问，苏格兰高地保存了这些文物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [æsə'teind] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	it	is	sufficiently	ascertained	that	Macpherson	was	assiduously	employed	in
和	它	是	足够	已确定	那	麦克弗森	曾是	勤勉地	受雇	在

[kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] [rə'liːks] ,

collecting	such	popular	reliques	,
收集	这样的	受欢迎的	圣物	,

已经充分证实，麦克弗森孜孜不倦地致力于收集这类广受欢迎的文物。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'hæps] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['eɪdʒɪz] .

some	of	which	had	perhaps	existed	for	many	ages	.
一些	的	哪个	有	也许	存在	为了	许多	年龄	.

有些可能已经存在了很多世纪。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [prə'kjʊəd] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]

From	the	materials	which	he	had	thus	procured	he	appears	to	have
从	这	材料	哪个	他	有	因此	采购	他	出现	到	有

['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['veərɪəs] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]

fabricated	the	various	works	which	he	delivered	to	the	public	under	the	name
制造	这	各种各样的	作品	哪个	他	发表	到	这	民众	在下面	这	姓名

[ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,

of	Ossian	,
的	奥西安	,

他似乎利用所获得的材料，创作了各种作品，并以奥西安的名义向公众发布。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] . ”

and	afterwards	to	have	adjusted	the	Gaelic	by	the	English	text	.	”
和	然后	到	有	调整	这	盖尔语	经过	这	英语	文本	.	”

之后再根据英文文本对盖尔语文本进行调整。”

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hjuːm] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	ground	upon	which	Hume	finally	decided	against	the	authenticity	of	the
”	这	地面	之上	哪个	休谟	最后	决定	反对	这	真实性	的	这

['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] ,

Poems	of	Ossian	,
诗歌	的	奥西安	,

“休谟最终认定《奥西安诗集》并非真迹的理由是……”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [sens] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

was	the	impossibility	of	any	man	of	sense	imagining	that	they	should	have
曾是	这	不可能	的	任何	男人	的	感觉	想象	那	他们	应该	有

[biːn] ['ɔːrəli] [prɪ'zɜːvd] - ['djʊərɪŋ] ['fɪfti] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

been	orally	preserved	-	during	fifty	generations	,
到过	口头	保存完好	-	期间	五十	几代人	,

任何一个有常识的人都不可能想象这些故事会通过口口相传的方式流传五十代。

[baɪ][ðə; ði]['ruːdɪst] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] ; [ðə; ði][məʊst] [nɪ'sesɪtəs] , [ðə; ði][məʊst]

by	the	rudest	,	perhaps	of	all	European	nations	;	the	most	necessitous	,	the	most
经过	这	最粗鲁	,	也许	的	全部	欧洲的	国家	;	这	最多	必需的	,	这	最多

['tɜːbjələnt] ,

turbulent	,
湍流	,

或许是欧洲所有国家中最粗野的；最贫困的，最动荡的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'setld] . -

and	the	most	unsettled	.	-
和	这	最多	不安的	.	-

以及最不安分的人。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [hju:mz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mək'fɜ:rsən] [frɔ:d] [æz; əz]['steɪtɪd]
” Such is the historian Hume's estimate of the Macpherson fraud as stated
” 这样的 是 这 历史学家 休谟的 估计 的 这 麦克弗森 欺诈罪 作为 声明
[baɪ][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vju:] ,
by the Edinburgh Review ,
经过 这 爱丁堡 审查 ,

“这是历史学家休谟在《爱丁堡评论》中对麦克弗森骗局的评价。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['begəli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'betə(r)]
and such the beggarly array of evidence on which , according to the abettors
和 这样的 这 乞丐 大批 的 证据 在 哪个 , 根据 到 这 教唆者
[ɒv; əv] [mək'fɜ:rsən] ,
of Macpherson ,
的 麦克弗森 ,

而根据麦克弗森的同伙所说，他们所依据的证据少得可怜，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv]['skɒtlənd] , [mʌst; məst][rest][ɪn][ɔ:l][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .
the honour and glory of Scotland , must rest in all time to come .
这 荣誉 和 荣耀 的 苏格兰 , 必须 休息 在 全部 时间 到 来 .

苏格兰的荣誉和荣耀，必将永世长存。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stʌbən] [reɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mætəz]
The Scotch are a stubborn race on which to operate , especially in matters
这 苏格兰威士忌 是 一个 固执的 种族 在 哪个 到 操作 , 尤其 在 事情
[ðæt] [kən'sɜ:n] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
that concern their nationality .
那 忧虑 他们的 国籍 .

苏格兰人是一个固执的民族，尤其是在涉及民族认同的问题上，很难驾驭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn]
They have conceived the idea that in
他们 有 构思 这 主意 那 在

他们构思了这样一个想法：在

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz] — [dɑ:k] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðem; ðəm] — [ðeə(r)] ['kʌntrimən] , [ə; eɪ] ['keltɪk] [reɪs] ,
the dark ages — dark to all but them — their countrymen , a Celtic race ,
这 黑暗的 年龄 — 黑暗的 到 全部 但 他们 — 他们的 同胞们 , 一个 凯尔特人 种族 ,

黑暗时代——对所有人来说都是黑暗的，除了他们——他们的同胞，一个凯尔特民族。

[wɜ:(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɑ:t] .
were skilled in the sciences and acquainted with art .
是 熟练 在 这 科学 和 熟人 和 艺术 .

他们精通科学，也熟悉艺术。

[ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [hæz; həz] ['hɑ:d(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]
This as an article of faith has hardened into a conviction not to be
这 作为 一个 文章 的 信仰 有 硬化 进入 一个 定罪 不是 到 是
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

这已成为我们根深蒂固的信仰，坚定不移。

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [vju:] , [dis'tiŋgwiʃ] ['skɒtlənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [kəm'petɪtəz] .
and is that which , in their view , distinguishes Scotland above all competitors .
和 是 那 哪个 , 在 他们的 看法 , 区别 苏格兰 多于 全部 竞争对手 .

在他们看来，正是这一点使苏格兰在所有竞争者中脱颖而出。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

In	it	,	in	the	remote	ages	of	the	past	,
在	它	,	在	这	偏僻的	年龄	的	这	过去的	,

在它里面，在遥远的过去，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ˌɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɪtərəri] ['neɪʃnz]

there	existed	culture	and	refinement	rivalling	that	of	the	most	literary	nations
那里	存在	文化	和	精炼	竞争对手	那	的	这	最多	文学	国家

[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ['weðə(r)] [i'dʒɪpʃn] ,

of	antiquity	whether	Egyptian	,
的	古代	无论	埃及人	,

当时存在着足以与古代最具文学素养的国家相媲美的文化和文明，例如埃及。

[ɪ'trʌskən] , [griːk] [ɔː(r)]['rəʊmən] .

Etruscan	,	Greek	or	Roman	.
伊特鲁里亚	,	希腊语	或者	罗马	.

伊特鲁里亚、希腊或罗马。

[ðə; ði]['rəʊvɪŋ] ['nɔːθmən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['plʌndə] ['paɪrəts]

The	roving	Northmen	,	according	to	their	account	,	were	but	plundering	pirates
这	漫游	北方人	,	根据	到	他们的	帐户	,	是	但	掠夺	海盗

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [bɑːr'beriənz] .

,	and	other	nations	barbarians	.
,	和	其他	国家	野蛮人	.

据他们描述，四处游荡的北方人不过是劫掠成性的海盗，而其他民族则是蛮族。

[nəʊ] ['evɪdəns] , [haʊ'evə(r)] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [wɪl] ['ɔːltə(r)][ɔː(r)]['mɒdɪfaɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

No	evidence	,	however	overwhelming	,	will	alter	or	modify	this	opinion	.
不	证据	,	然而	压倒	,	将要	改变	或者	调整	这	观点	.

任何证据，无论多么确凿，都不会改变或修正这一观点。

[nɒt] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [priːkən'sepʃnz] .

Not	on	any	terms	will	they	be	induced	to	give	up	their	preconceptions	.
不是	在	任何	条款	将要	他们	是	诱导	到	给	向上	他们的	先入为主的观念	.

无论如何，他们都不会放弃自己的成见。

[fi'lɔlədʒə, fə-][ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] , [prə'fesər] , [ænd; ənd] ['speʃəlɪsts] , [et][hɒk]['dʒiːnəs]['ɑːmni] ,

Philologers	and	Ethnologists	,	Professors	,	and	specialists	,	et	hoc	genus	omne	,
语言学家	和	民族学家	,	教授们	,	和	专家	,	等	hoc	属	omne	,

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

are	called	to	the	rescue	,
是	称为	到	这	救援	,

语言学家、民族学家、教授、专家等等，都被召集来帮忙。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɪrɪst] [fækts] .

while	they	refuse	to	look	at	the	clearest	facts	.
尽管	他们	拒绝	到	看	在	这	最清晰	事实	.

他们却拒绝正视最确凿的事实。

[wen] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['aɪdl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['kraɪɪŋ] “

When	their	favourite	idol	begins	to	shake	they	rush	into	the	market	-	place	crying	“
什么时候	他们的	最喜欢的	偶像	开始	到	摇	他们	匆忙	进入	这	市场	-	地方	哭泣	“

[greɪt] [ɪz][daɪ'ænə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] .

Great	is	Diana	of	the	Ephesians	.
伟大的	是	戴安娜	的	这	以弗所书	.

当他们最喜欢的偶像开始摇晃时，他们冲进市场，高喊：“伟大的以弗所的狄安娜！”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [mək'fɜːrsən] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪmpjədənt][ɪm'pɒstə(r)] .

”	It	is	impossible	to	doubt	that	Macpherson	was	an	impudent	impostor	.
”	它	是	不可能的	到	怀疑	那	麦克弗森	曾是	一个	厚颜无耻	骗子	.

“毫无疑问，麦克弗森是个厚颜无耻的冒名顶替者。”

[wen] [hɪz; ɪz][və'ræsəti][wɒz; wəz] [ɪm'pju:nd] [nəʊ] ['sɪmplə] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

When	his	veracity	was	impugned	no	simpler	method	of	clearing	his	reputation
什么时候	他的	真实性	曾是	被质疑的	不	更简单	方法	的	清理	他的	名声

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'spə:ʃən] [kɑ:st][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'vaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['veri]

from	the	aspersions	cast	upon	it	could	have	been	devised	than	the	very
从	这	诽谤	投掷	之上	它	可以	有	到过	设计	比	这	非常

['ri:znəbl] [plæn] [sə'dʒestid] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

reasonable	plan	suggested	by	Dr	.	Johnson	,
合理的	计划	建议	经过	博士	.	约翰逊	,

当他的诚实受到质疑时，没有比约翰逊博士提出的非常合理的方案更简单有效的办法来洗清对他名誉的污名了。

[ðæt]

that
那

那

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [æt; ət] [ˌæbə'di:n]

he	should	place	the	manuscripts	in	the	hands	of	the	professors	at	Aberdeen
他	应该	地方	这	手稿	在	这	双手	的	这	教授们	在	阿伯丁

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [p'ɜ:sənz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔ:θen'tɪsəti] .

where	there	were	persons	capable	of	judging	of	their	authenticity	.
在哪里	那里	是	人	有能力的	的	评判	的	他们的	真实性	.

他应该把手稿交给阿伯丁大学的教授们，那里有人能够判断手稿的真伪。

[ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [prə'dju:st] ,

The	manuscripts	were	never	produced	,
这	手稿	是	绝不	生产	,

这些手稿从未被制作出来。

[ænd; ənd][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt][ðə; ðɪ] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [mək'fɜ:rsən] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kwestʃən]

and	in	admitting	this	fact	the	defenders	of	Macpherson	resign	the	whole	question
和	在	承认	这	事实	这	后卫	的	麦克弗森	辞职	这	所有的	问题

.

:

.

承认这一事实，麦克弗森的辩护者们就等于放弃了整个问题。

“ [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , ” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [sez] ,

“	To	refuse	,	”	Dr	.	Johnson	says	,
“	到	拒绝	,	”	博士	.	约翰逊	说道	,

“拒绝，”约翰逊博士说。

“ [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ðə; ðɪ][lɑ:st]['refju:dʒ][ɒv; əv]['ɪmpjədənt][men'dæsəti] .

“	to	gratify	a	reasonable	curiosity	is	the	last	refuge	of	impudent	mendacity	.
“	到	满足	一个	合理的	好奇心	是	这	最后的	避难所	的	厚颜无耻	谎言	.

“满足合理的好奇心是厚颜无耻的谎言的最后避难所。”

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['letə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [veɪn] - ['glɔ:riəs] ['bəʊstə(r)] [ri'pel] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv]

”	Dr	.	Johnson's	letter	to	this	vain	-	glorious	boaster	repelling	a	threat	of
”	博士	.	强生	信	到	这	徒劳	-	辉煌	自夸者	排斥	一个	威胁	的

['pɜ:sən(ə)l] ['vaɪələns] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [pi:s] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] [skɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

personal	violence	is	a	master	-	piece	of	contemptuous	scorn	and	defiance	.
个人的	暴力	是	一个	掌握	-	片	的	轻蔑的	轻蔑	和	蔑视	.

“约翰逊博士写给这位虚荣自负的吹牛者的信，驳斥了其人身暴力威胁，堪称蔑视、嘲讽和反抗的杰作。”

“ ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [mək'fɜːrsən] , [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] ['letə(r)] .

“	Mr	.	James	Macpherson	,	I	received	your	foolish	and	impudent	letter	.
“	先生	.	詹姆斯	麦克弗森	,	我	已收到	你的	愚蠢	和	厚颜无耻	信	.

“詹姆斯·麦克弗森先生，我收到了你那封愚蠢无礼的信。”

['eni] ['vaɪələns] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə][rɪ'pel] ,

Any	violence	offered	me	I	shall	do	my	best	to	repel	,
任何	暴力	提供	我	我	将	做	我的	最好的	到	击退	,

任何针对我的暴力行为，我都会竭尽全力予以反击。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [duː; də][maɪ'self][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	what	I	cannot	do	myself	the	law	will	do	for	me	.
和	什么	我	不能	做	我	这	法律	将要	做	为了	我	.

我无法亲自做的事情，法律会替我去做。

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [dɪ'tektɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃiːt] [baɪ][ðə; ði]

I	hope	I	shall	never	be	deterred	from	detecting	what	I	think	a	cheat	by	the
我	希望	我	将	绝不	是	威慑	从	检测	什么	我	思考	一个	欺骗	经过	这

['menəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] .

menaces	of	a	ruffian	.
威胁	的	一个	痞子	.

我希望我永远不会因为恶棍的威胁而放弃揭露我认为的骗子。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][rɪ'trækt] ?

What	would	you	have	me	retract	?
什么	会	你	有	我	缩回	?

你想让我收回什么?

[ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] .

I	thought	your	book	an	imposture	.
我	想法	你的	书	一个	骗局	.

我原以为你的书是骗人的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪm'pɒstʃə(r)] [stɪl] .

I	think	it	an	imposture	still	.
我	思考	它	一个	骗局	仍然	.

我仍然认为这是个骗局。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['riːz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][deə(r)]

For	this	opinion	I	have	given	my	reasons	to	the	public	which	I	here	dare
为了	这	观点	我	有	给定	我的	原因	到	这	民众	哪个	我	这里	敢

[juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .

you	to	refute	.
你	到	反驳	.

对于这一观点，我已经向公众阐述了我的理由，现在我向你们发出挑战，请你们来反驳。

[jɔː(r); jə(r)][reɪdʒ][ai][dɪ'faɪ] .

Your	rage	I	defy	.
你的	愤怒	我	违抗	.

我不屑于你的愤怒。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətiz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['həʊmə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][fə'mɪdəb(ə)l] ,

Your	abilities	since	your	Homer	are	not	so	formidable	,
你的	能力	自从	你的	荷马	是	不是	所以	强大	,

自你成为荷马以来，你的能力就没那么强大了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəlz] [in'klain][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [rɪ'gɑːd] ,

and	what	I	hear	of	your	morals	inclines	me	to	pay	regard	,
和	什么	我	听到	的	你的	德	斜坡	我	到	支付	看待	,

我所听到的关于你品德的描述，使我倾向于对你表示敬意。

[nɒt][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] .

not	to	what	you	shall	say	,	but	to	what	you	shall	prove	.
不是	到	什么	你	将	说	,	但	到	什么	你	将	证明	.

重点不在于你说什么，而在于你证明什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [prɪnt] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	print	this	if	you	will	.
你	可能	打印	这	如果	你	将要	.

您可以自行打印。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli]

We	are	told	that	the	subject	of	the	Pictish	language	has	been	thoroughly
我们	是	讲述	那	这	主题	的	这	皮克特人	语言	有	到过	彻底

[dɪ'skʌst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['skiːnɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

discussed	by	Dr	.	W	.	F	.	Skene	in	his	Four	Ancient	Books	of	Wales	,
讨论	经过	博士	.	W	.	F	.	斯基恩	在	他的	四	古老的	图书	的	威尔士	,

据说，W.F.斯基恩博士在他的《威尔士四部古书》中对皮克特语进行了详尽的探讨。

[ðæt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːn] [fæhəl] ,

that	,	in	addition	to	Pean	Fahel	,
那	,	在	添加	到	豌豆	法赫尔	,

除了 Pean Fahel 之外，

[ðə; ðɪ][səʊl] ['pɪktɪʃ] [wɜːd] ['fɔːməli] [nəʊn] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r)]['ʌðə(r)][dɪ'stɪŋkt] [wɜːdz] ,

the	sole	Pictish	word	formerly	known	he	has	discovered	four	other	distinct	words	,
这	唯一	皮克特人	单词	以前	已知	他	有	发现	四	其他	清楚的	字	,

除了之前已知的唯一一个皮克特语单词外，他还发现了其他四个不同的单词。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siləblz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['prɒpə(r)] [nems] ;

besides	a	number	of	syllables	entering	into	proper	names	;
除了	一个	数字	的	音节	进入	进入	恰当的	姓名	;

除了构成专有名词的音节数量之外；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [di'djuːs] [ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] ['pɪktɪʃ] “ [ɪz][nɒt] [welʃ] , ['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gælɪk; 'geɪlɪk] ;

and	from	all	these	he	deduces	the	opinion	that	Pictish	“	Is	not	Welsh	,	neither	is	it	Gaelic	;
和	从	全部	这些	他	推断	这	观点	那	皮克特人	“	是	不是	威尔士语	,	两者都不	是	它	盖尔语	;

由此他推断出皮克特语“既不是威尔士语，也不是盖尔语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk]['daɪəlekt] [pɑː'teɪkɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [welʃ] [fɔːmz] ” [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

but	it	is	a	Gaelic	dialect	partaking	largely	of	Welsh	forms	”	whatever	that	may	mean	.
但	它	是	一个	盖尔语	方言	参与	很大程度上	的	威尔士语	表格	”	任何	那	可能	意思是	.

但它是一种盖尔语方言，很大程度上吸收了威尔士语的形式”，无论这意味着什么。

“ [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , “ [hiː; hi][həʊldz] [ðæt] ['pɪktɪʃ] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['gælɪk; 'geɪlɪk] ,

“	More	especially	,	”	we	are	told	,	“	he	holds	that	Pictish	as	compared	with	Gaelic	,
“	更多的	尤其	,	”	我们	是	讲述	,	“	他	持有	那	皮克特人	作为	比较的	和	盖尔语	,

“尤其，”我们被告知，“他认为皮克特语与盖尔语相比，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['daɪəlekt] ,

was	a	Low	dialect	,
曾是	一个	低的	方言	,

是一种低地方言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ləʊ] ['dʒɜːmən]

that	it	differed	from	the	Gaelic	in	much	the	same	way	that	Low	German
那	它	不同	从	这	盖尔语	在	很多	这	相同的	方式	那	低的	德语

['difəz] [frɒm; frəm] [haɪ] .

differs	from	High	.
不同	从	高的	.

它与盖尔语的区别，就像低地德语与高地德语的区别一样。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

”	It	is	perhaps	unnecessary	to	add	that	I	regard	this	supposed
”	它	是	也许	不必要	到	添加	那	我	看待	这	据称

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['fɪgmənt] .

solution	of	the	Pictish	difficulty	as	so	much	figment	.
解决方案	的	这	皮克特人	困难	作为	所以	很多	虚构	.

“或许无需赘言，我认为这种所谓的皮克特人难题的解决方案纯属虚构。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] [stəʊn] ,

It	is	simply	the	arbitrary	conclusion	of	a	man	looking	into	a	mill	stone	,
它	是	简单地	这	随意的	结论	的	一个	男人	寻找	进入	一个	磨	石头	,

这不过是一个人盯着磨盘看而得出的武断结论罢了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mɑːndɪŋ]

and	giving	a	deliverance	in	regard	to	which	he	is	in	no	more	commanding
和	给予	一个	解救	在	看待	到	哪个	他	是	在	不	更多的	指挥

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lɪtərət] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

position	than	the	most	illiterate	specimen	of	humanity	to	be	found	in	the
位置	比	这	最多	文盲	标本	的	人类	到	是	成立	在	这

[slʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mə'trɒpəlɪs] .

slums	of	the	Northern	Metropolis	.
贫民窟	的	这	北方	都会	.

而他所能做出的拯救，与北方大都会贫民窟里最没文化的人相比，他并没有什么过分的权力。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]

On	the	other	side	of	the	question	it	is	open	to	me	to	state	that	the
在	这	其他	边	的	这	问题	它	是	打开	到	我	到	状态	那	这

['pɪktɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['skiːnɪ] [pə'sweɪdz] [hɪm'self][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ,

Pictish	words	which	Mr	.	Skene	persuades	himself	he	has	discovered	,
皮克特人	字	哪个	先生	.	斯基恩	说服	他自己	他	有	发现	,

另一方面，我也可以指出，斯基恩先生自认为发现的皮克特语词汇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃəu] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [welʃ] [nɔː(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk][bʌt; bət] ,

and	which	on	his	own	shewing	are	neither	Welsh	nor	Gaelic	but	,
和	哪个	在	他的	自己的	显示	是	两者都不	威尔士语	也不	盖尔语	但	,

据他自己所说，这些词语既不是威尔士语也不是盖尔语，而是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['ɒbsəliːt]

belonging	to	a	Low	dialect	of	the	latter	may	after	all	be	only	the	obsolete
属于	到	一个	低的	方言	的	这	后者	可能	后	全部	是	仅有的	这	过时的

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['gɒθɪk] [spiːtʃ] .

remains	of	an	early	Gothic	speech	.
遗迹	的	一个	早期的	哥特	演讲	.

属于后者的低地方言，或许只是早期哥特语的过时遗迹。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	ruler	of	the	Picts	about	the	end	of	the	sixth	century	,	it	is	said	,
这	统治者	的	这	皮克特人	关于	这	结尾	的	这	第六	世纪	,	它	是	说	,

据说，公元六世纪末皮克特人的统治者是.....

[wɒz; wəz] [bruːd] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [huː] [daɪd][ɪn] - .

was	Brude	,	the	son	of	Mailcon	,	who	died	in	586	.
曾是	布鲁德	,	这	儿子	的	-	,	WHO	死亡	在	-	.

是梅尔康的儿子布鲁德，他于 586 年去世。

[ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['sɔvrinz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts]

The	most	active	of	all	the	Pictish	sovereigns	,	according	to	the	received	accounts
这	最多	积极的	的	全部	这	皮克特人	君主	,	根据	到	这	已收到	账户

,

,

,

根据现有记载，他是所有皮克特君主中最活跃的一位。

[wɒz; wəz] - [ɔː(r)] - [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [ɪn] - .

was	Hungus	or	Ængus	who	began	to	reign	in	730	.
曾是	-	或者	-	WHO	开始	到	在位	在	-	.

是亨古斯（或称昂古斯），他于公元730年开始统治。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðen] [æz; əz] [ðiːz] [nems] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æbsəluːt] [mɪθ] ,

In	so	far	then	as	these	names	may	not	be	absolute	myth	,
在	所以	远的	然后	作为	这些	姓名	可能	不是	是	绝对	神话	,

如果这些名字并非完全是神话，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ˌskændɪ'neɪvɪən] .

they	may	be	claimed	as	Scandinavian	.
他们	可能	是	声称	作为	斯堪的纳维亚语	.

它们可能被认为是斯堪的纳维亚人。

[wɪð] [bruːd] [kəm'peə(r)][ðə; ði] [nɔːs] ['pɜːsən(ə)l] [nems] ['broʊdi] , - - [ɑː(r)] ,

With	Brude	compare	the	Norse	personal	names	Brodi	,	Breid	-	r	,
和	布鲁德	比较	这	北欧	个人的	姓名	布罗迪	,	-	-	r	,

与 Brude 比较北欧人名 Brodi、Breid-r、

[ænd; ənd] [brɑːd] - [ɑː(r)] ([ðə; ði][ɑː(r)]['faɪn(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪfn] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði][saɪn]

and	Brodd	-	r	(	the	r	final	separated	by	a	hyphen	being	merely	the	sign
和	布罗德	-	r	(	这	r	最终的	分开	经过	一个	连字符	存在	仅仅	这	符号

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] [keɪs]) .

of	the	nominative	case	)	.
的	这	主格	案件	)	.

以及 Brodd-r（结尾的 r 用连字符隔开，仅仅是主格的符号）。

- [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˌskændɪ'neɪvɪən]['pɜːsən(ə)l] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['kɒn] - [ɑː(r)] . [wɪð]

Mailcon	is	the	united	Scandinavian	personal	names	of	Miöl	and	Kon	-	r	.	With
-	是	这	团结的	斯堪的纳维亚语	个人的	姓名	的	-	和	kon	-	r	.	和

- [ɔː(r)] - [kəm'peə(r)][ðə; ði]['skoʊtoʊ] - [nɔː'wiːdʒən] [nems] ['mægnəs] - ,

Hungus	or	Ængus	compare	the	Scoto	-	Norwegian	names	Magnus	Anguson	,
-	或者	-	比较	这	斯科托	-	挪威	姓名	马格努斯	-	,

Mailcon 是 Miöl 和 Kon-r 的斯堪的纳维亚人名组合。与 Hungus 或 Ængus 相比，苏格兰-挪威语名字 Magnus Anguson 也类似。

[ænd; ənd]['æŋgəs]['mægnəsən] .

and	Angus	Magnuson	.
和	安格斯	马格努森	.

以及安格斯·马格努森。

[ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ɪn] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhebrɪˌdiːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	Norwegians	in	Man	,	in	the	Hebrides	,	and	in	the	North	,
这	挪威人	在	男人	,	在	这	赫布里底群岛	,	和	在	这	北	,

居住在曼岛、赫布里底群岛和北部的挪威人

[ænd; ənd] [nɔːθ] - [ˈwestən] [ˈhaɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfesɪdli] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [reɪs] ,

and	North	-	Western	Highlands	were	confessedly	the	dominant	and	more	numerous	race	,
和	北	-	西	高地	是	坦白地说	这	主导的	和	更多的	很多的	种族	,

而西北高地人无疑是占主导地位且人数最多的种族。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ˈsentʃəriz] [held] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd] [sweɪ] .

and	there	for	upwards	of	four	centuries	held	uninterrupted	sway	.
和	那里	为了	向上	的	四	几个世纪	握住	不间断	摇摆	.

并在那里统治了长达四个多世纪，从未间断。

[dɪd] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkɑːlənɪsts] [ɪˈventʃuəli] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ˈveɪpə(r)] ,

Did	the	Norwegian	colonists	eventually	go	off	in	vapour	,
做过	这	挪威	殖民者	最终	去	离开	在	汽	,

挪威殖民者最终化为蒸汽消失了吗?

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [rɪˈzɪdjuəm] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈkeltɪk] [ˈdaɪəlekt] [friːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɑːftə(r)]

leaving	behind	them	only	a	native	residuum	speaking	a	purely	Celtic	dialect	freed	from	all	taint	of	the	Northman's	language	after
离开	在后面	他们	仅有的	一个	本国的	残渣	请讲	一个	纯粹	凯尔特人	方言	自由	从	全部	污点	的	这	-	语言	后

他们之后只留下了说着纯粹凯尔特方言的本土残余，这种方言完全摆脱了北欧语言的污染。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] [kləʊz] [ˈkɒntækt] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] ?

the	close	contact	of	so	many	centuries	?
这	关闭	接触	的	所以	许多	几个世纪	?

长达几个世纪的密切接触?

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈelɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈpɪŋkərtn] [əˈfɜːmz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] ,

If	the	Norwegian	element	was	not	so	sublimated	,	but	as	Pinkerton	affirms	,	and	which	I	believe	,
如果	这	挪威	元素	曾是	不是	所以	升华	,	但	作为	平克顿	肯定	,	和	哪个	我	相信	,

如果挪威元素没有被如此升华，而是像平克顿所断言的那样（我也相信这一点），

[kənˈtɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,

continues	in	the	modern	population	of	those	portions	of	the	United	Kingdom	,
继续	在	这	现代的	人口	的	那些	部分	的	这	团结的	王国	,

在英国这些地区的现代人口中仍然存在。

[wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] “ [ˈprɪmətɪv] [ˈkeltɪk] [tʌŋ] ” ?

what	becomes	of	the	purity	of	the	so	-	called	“	Primitive	Celtic	tongue	”	?
什么	变成	的	这	纯度	的	这	所以	-	称为	“	原始	凯尔特人	舌头	”	?

所谓“原始凯尔特语”的纯正性又将何去何从?

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [selts; kelts] [əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒənz] [ˈset(ə)ld] ,

Assuming	that	it	was	Celts	among	whom	the	Norwegians	settled	,
假设	那	它	曾是	凯尔特人	之中	谁	这	挪威人	定居	,

假设挪威人最初定居的地区是凯尔特人，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [men][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði]

is	it	possible	to	conceive	that	men	of	such	force	of	character	as	the
是	它	可能的	到	构想	那	男人	的	这样的	力量	的	特点	作为	这

['nɔːθmən] [meɪd] [nəʊ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['keltɪk]

Northmen	made	no	lasting	impression	on	the	speech	of	the	wretched	Celtic
北方人	制成	不	持久	印象	在	这	演讲	的	这	可怜	凯尔特人

[ɪn'hæbətənt] [huːm] [ðeɪ] ['træmp(ə)ld]['ʌndə(r)] [fʊt] ?

inhabitants	whom	they	trampled	under	foot	?
居民	谁	他们	践踏	在下面	脚	?

难道可以想象，像北欧人这样性格强悍的人，没有对他们践踏的可怜的凯尔特居民的语言留下任何持久的影响吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][fi'lɔlədʒə, fə-][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

Despite	the	researches	of	philologers	is	it	rational	to	conclude	that	what	is	now
尽管	这	研究	的	语言学家	是	它	合理的	到	结束	那	什么	是	现在

[kɔːld] ['keltɪk] [kæn; kən][ɒn] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [biː; bi][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

called	Celtic	can	on	any	intelligible	hypothesis	be	the	primeval	speech	of	the
称为	凯尔特人	能	在	任何	可理解的	假设	是	这	原始	演讲	的	这

[ˌʌn'letəd] ['sævɪdʒɪz] [huː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː]

unlettered	savages	who	before	the	advent	of	the	Romans	had	been	driven	into
胸无点墨	野蛮人	WHO	前	这	来临	的	这	罗马书	有	到过	驱动	进入

[ðə; ði] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['beldʒiː] ?

the	western	portion	of	the	Island	by	the	Belgae	?
这	西	部分	的	这	岛	经过	这	比利时	?

尽管语言学家进行了研究，但根据任何合理的假设，得出这样的结论是否合理：现在被称为凯尔特语的语言，就是罗马人到来之前被比利时人驱赶到岛屿西部地区的未识字野蛮人的原始语言?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn]['neɪtʃə(r)] , ” [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuːə(r)] [sez] ,

“	It	is	not	in	nature	,	”	the	Saturday	Reviewer	says	,
“	它	是	不是	在	自然	,	”	这	周六	评论员	说道	,

《星期六评论》称：“这不符合自然规律。”

“ [ðæt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ək'sept]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərz][ɔː(r)] ['pɪŋkərˌtənz] [ə'pɪnjən][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

“	that	people	should	accept	Mr	.	Roger's	or	Pinkerton's	opinion	in	preference	to
“	那	人们	应该	接受	先生	.	罗杰的	或者	平克顿侦探社	观点	在	偏爱	到

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði]['keltɪk] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndəʊ] -

the	universally	held	belief	that	the	Celtic	speech	is	a	language	of	the	Indo	-
这	普遍地	握住	信仰	那	这	凯尔特人	演讲	是	一个	语言	的	这	印尼	-

[ˌjʊərə'piːən]['fæməli][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

European	family	of	speech	,
欧洲的	家庭	的	演讲	,

“人们应该接受罗杰斯先生或平克顿的观点，而不是普遍认为凯尔特语属于印欧语系的观点，

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə'ləʊn]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['pɪŋkərtn] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)]

But	it	is	not	alone	Mr	.	Roger	and	Pinkerton	with	whom	the	Reviewer
但	它	是	不是	独自的	先生	.	罗杰	和	平克顿	和	谁	这	评论员

[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] .

has	to	deal	.
有	到	交易	.

但评论者需要面对的不仅仅是罗杰先生和品克顿公司。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] [niːvz] , [æn; ən] ['emɪnənt] [skɒtʃ] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['æntɪkwəri] ,

The	late	Lord	Neaves	,	an	eminent	Scotch	judge	and	antiquary	,
这	晚的	主	尼夫斯	,	一个	杰出	苏格兰威士忌	法官	和	古董商	,

已故的尼夫斯勋爵是一位杰出的苏格兰法官和古董收藏家，

[held] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɪŋkərtn] , [ðæt]
held **an** **opinion** **very** **much** **akin** **to** **that** **of** **Pinkerton** **,** **that**
握住 一个 观点 非常 很多 类似的 到 那 的 平克顿 , 那

他的观点与平克顿的观点非常相似，即

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɜːs] , [ænd; ənd] ['gælɪk; 'geɪlɪk] , [ænd; ənd] [mæŋks] ['daɪəlekt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]
Erse **,** **and** **Gaelic** **,** **and** **Manx** **dialects** **,** **if** **not** **entirely** **a** **form** **of**
厄尔塞 , 和 盖尔语 , 和 曼岛 方言 , 如果 不是 完全 一个 形式 的
['ɒbsəliːt] ['gɒθɪk] [spiːtʃ] ,
obsolete **Gothic** **speech** **,**
过时的 哥特 演讲 ,

厄尔斯语、盖尔语和曼岛语方言，即便不完全是某种过时的哥特语形式，

[kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [tʌŋ] .
contain **at** **least** **a** **very** **large** **admixture** **of** **the** **northern** **tongue** **.**
包含 在 至少 一个 非常 大的 混合物 的 这 北方 舌头 .

至少含有大量的北方舌成分。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [tuː] , [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [skiːnz] ['hailəndə] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
The **editor** **of** **the** **Athenæum** **too** **,** **in** **reviewing** **Skene's** **Highlanders** **of** **Scotland** **,**
这 编辑 的 这 雅典娜神庙 也 , 在 复习 斯基恩的 高地人 的 苏格兰 ,

《雅典娜神庙》的编辑在评论斯基恩的《苏格兰高地人》时也提到了这一点。

[drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɜːs]
draws **attention** **to** **the** **fact** **of** **the** **striking** **resemblance** **between** **the** **oldest** **Erse**
平局 注意力 到 这 事实 的 这 引人注目 相似 之间 这 最老 厄尔塞
['mɔnjuməntz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['daɪəlekt] [kən'fesɪdli] [tjuː'tɒnɪk] ,
monuments **and** **those** **dialects** **confessedly** **Teutonic** **,**
纪念碑 和 那些 方言 坦白地说 条顿 ,

它指出，最古老的厄尔斯语文献与那些公认的日耳曼语方言之间存在着惊人的相似之处。

['həʊldɪŋ] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] .
holding **this** **decisive** **of** **the** **question** **that** **the** **Scots** **were** **Germans** **.**
保持 这 决定性 的 这 问题 那 这 苏格兰人 是 德国人 .

认为这是解决苏格兰人是否是德国人这一问题的决定性因素。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðə; ði] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]
On **the** **same** **side** **of** **the** **question** **is** **the** **strongly** **expressed** **opinion** **of** **the** **late**
在 这 相同的 边 的 这 问题 是 这 强烈 表达 观点 的 这 晚的
['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['æŋgəs] [smɪθ] ,
Dr **.** **R** **.** **Angus** **Smith** **,**
博士 . 拉 . 安格斯 史密斯 ,

持相同观点的还有已故的R·安格斯·史密斯博士的强烈意见。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . “ [ai] [kən'sɪdə(r)] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kɔːld] ['keltɪk]
F **.** **R** **.** **S** **.** **“** **I** **consider** **,** **”** **he** **says** **,** **“** **those** **who** **hold** **the** **nations** **called** **Celtic**
F . 拉 . S . “ 我 考虑 , ” 他 说道 , “ 那些 WHO 抓住 这 国家 称为 凯尔特人
[ænd; ənd] [ðəʊz] [kɔːld] [tjuː'tɒnɪk] ,
and **those** **called** **Teutonic** **,**
和 那些 称为 条顿 ,

FRS “我认为，”他说，“那些将民族称为凯尔特人和日耳曼人的人，

[æz; əz][wʌn] [reɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə'bɔlɪʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][get][frɒm; frəm]

as	one	race	,	to	be	simply	abolishing	the	knowledge	we	get	from
作为	一	种族	,	到	是	简单地	废除	这	知识	我们	得到	从

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

作为一个民族，却要彻底抹杀我们从历史中获得的知识，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['veri] [klɪə(r)][fækts] .

and	refusing	to	look	at	very	clear	facts	.
和	拒绝	到	看	在	非常	清除	事实	.

并且拒绝正视非常清楚的事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][haʊ'evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuːə(r)] ,

"	I	am	not	however	going	to	quarrel	with	the	Saturday	Reviewer	,
"	我	是	不是	然而	去	到	争吵	和	这	周六	评论员	,

"但我并不打算与《星期六评论报》争论，

[huː] ['vɜːtʃuəli] [kən'siːd] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tend] , [ðæt] [ðə; ði][selts; kelts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

who	virtually	concedes	all	for	which	I	contend	,	that	the	Celts	were	entirely
WHO	几乎	承认	全部	为了	哪个	我	抗衡	,	那	这	凯尔特人	是	完全

[wɪ'ðaʊt] [ɑːt] [ɔː(r)]['kʌltʃə(r)] ,

without	art	or	culture	,
没有	艺术	或者	文化	,

他实际上承认了我所主张的一切，即凯尔特人完全没有艺术或文化。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

of	which	more	hereafter	.
的	哪个	更多的	此后	.

更多内容将在后文详述。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

On	the	question	of	civilizing	influences	we	have	the	testimony	of	Professor
在	这	问题	的	文明	影响	我们	有	这	见证	的	教授

[kɜːrk'pætrɪk] ,

Kirkpatrick	,
柯克帕特里克	,

关于文明影响的问题，我们有柯克帕特里克教授的证词：

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [bɑː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['skɒləli]

of	the	Scotch	Bar	,	a	gentleman	of	well	-	known	scholarly
的	这	苏格兰威士忌	酒吧	,	一个	绅士	的	出色地	-	已知	学术性的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

苏格兰律师协会成员，一位学识渊博、声名卓著的绅士

[huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [lɔː] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

who	occupies	the	Chair	of	Constitutional	Law	and	History	in	the	University
WHO	占据	这	椅子	的	宪法	法律	和	历史	在	这	大学

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

of	Edinburgh	.
的	爱丁堡	.

他是爱丁堡大学宪法与历史学教授。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

"	I	have	long	been	of	opinion	,	"	he	writes	,	"	that	we	owe	the	whole	of
"	我	有	长的	到过	的	观点	,	"	他	写	,	"	那	我们	欠	这	所有的	的

['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

our	civilization
我们的	文明

他写道："我一直认为，我们整个文明都归功于……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ˌskændɪˈneɪviən][ænd; ənd] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ˈrəʊmən]
to Scandinavian and Teutonic ancestors , and partly to Roman
到 斯堪的纳维亚语 和 条顿 祖先 , 和 部分 到 罗马
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

其祖先来自斯堪的纳维亚和日耳曼人，部分也受到罗马的影响。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [kənˈfɜːmz] [ðæt] [əˈpɪnjən] .
and your very interesting volume confirms that opinion .
和 你的 非常 有趣的 体积 确认 那 观点 .

而你这本非常有趣的书也证实了这一观点。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz]
" There is still another phase of the question with which the philological critic has
" 那里 是 仍然 其他 阶段 的 这 问题 和 哪个 这 语文学 评论家 有
[tuː; tə] [diːl] ,
to deal ,
到 交易 ,

"语言学批评家还需要处理这个问题的另一个阶段，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ,
and this is ,
和 这 是 ,

这就是，

[ðæt] [ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [ˈset(ə)ld][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðəʊz] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld]
that only where the Northmen settled are found those remains of what is called
那 仅有的 在哪里 这 北方人 定居 是 成立 那些 遗迹 的 什么 是 称为
[ˈkeltɪk] [spiːtʃ] .
Celtic speech .
凯尔特人 演讲 .

只有在北欧人定居的地方才能找到所谓的凯尔特语的遗迹。

" [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [fɔːmd] [ˈkɒləniz] [ɪn] [weɪlz] , [ɪn] [ˈkɔːnwəl] , [ɪn] [ˈbrɪtəni] , [ɪn][ˈaɪələnd] ,
" The Northmen formed colonies in Wales , in Cornwall , in Brittany , in Ireland ,
" 这 北方人 形成 殖民地 在 威尔士 , 在 康沃尔郡 , 在 布列塔尼 , 在 爱尔兰 ,

"北欧人在威尔士、康沃尔、布列塔尼、爱尔兰等地建立了殖民地，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][ˈaɪlənds][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
in the Highlands and islands of Scotland , and in the Isle of Man ,
在 这 高地 和 岛屿 的 苏格兰 , 和 在 这 小岛 的 男人 ,

在苏格兰高地和岛屿，以及马恩岛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈəʊnli][duː; də][wiː; wi][faɪnd] [ðəʊz] [ˈdaɪəlekt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [nəʊn] [æz; əz] [ˈkeltɪk] .
and there only do we find those dialects usually known as Celtic .
和 那里 仅有的 做 我们 寻找 那些 方言 通常 已知 作为 凯尔特人 .

只有在那里我们才能找到通常被称为凯尔特语的那些方言。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd][fækt] ,
" I do not pretend to explain this , but I state it as an outside fact ,
" 我 做 不是 假装 到 解释 这 , 但 我 状态 它 作为 一个 外部 事实 ,

"我并不试图解释这件事，我只是把它作为一个客观事实陈述出来。"

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [fɪˈlɒlədʒə(r)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
which , in my view , it is incumbent on the Celtic philologer to explain .
哪个 , 在 我的 看法 , 它 是 现任 在 这 凯尔特人 语言学家 到 解释 .

在我看来，这是凯尔特语文学家的责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['kɒnfɪdənt] [kən'kluːʒn] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

impossible	to	reach	any	confident	conclusion	as	to	what	may	have	been	the
不可能的	到	抵达	任何	自信的	结论	作为	到	什么	可能	有	到过	这

['læŋgwɪdʒ][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['grɑːftɪd][hɪz; ɪz] [tjuː'tɒnɪk] [spiːtʃ] ,

language	on	which	the	Northman	grafted	his	Teutonic	speech	,
语言	在	哪个	这	诺斯曼	嫁接	他的	条顿	演讲	,

对于北欧人究竟是在哪种语言的基础上嫁接了他的日耳曼语，我们无法得出任何确切的结论。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,

though	it	must	be	obvious	to	every	unprejudiced	enquirer	,
尽管	它	必须	是	明显的	到	每一个	不带偏见的	问询者	,

虽然这对于每个公正的探究者来说都显而易见，

[ðæt] [ðəʊz] ['daɪəlekt][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd]

that	those	dialects	must	now	be	very	much	mixed	and	altered	and	corrupted
那	那些	方言	必须	现在	是	非常	很多	混合	和	已修改	和	腐败的

[frɒm; frəm][kləʊz]['kɒntækt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt]

from	close	contact	for	many	centuries	with	the	language	of	a	dominant
从	关闭	接触	为了	许多	几个世纪	和	这	语言	的	一个	主导的

[reɪs] .

race	.
种族	.

这些方言如今必然由于与强势民族语言长期密切接触而发生很大的混合、改变和变质。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] ,

Having	regard	to	this	fact	,
拥有	看待	到	这	事实	,

鉴于此事实，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] “ [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held] [bɪ'liːf] ” [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]

the	question	arises	whether	“	the	universally	held	belief	”	referred	to	by	the
这	问题	出现	无论	“	这	普遍地	握住	信仰	”	指	到	经过	这

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] ,

Saturday	Review	,
周六	审查	,

由此产生了一个问题：《星期六评论》所指的“普遍持有的观点”是否……

[biː; bi][nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [æ'kriːʃən] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['rɑːðə(r)]

be	not	founded	on	the	Gothic	accretions	derived	from	the	Northmen	,	rather
是	不是	创立	在	这	哥特	增生	衍生的	从	这	北方人	,	相当

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃərəl]

than	on	the	structural
比	在	这	结构

不要建立在源自北欧人的哥特式增补之上，而应建立在结构之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['nɔːθmən]

peculiarities	of	the	original	language	of	the	people	among	whom	the	Northmen
特殊性	的	这	原来的	语言	的	这	人们	之中	谁	这	北方人

['set(ə)ld] .

settled	.
定居	.

北方人定居地所在民族的原始语言的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [mæks] ['mʌlə(r)] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ]

It	is	evident	from	the	remarks	of	Professor	Max	Muller	that	too	much
它	是	明显	从	这	评论	的	教授	最大限度	穆勒	那	也	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][təʊld][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['keltɪk] [fɪ'lɒlədʒə(r)] .

importance	is	not	to	be	attached	to	what	is	told	us	by	the	Celtic	philologer	.
重要性	是	不是	到	是	随附的	到	什么	是	讲述	我们	经过	这	凯尔特人	语言学家	.

从马克斯·穆勒教授的言论中可以明显看出，我们不应该过分重视凯尔特语文学家告诉我们的内容。

“ ['keltɪk] [wɜːdz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒɜːmən] , [slə'vɒnɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lætɪn]

“	Celtic	words	,	”	he	says	,	“	may	be	found	in	German	,	Slavonic	,	and	even	Latin
“	凯尔特人	字	,	”	他	说道	,	“	可能	是	成立	在	德语	,	斯拉夫	,	和	甚至	拉丁

,

,

,

他说：“凯尔特语词汇可能出现在德语、斯拉夫语，甚至拉丁语中。”

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz] ['fɒrən] [tɜːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]

but	only	as	foreign	terms	,	and	their	number	is	much	smaller	than
但	仅有的	作为	外国的	条款	,	和	他们的	数字	是	很多	较小的	比

['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

commonly	supposed	.
通常	据称	.

但仅作为外来语使用，而且它们的数量远比人们通常认为的要少。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd]['dʒɜːmən] [wɜːdz] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ]

A	far	larger	number	of	Latin	and	German	words	have	since	found	their	way
一个	远的	更大的	数字	的	拉丁	和	德语	字	有	自从	成立	他们的	方式

['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['keltɪk] ['daɪəlekt] ,

into	the	modern	Celtic	dialects	,
进入	这	现代的	凯尔特人	方言	,

此后，大量的拉丁语和德语词汇进入了现代凯尔特语方言中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [mɪ'steɪkən][baɪ] ['keltɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] [fɔː(r); fə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	these	have	frequently	been	mistaken	by	Celtic	enthusiasts	for	original
和	这些	有	频繁地	到过	错误	经过	凯尔特人	爱好者	为了	原来的

[wɜːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒɜːmən][ænd; ənd]['lætɪn] [maɪt] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

words	from	which	German	and	Latin	might	in	their	turn	be	derived	.
字	从	哪个	德语	和	拉丁	可能	在	他们的	转动	是	衍生的	.

凯尔特语爱好者经常误以为这些词是德语和拉丁语的原始词汇。

” [prə'fesə(r)] [kɜːrk'pætrɪks] [ə'pɪnjən] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keltɪk] [mɪθ]

”	Professor	Kirkpatrick's	opinion	suggests	a	natural	connection	between	the	Celtic	myth
”	教授	柯克帕特里克的	观点	建议	一个	自然的	联系	之间	这	凯尔特人	神话

,

,

,

“柯克帕特里克教授的观点表明，凯尔特神话与……之间存在着天然的联系。”

[ænd; ənd][em] . [ˌdiː'juː] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] .

and	M	.	du	Chaillu's	account	of	The	Viking	Age	.
和	M	.	杜	-	帐户	的	这	维京人	年龄	.

以及杜沙伊吕先生对维京时代的记述。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] , [ɪn][ɪts] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , ['wʌndər] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['friːmən] [wɪl] [seɪ] ,

The	Scotsman	,	in	its	review	of	this	book	,	wonders	what	Professor	Freeman	will	say	,
这	苏格兰人	,	在	它是	审查	的	这	书	,	奇迹	什么	教授	弗里曼	将要	说	,

《苏格兰人报》在对这本书的评论中，想知道弗里曼教授会怎么说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] [left][ɪn] [daʊt] .

and	we	are	not	long	left	in	doubt	.
和	我们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	.

我们很快就不会再有任何疑问了。

[hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒfti] ['emɪnəns] ,

He	looks	down	upon	M	.	du	Chaillu	from	a	lofty	eminence	,
他	看起来	向下	之上	M	.	杜	查伊卢	从	一个	高远	卓越	,

他从高处俯视着杜沙伊吕先生，

['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .

evidently	regarding	him	with	something	like	pitying	contempt	.
显然	关于	他	和	某物	喜欢	怜悯	鄙视	.

显然，他看待他时带着一种怜悯和轻蔑的复杂情绪。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [set] [fɔːθ] [baɪ][em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː]

He	is	not	sure	he	should	have	thought	the	doctrine	set	forth	by	M	.	du	Chaillu
他	是	不是	当然	他	应该	有	想法	这	教义	放	前进	经过	M	.	杜	查伊卢

['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

worthy	of	serious	examination	,
值得	的	严肃的	考试	,

他并不确定自己是否应该认真审视杜沙伊吕先生提出的理论。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

but	for	the	singular	relation	in	which	it	stands	to	Mr	.
但	为了	这	单数	关系	在	哪个	它	站立	到	先生	.

但它与先生之间存在着一种特殊的关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

- " ['slaɪtli] ['əʊldə] ['tiːtʃɪŋ] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] .

Seebohm's	"	slightly	older	teaching	,	"	in	his	book	called	The	English	Village	Community	.
-	"	轻微地	老	教学	,	"	在	他的	书	称为	这	英语	村庄	社区	.

Seebohm 在他的著作《英国乡村社区》中提出了"稍早一些的教学方法"。

['mɪstə(r)] . - [v'juːz] , [hiː; hi] [sez] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['evɪdənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wɜːk] [æt; ət]

Mr	.	Seebohm's	views	,	he	says	,	are	the	evident	result	of	honest	work	at
先生	.	-	浏览	,	他	说道	,	是	这	明显	结果	的	诚实的	工作	在

[ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəlz] ,

original	materials	,
原来的	材料	,

他说，西博姆先生的观点显然是认真研究原始资料的结果。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['ɑːnsə(r)d] .

and	eminently	entitled	to	be	considered	,	and	if	need	be	,	answered	.
和	非常	标题	到	是	经过考虑的	,	和	如果	需要	是	,	回答	.

完全有权予以考虑，如有必要，还应予以答复。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['emɪnəntli] [əb'dʒekʃənəbl] .

But	obviously	both	are	eminently	objectionable	.
但	明显地	两个都	是	非常	令人反感的	.

但显然两者都极其令人反感。

[ðəʊ] ['difə] [ɪn] ['meθəd] , [ðeɪ] ['raɪv(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['deərɪŋ][ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] .

Though	differing	in	method	,	they	rival	each	other	in	daring	and	absurdity	.
尽管	不同	在	方法	,	他们	竞争对手	每个	其他	在	大胆	和	荒谬	.

虽然方法不同，但它们在胆大妄为和荒诞程度上不相上下。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [em] . [ˌdiː'juː] - ['θɪəri] [niːd] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət][ɔːl] .

The	only	question	is	whether	M	.	du	Chaillu's	theory	need	be	discussed	at	all	.
这	仅有的	问题	是	无论	M	.	杜	-	理论	需要	是	讨论	在	全部	.

唯一的问题是，是否有必要讨论杜沙伊吕先生的理论。

[prə'fesə(r)] ['friːmən] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðɪs] ,
Professor **Freeman** **has** **decreed** **this** **,**
教授 弗里曼 有 颁布 这 ,

弗里曼教授已下令：

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ][suː'priːm; sjuː'priːm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn]
and **after** **so** **supreme** **a** **master** **in** **the** **art** **of** **criticism** **it** **is** **vain**
和 后 所以 最高 一个 掌握 在 这 艺术 的 批评 它 是 徒劳
[tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
to **question** **it** **.**
到 问题 它 .

面对如此杰出的评论大师，质疑他的观点是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [hiː; hi] [lɔːd] [ðə; ði][wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It **will** **thus** **be** **seen** **he** **lauds** **the** **one** **in** **order** **to** **disparage** **the** **other** **.**
它 将要 因此 是 已见 他 赞扬 这 一 在 命令 到 贬损 这 其他 .

由此可见，他赞扬一方是为了贬低另一方。

[hiː; hi]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['mɪstə(r)] . ['siːboʊm] [ænd; ənd] [spɪts] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][em] . [ˌdiː'juː]
He **compliments** **Mr** **.** **Seebohm** **and** **spits** **contemptuously** **in** **M** **.** **du**
他 赞美 先生 . 西博姆 和 吐痰 轻蔑地 在 M . 杜
- [feɪs] .
Chaillu's **face** **.**
- 脸 .

他称赞了西博姆先生，并轻蔑地朝杜沙伊卢先生脸上吐了口唾沫。

[aiˌeɪ 'em]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['kɒntrɑːst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [juː; jʊ] , [em] . [ˌdiː'juː]
I **am** **Jupiter** **,** **and** **by** **contrast** **in** **the** **scale** **of** **intelligence** **,** **you** **,** **M** **.** **du**
我 是 木星 , 和 经过 对比 在 这 规模 的 智力 , 你 , M . 杜
[tʃeɪluː] ,
Chaillu **,**
查伊卢 ,

我是木星，而相比之下，你，杜沙伊吕先生，在智慧的尺度上，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] .
are **only** **a** **black** **beetle** **.**
是 仅有的 一个 黑色的 甲虫 .

只是一只黑色的甲虫。

“ [ðə; ði] [straɪf] [ɪn][ɪts] [njuː] [fɔːm] , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dedli] .
“ **The** **strife** **in** **its** **new** **form** **,** **”** **he** **tells** **us** **,** **“** **has** **become** **more** **deadly** **.**
“ 这 冲突 在 它是 新的 形式 , ” 他 讲述 我们 , “ 有 变得 更多的 致命 .

他告诉我们：“这种新形式的冲突变得更加致命。”

” [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] ['θretnz] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [prə'fesə(r)] ['friːmənz] ['æntɪkweɪtɪd]
” **M** **.** **du** **Chaillu** **threatens** **to** **wipe** **out** **entirely** **Professor** **Freeman's** **antiquated**
” M . 杜 查伊卢 威胁 到 擦拭 出去 完全 教授 弗里曼的 过时的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
conception **of** **a** **Saxon** **invasion** **,**
概念 的 一个 撒克逊 入侵 ,

“杜沙伊吕先生威胁要彻底推翻弗里曼教授关于撒克逊人入侵的过时观念。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn]['siːkrət][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə]
and **the** **latter** **is** **constrained** **to** **worship** **in** **secret** **the** **divinity** **he** **pretends** **to**
和 这 后者 是 受限 到 崇拜 在 秘密 这 神 他 假装 到
[dɪ'spaɪz] .
despise **.**
鄙视 .

而后者则被迫暗中崇拜他假装鄙视的神灵。

[prə'fesə(r)] ['friːmənz] [vˈjuːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['kɒŋkwest] [ɪn] [gɔːl] [ænd; ənd]

Professor	**Freeman's**	**views**	**will**	**be**	**found**	**in**	**The**	**Teutonic**	**Conquest**	**in**	**Gaul**	**and**
教授	弗里曼的	浏览	将要	是	成立	在	这	条顿	征服	在	高卢	和

['brɪt(ə)n] .

Britain	**.**
英国	.

弗里曼教授的观点可以在《条顿人在高卢和不列颠的征服》一书中找到。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][seɪ] , [ænd; ənd] “ [ɪf] ['enibɒdi] [kˈeəz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [seɪ] [ɪz] ,

He	**has**	**had**	**his**	**say**	**,**	**and**	**“**	**if**	**anybody**	**cares**	**to**	**know**	**what**	**that**	**say**	**is**	**,**
他	有	有	他的	说	,	和	“	如果	任何人	关心	到	知道	什么	那	说	是	,

他已经发表了自己的看法，“如果有人想知道他说了什么，

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

he	**may**	**read**	**it**
他	可能	读	它

他可能会读到它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**18**	**]**
[	页	-	]

[第18页]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

为了他自己。

” [prə'fesə(r)] ['friːmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][hɪm]

”	**Professor**	**Freeman**	**has**	**written**	**what**	**he**	**has**	**written**	**,**	**and**	**woe**	**to**	**him**
”	教授	弗里曼	有	书面	什么	他	有	书面	,	和	悲哀	到	他

[huː] [riːdz] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] .

who	**reads**	**to**	**controvert**	**.**
WHO	阅读	到	争议者	.

“弗里曼教授写了他所写的内容，那些读了之后想要反驳的人将会遭殃。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**does**	**not**	**,**	**however**	**,**
它	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

['fɒləʊ] [ðæt] [wɒt] [prə'fesə(r)] ['friːmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

follow	**that**	**what**	**Professor**	**Freeman**	**has**	**written**	**is**	**necessarily**	**the**	**gospel**	**of**	**English**
跟随	那	什么	教授	弗里曼	有	书面	是	一定	这	福音	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

由此可知，弗里曼教授所写的必然是英国历史的真理。

[bəuθ] ['θɪərɪz] [ə'laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] — ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][em] . [ˌdiː'juː] -

Both	**theories**	**alike**	**,**	**it**	**would**	**appear**	**—**	**Mr**	**.**	**Seebohm's**	**and**	**M**	**.**	**du**	**Chaillu's**
两个都	理论	同样	,	它	会	出现	—	先生	.	-	和	M	.	杜	-

— [θrəʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] !

—	**throw**	**aside**	**the**	**recorded**	**facts**	**of**	**history**	**!**
—	扔	旁边	这	记录	事实	的	历史	!

看来，无论是西博姆先生的理论还是杜沙伊卢先生的理论，都抛弃了历史记载的事实！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪd] [fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sæksn]
What are the recorded facts of history in relation to the so - called Saxon
什么 是 这 记录 事实 的 历史 在 关系 到 这 所以 - 称为 撒克逊
[ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?
invasion ?
入侵 ?

关于所谓的撒克逊人入侵，历史记载的事实有哪些?

[ðə; ði]['sæksn][ɪnˈveɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['daʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['nikəlsn] ,
The Saxon invasion was doubted in the days of Bishop Nicolson ,
这 撒克逊 入侵 曾是 怀疑 在 这 天 的 主教 尼科尔森 ,

在尼科尔森主教时代，人们对撒克逊人的入侵表示怀疑。

[huː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɪθi] [dɪ'spætʃ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]
who refers to the short and pithy despatch Sir William Temple makes of the
WHO 指 到 这 短的 和 简洁 调度 先生 威廉 寺庙 制作 的 这
['sæksn] [taɪmz] ,
Saxon times ,
撒克逊 时代 ,

他指的是威廉·坦普尔爵士对撒克逊时代所做的简短精辟的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ɪts] [hɪˈstɔːriənz] .
and the contempt with which he speaks of its historians .
和 这 鄙视 和 哪个 他 说话 的 它是 历史学家 .

以及他对历史学家们的蔑视。

[ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [hɪmˈself] [ɪz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ədˈmɪt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz]
The good Bishop himself is constrained to admit he does not know what has
这 好的 主教 他自己 是 受限 到 承认 他 做 不是 知道 什么 有
[bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [əˈgenst] [kəˈrʌpt] ['dʒʌdʒɪz] ,
become of the book written by King Alfred against corrupt judges ,
变得 的 这 书 书面 经过 国王 阿尔弗雷德 反对 腐败 法官 ,

这位善良的主教也不得不承认，他不知道阿尔弗雷德国王写的那本抨击腐败法官的书现在在哪里。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['gɪftɪd] [kɪŋz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['sæksn] ['sɒnɪts] . [[wʌn]]
nor of that gifted King's collection of old Saxon sonnets . [1]
也不 的 那 天才 国王学院 收藏 的 老的 撒克逊 十四行诗 . [1]

也不是那位才华横溢的国王收藏的古撒克逊十四行诗。[1]

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . ['kɛmbəl] [tɔːt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
The late J . M . Kemble taught the learned world to believe that ,
这 晚的 J . M . 肯布尔 教授 这 学习 世界 到 相信 那 ,

已故的JM·肯布尔让学术界相信：

“ [ðə; ði] [rɪ'siːvd] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['fɔːtʃənz] ,
“ the received accounts of the Saxon immigration , and subsequent fortunes ,
“ 这 已收到 账户 的 这 撒克逊 移民 , 和 随后的 财富 ,

“关于撒克逊移民及其后续命运的记载，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] ['set(ə)lmənt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
and ultimate settlement are devoid of historical truth in every detail .
和 最终的 沉降 是 缺乏 的 历史 真相 在 每一个 细节 .

最终的和解方案在每一个细节上都缺乏历史真实性。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['emɪnənt]['skɒlə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Here	is	an	eminent	scholar	who	,	having	examined	the	subject	with	perfect	historical
这里	是	一个	杰出	学者	WHO	,	拥有	检查	这	主题	和	完美的	历史

['kændə(r)] ,

candour	,
坦率	,

这位杰出的学者以完美的史学态度审视了这一课题，

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪʒ(ə)n][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

regarded	the	Saxon	invasion	as	fiction	and	fabrication	from	beginning	to
认为	这	撒克逊	入侵	作为	小说	和	制造	从	开始	到

[end] ,

end	,
结尾	,

他认为撒克逊人的入侵完全是虚构的，从头到尾都是捏造的。

[ænd; ənd] [huː] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wɪtnəs] .

and	who	surely	may	be	accepted	as	a	valuable	witness	.
和	WHO	一定	可能	是	公认	作为	一个	有价值的	证人	.

而且他无疑可以被视为有价值的证人。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['ræŋkɪn] , [ef] .

To	the	same	purpose	we	have	the	statement	of	Mr	.	James	Rankin	,	F	.
到	这	相同的	目的	我们	有	这	陈述	的	先生	.	詹姆斯	兰金	,	F	.

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . ,

R	.	A	.	S	.	,
拉	.	一个	.	S	.	,

出于同样的目的，我们还有皇家天文学会会员詹姆斯·兰金先生的声明：

“ [huː] [ðə; ði]['sæksnz][wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] ,

“	Who	the	Saxons	were	,	or	when	they	arrived	,	or	where	they	settled	,
“	WHO	这	撒克逊人	是	,	或者	什么时候	他们	到达的	,	或者	在哪里	他们	定居	,

“撒克逊人是谁？他们何时到达？他们定居在哪里？”

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

is	a	subject	on	which	tradition	is	entirely	silent	,	for	of	written	history
是	一个	主题	在	哪个	传统	是	完全	沉默的	,	为了	的	书面	历史

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

there	is	none	.
那里	是	没有任何	.

这是一个传统上完全沉默的话题，因为没有书面历史记载。

” [prə'fesə(r)] ['friːmən] [sez] [ðæt] [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz][pʊt] [fɔːθ] [tuː] ['veri] ['prɪti] ['vɒljuːmz]

”	Professor	Freeman	says	that	M	.	du	Chaillu	has	put	forth	two	very	pretty	volumes
”	教授	弗里曼	说道	那	M	.	杜	查伊卢	有	放	前进	二	非常	漂亮的	卷

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪən]['ɒbdʒɪkts] .

with	abundance	of	illustrations	of	Scandinavian	objects	.
和	丰富	的	插图	的	斯堪的纳维亚语	对象	.

弗里曼教授说，杜沙伊卢先生出版了两卷非常精美的书籍，其中包含大量斯堪的纳维亚物品的插图。

[hiː; hi] [kən'tem] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət][əd'maɪəz][ðə; ði] [freɪmz] .

He	contemns	the	pictures	but	admires	the	frames	.
他	蔑视	这	图片	但	钦佩	这	框架	.

他鄙视这些照片，但欣赏它们的画框。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ædz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] “ ['veərɪəs] [ˌskændɪ'neɪvɪən]

Most	of	them	,	however	,	he	adds	,	will	be	found	in	“	various	Scandinavian
最多	的	他们	,	然而	,	他	添加	,	将要	是	成立	在	“	各种各样的	斯堪的纳维亚语

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但他补充说，其中大部分都可以在“各种斯堪的纳维亚书籍中找到”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [səˈdʒest] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈveəriəs][ˌskændɪˈneɪviən] [bʊks] ” [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

”	but	he	does	not	suggest	that	the	“	various	Scandinavian	books	”	are	not
”	但	他	做	不是	建议	那	这	“	各种各样的	斯堪的纳维亚语	图书	”	是	不是

[ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈriːdə(r)] .

readily	accessible	to	the	English	reader	.
容易	可访问	到	这	英语	读者	.

但他并没有暗示“各种斯堪的纳维亚书籍”对英国读者来说不容易获取。

[prəˈfesə(r)] [ˈfriːmən] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈreɪləri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

Professor	Freeman	indulges	in	that	species	of	raillery	to	which	men	usually
教授	弗里曼	放纵	在	那	物种	的	玩笑	到	哪个	男人	通常

[rɪˈzɔːt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

resort	when	they	are	driven	into	a	corner	.
采取	什么时候	他们	是	驱动	进入	一个	角落	.

弗里曼教授喜欢用那种男人走投无路时才会使用的嘲讽方式。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nɒt] [ɑːˈselvz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmbədi] [els] . ”

“	We	are	really	not	ourselves	,	”	he	says	,	“	but	somebody	else	.	”
“	我们	是	真的	不是	我们自己	,	”	他	说道	,	“	但	某人	别的	.	”

“我们其实不是我们自己，”他说，“而是另一个人。”

“ [ðə; ði] [bɪˈliːf] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɒrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n][hæv; həv][held]

“	The	belief	as	to	their	own	origin	which	the	English	of	Britain	have	held
“	这	信仰	作为	到	他们的	自己的	起源	哪个	这	英语	的	英国	有	握住

[ˈevə(r)] [sɪns] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

ever	since	there	have	been	Englishmen	,
曾经	自从	那里	有	到过	英国人	,

“自英国人有世以来，英国人一直持有的关于自身起源的信念，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt][ˈtraɪflɪŋ] .

”	and	such	incoherent	trifling	.
”	和	这样的	语无伦次	琐事	.

以及这种毫无逻辑的琐事。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈævərɪdʒ] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][nəʊ] [ˌɪndɪˈpendənt]

The	ordinary	average	Englishman	has	no	independent
这	普通的	平均的	英国人	有	不	独立的

普通的英国人没有独立自主权。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[bɪˈliːf] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

belief	on	the	subject	.
信仰	在	这	主题	.

对此的看法。

[hiː; hi][ɪz][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði][ˈstɔːri][əˈbaʊt] ['heŋgist][ænd; ənd] ['hɔːsə] ,

He	is	told	in	his	youth	the	story	about	Hengist	and	Horsa	,
他	是	讲述	在	他的	青年	这	故事	关于	亨吉斯特	和	霍尔萨	,

他年轻时就听过亨吉斯特和霍萨的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [hɪm][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [kənˈsɜːn] .

and	if	he	remembers	it	at	all	it	gives	him	no	particular	concern	.
和	如果	他	记得	它	在	全部	它	给予	他	不	特别的	忧虑	.

即使他记得这件事，也不会让他特别在意。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['skɑːtʃmən] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [æz; əz]

The	bulk	of	Englishmen	and	Scotchmen	too	,	are	profoundly	ignorant	as
这	大部分	的	英国人	和	苏格兰人	也	,	是	深刻地	无知	作为

[tuː; tə][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] .

to	their	history	and	origin	.
到	他们的	历史	和	起源	.

大多数英国人和苏格兰人对自己的历史和起源都非常无知。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][sʌm; səm] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] " ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

The	Englishman	has	some	vague	conception	that	he	is	an	"	Anglo	-	Saxon	,
这	英国人	有	一些	模糊的	概念	那	他	是	一个	"	盎格鲁	-	撒克逊	,

这位英国人模糊地认为自己是"盎格鲁-撒克逊人",

" [waɪl] [ðə; ði] [skɒt] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl] ['skɑːtʃmən] [ɑː(r); ə(r)][selts; kelts] ,

"	while	the	Scot	takes	it	for	granted	that	all	Scotchmen	are	Celts	,
"	尽管	这	苏格兰人	需要	它	为了	的确	那	全部	苏格兰人	是	凯尔特人	,

苏格兰人理所当然地认为所有苏格兰人都是凯尔特人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪz] ['keltɪk] .

and	that	all	art	found	in	Scotland	is	Celtic	.
和	那	全部	艺术	成立	在	苏格兰	是	凯尔特人	.

苏格兰的所有艺术都是凯尔特艺术。

[sɜː(r)]['dænjəl] ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [rɒk] [skrəʊl][ðə; ði] " ['steɪtli] [kə'θiːdrəl] .

Sir	Daniel	Wilson	could	discern	in	the	rude	rock	scroll	the	"	stately	Cathedral	.
先生	丹尼尔	威尔逊	可以	辨别	在	这	粗鲁的	岩石	滚动	这	"	庄严	大教堂	.

丹尼尔·威尔逊爵士能够从粗糙的岩石卷轴中辨认出"庄严的大教堂"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] " [huː] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪk] [ɒv; əv] [sʊt] .

"	There	are	others	"	who	can	see	a	coffin	in	a	flake	of	soot	.
"	那里	是	其他的	"	WHO	能	看	一个	棺材	在	一个	薄片	的	煤烟	.

还有一些人"能从一片煤烟中看到一口棺材"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəsəri] [æz; əz][em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , [prə'fesə(r)] ['friːmən] [sez] :

"	It	is	hardly	by	such	an	adversary	as	M	.	du	Caillu	,	Professor	Freeman	says	:
"	它	是	几乎	经过	这样的	一个	对手	作为	M	.	杜	查伊卢	,	教授	弗里曼	说道	:

"这不太可能是杜沙伊吕先生这样的对手所为,"弗里曼教授说:

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

"	that	we	shall	be	beaten	out	of	the	belief	that	there	is	such	a	thing	as
"	那	我们	将	是	被打败	出去	的	这	信仰	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为

['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪn]['brɪt(ə)n] .

English	people	in	Britain	.
英语	人们	在	英国	.

"我们将被彻底打垮,不再相信英国有英国人这种东西。"

[pə'hæps] [tuː] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Perhaps	too	we	shall	not	be	more	inclined	to	give	up	our	national	being	,
也许	也	我们	将	不是	是	更多的	倾斜	到	给	向上	我们的	国家的	存在	,

或许我们也不会更倾向于放弃我们的民族特性,

[wen] [wiː; wi] [siː] [ɪts] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [tɒst] [ə'saɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɪgnərənt] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	we	see	its	earliest	records	tossed	aside	with	all	the	ignorant	scorn	of	the
什么时候	我们	看	它是	最早	记录	抛掷	旁边	和	全部	这	无知	轻蔑	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

当我们看到它最早的记录被十八世纪无知的蔑视所抛弃时。

" [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['tʃaɪldɪʃ] .

"	This	is	absolutely	childish	.
"	这	是	绝对地	幼稚	.

"这简直太幼稚了。"

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [mɔː(r)] [laɪk] ['ment(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ækjəmən] .

It	reads	more	like	mental	imbecility	than	intellectual	acumen	.
它	阅读	更多的	喜欢	精神的	白痴	比	知识分子	敏锐	.

这与其说是智力超群，不如说是精神愚钝。

[em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .

M	.	du	Chaillu	does	not	deny	that	there	is	an	English	people	in	Britain	.
M	.	杜	查伊卢	做	不是	否定	那	那里	是	一个	英语	人们	在	英国	.

杜沙伊吕先生并不否认英国有英国人。

[hiː; hi] ['əʊnli] [daut] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['sæksn] , [ænd; ənd] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ]

He	only	doubts	that	the	English	people	are	Saxon	,	and	affirms	that	they
他	仅有的	疑虑	那	这	英语	人们	是	撒克逊	,	和	肯定	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ,

are	Scandinavian	,
是	斯堪的纳维亚语	,

他只是怀疑英国人是否是撒克逊人，并断言他们是斯堪的纳维亚人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['meni] [ænd; ənd] [strɒŋ]

and	in	this	view	of	the	matter	he	is	sustained	by	many	and	strong
和	在	这	看法	的	这	事情	他	是	持续	经过	许多	和	强的

[prɪ'zʌmpʃənz] .

presumptions	.
假设	.

而且，他在这个问题上的这种观点得到了许多强有力的假设的支持。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [ɑːsk] [juː 'es] “ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

Neither	does	he	ask	us	“	to	give	up	our	national	being	,	”	which	he	does	not
两者都不	做	他	问	我们	“	到	给	向上	我们的	国家的	存在	,	”	哪个	他	做	不是

[ə'seɪl] .

assail	.
攻击	.

他也没有要求我们“放弃我们的民族特性”，他也没有抨击民族特性。

[mə'kɔːli] [sez] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['feɪb(ə)l] ['seprəts] [tuː] ['eɪdʒɪz]

Macaulay	says	:	“	it	is	only	in	Britain	that	an	age	of	fable	separates	two	ages
麦考利	说道	:	“	它	是	仅有的	在	英国	那	一个	年龄	的	寓言	分离	二	年龄

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

麦考利说：“只有在英国，寓言时代才会将两个真理时代分隔开来。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,

”	and	the	void	,	it	would	appear	,
”	和	这	空白	,	它	会	出现	,

“以及虚空，似乎……”

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] “ [sʌm; səm] [hɪnts] ” [baɪ] [prə'fesə(r)] ['friːmən] , [huː] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

is	to	be	filled	up	with	“	some	hints	”	by	Professor	Freeman	,	who	,	to	his	own
是	到	是	已填	向上	和	“	一些	提示	”	经过	教授	弗里曼	,	WHO	,	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

弗里曼教授将给出一些“提示”，令他自己感到满意的是，

[æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [gʌlf] .

at	least	,	has	bridged	over	the	dreary	gulf	.
在	至少	,	有	桥接	超过	这	凄凉	海湾	.

至少，它已经跨越了那道令人沮丧的鸿沟。

[prə'fesə(r)] ['friːmən] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sæksnz][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː] [sʌtʃ]

Professor	Freeman	thinks	it	odd	that	the	so	-	called	Saxons	were	led	into	such
教授	弗里曼	思考	它	奇怪的	那	这	所以	-	称为	撒克逊人	是	引领	进入	这样的

[streɪndʒ] [mɪ'steɪks] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn] .

strange	mistakes	as	to	their	own	name	and	origin	.
奇怪的	错误	作为	到	他们的	自己的	姓名	和	起源	.

弗里曼教授认为，所谓的撒克逊人竟然对自己的名字和起源犯下如此奇怪的错误，这很奇怪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

Is	it	an	exceptional	thing	for	a	nation	to	be	mistaken	as	to	its
是	它	一个	非凡的	事物	为了	一个	国家	到	是	错误	作为	到	它是

[rɪ'məʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

remote	history	?
偏僻的	历史	?

一个国家对其遥远的历史存在误解，这算得上是一件罕见的事吗?

[kæn; kən] [prə'fesə(r)] ['friːmən] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] ?

Can	Professor	Freeman	tell	us	who	were	the	aborigines	of	Ancient	Greece	?
能	教授	弗里曼	告诉	我们	WHO	是	这	土著居民	的	古老的	希腊	?

弗里曼教授能告诉我们古希腊的土著居民是谁吗?

[prə'fesə(r)] ['friːmən] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː]

Professor	Freeman	declines	to	be	brought	from	the	North	by	M	.	du	Chaillu
教授	弗里曼	下降	到	是	带来	从	这	北	经过	M	.	杜	查伊卢

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ]

even	more	strongly	than	he	declines	to	be	brought	from	the	South	by
甚至	更多的	强烈	比	他	下降	到	是	带来	从	这	南	经过

['mɪstə(r)] . ['siːboʊm] .

Mr	.	Seebohm	.
先生	.	西博姆	.

弗里曼教授拒绝杜沙伊吕先生从北方带他来，甚至比他拒绝西博姆先生从南方带他来还要强烈。

['mɪstə(r)] . ['siːboʊm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['friːmən] ,

Mr	.	Seebohm	,	according	to	Professor	Freeman	,
先生	.	西博姆	,	根据	到	教授	弗里曼	,

据弗里曼教授说，西博姆先生

“ [dʌz] [liːv] [sʌm; səm][skræp][ɒv; əv] ['seprət] ['næʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æŋgləʊ] - ['sæksn]

“	does	leave	some	scrap	of	separate	national	being	to	the	'	Anglo	-	Saxon
“	做	离开	一些	废料	的	分离	国家的	存在	到	这	-	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'vedər] - * * *

invaders	'	*	*	*
入侵者	-	*	*	*

“确实给‘盎格鲁-撒克逊入侵者’留下了一些独立民族存在的残余”** *

* [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][lɑːst] [ʃredz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ɪm'pɒstə(r)] ,

*	M	.	du	Chaillu	takes	away	our	last	shreds	;	we	are	mere	impostors	,
*	M	.	杜	查伊卢	需要	离开	我们的	最后的	碎屑	;	我们	是	仅仅	冒名顶替者	,

* 杜沙伊吕先生夺走了我们最后的希望；我们不过是冒名顶替者。

” & [siː] . [mʌst; məst][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɪm'pɒstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes]

”	&	c	.	Must	a	nation	be	accounted	impostor	because	it	does	not	possess
”	&	c	.	必须	一个	国家	是	已记录	骗子	因为	它	做	不是	具有

[æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'məʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

an	accurate	knowledge	of	its	remote	history	?
一个	准确的	知识	的	它是	偏僻的	历史	?

等等。难道仅仅因为一个国家不了解其遥远的历史，就必须被视为冒名顶替者吗?

[wiː; wi] [mait] , [ɪn'diːd] ,

We	might	,	indeed	,
我们	可能	,	的确	,

我们或许真的可以

[biː; bi]['dʒʌstli] [tɜːrmd] [ɪm'pɒstə(r)] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['evɪdəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

be	justly	termed	impostors	if	in	the	face	of	overwhelming	evidence	we	should
是	公正地	称为	冒名顶替者	如果	在	这	脸	的	压倒	证据	我们	应该

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgɒn] [kən'klʊʒənz]

continue	to	adhere	to	the	foregone	conclusions
继续	到	粘着	到	这	已放弃	结论

如果面对压倒性的证据，我们仍然坚持既定的结论，那么我们称他们为冒名顶替者是恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒv; əv][dɒg'mætɪk][hɪ'stɔːriənz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd]['fɪgmənt][ɒv; əv] ['mʌŋkɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

of	dogmatic	historians	built	on	the	fictions	and	figment	of	monkish	tradition	.
的	教条主义	历史学家	建造	在	这	虚构	和	虚构	的	僧侣般的	传统	.

教条主义历史学家建立在僧侣传统的虚构和臆造之上。

“ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][em] . [ˌdiː'juː] - ['θɪəri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,

“	As	far	as	M	.	du	Chaillu's	theory	can	be	made	out	,
“	作为	远的	作为	M	.	杜	-	理论	能	是	制成	出去	,

“就杜沙伊吕先生的理论而言，

” [prə'fesə(r)] ['friːmən] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] , “ [ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][ɒv; əv] [tæsitəs] [ɑː(r); ə(r)]

”	Professor	Freeman	holds	it	to	be	this	,	“	The	Suiones	of	Tacitus	are
”	教授	弗里曼	持有	它	到	是	这	,	“	这	苏伊奥内斯	的	塔西佗	是

[ðə; ði] [swiːdz] ,

the	Swedes	,
这	瑞典人	,

弗里曼教授认为答案是：“塔西佗笔下的苏伊翁人就是瑞典人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][hæd; həd] [ʃɪps] ; [səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn] [niːd] ['kæv(ə)l] .

and	the	Suiones	had	ships	;	so	far	no	one	need	cavil	.
和	这	苏伊奥内斯	有	船舶	;	所以	远的	不	一	需要	挑剔	.

苏伊翁人有船；到目前为止，没有人需要挑剔。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ˌskændɪ'neɪviən]['piːp(ə)l] ['duːɪŋ]

But	we	do	not	hear	of	the	Suiones	or	any	other	Scandinavian	people	doing
但	我们	做	不是	听到	的	这	苏伊奥内斯	或者	任何	其他	斯堪的纳维亚语	人们	正在做

['eniθɪŋ] [baɪ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

anything	by	sea	for	several	centuries	.
任何事物	经过	海	为了	一些	几个世纪	.

但是，几个世纪以来，我们没有听说苏伊翁人或其他任何斯堪的纳维亚民族有任何海上活动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ]

But	though	we	do	not	hear	of	it	they	must	have	been	doing
但	尽管	我们	做	不是	听到	的	它	他们	必须	有	到过	正在做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

虽然我们没有听到相关消息，但他们肯定做了些什么。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd] ?

What	was	it	they	did	?
什么	曾是	它	他们	做过	?

他们做了什么?

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ,
Now in the fourth ,
现在 在 这 第四 ,

现在是第四部分，

[fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['sentʃəriz] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [siː] ;
fifth and sixth centuries we hear of the Saxons doing a good deal by sea ;
第五 和 第六 几个世纪 我们 听到 的 这 撒克逊人 正在做 一个 好的 交易 经过 海 ;

在五、六世纪，我们听说撒克逊人通过海上贸易做了很多事情；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [sæksonz][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtərz] [fɔː(r); fə(r)]
therefore the name Saxones must be a mistake of the Latin writer's for
所以 这 姓名 萨克森人 必须 是 一个 错误 的 这 拉丁 作家的 为了
[ˌswiː'oʊ.niːz] .
Suiones .
苏伊奥内斯 .

因此，萨克森人（Saxones）这个名字一定是拉丁作家把苏伊翁人（Suiones）误写成了萨克森人（Saxones）。

" [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] ['friːmən] [kən'tɪnjuːz] ,
" The assumption that goes through all this , Professor Freeman continues ,
" 这 假设 那 去 通过 全部 这 , 教授 弗里曼 继续 ,

弗里曼教授继续说道："贯穿这一切的假设是……"

[ɪz] [ðæt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][hæd; həd] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tæsitəs] ,
is that " because the Suiones had ships in the days of Tacitus ,
是 那 " 因为 这 苏伊奥内斯 有 船舶 在 这 天 的 塔西佗 ,

是因为"苏俄涅斯人在塔西佗时代就拥有船只"，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][left] [ɒf] ['juːzɪŋ] [ʃɪps] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeɪ] [huː]
as they could not have left off using ships it must have been they who
作为 他们 可以 不是 有 左边 离开 使用 船舶 它 必须 有 到过 他们 WHO
[dɪd][ðə; ði][ækts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksnz] .
did the acts attributed to the Saxons .
做过 这 行为 归因于 到 这 撒克逊人 .

既然他们不可能停止使用船只，那么那些归咎于撒克逊人的行为一定是他们所为。

" [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sʌmpʃn] ;
" He condescends to admit that " a good deal is involved in this last assumption ;
" 他 居高临下 到 承认 那 " 一个 好的 交易 是 涉及 在 这 最后的 假设 ;

他纡尊降贵地承认，"最后一个假设涉及很多方面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [kən'siːvəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sez] ,
it is at least conceivable , " he says ,
它 是 在 至少 可以想象的 , " 他 说道 ,

"这至少是可以想象的，"他说。

" [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,
" and not at all unlike the later history of Sweden ,
" 和 不是 在 全部 与此不同 这 之后 历史 的 瑞典 ,

"这与瑞典后来的历史颇为相似，

[ðæt] [ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz] [went] [ɒn]['juːzɪŋ][ðeə(r)] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [juːst] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [els] ,
that the Suiones went on using their ships , but used them somewhere else ,
那 这 苏伊奥内斯 去 在 使用 他们的 船舶 , 但 用过的 他们 某处 别的 ,

苏伊翁人继续使用他们的船只，但用在了别的地方。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .
and not on the coasts of Gaul and Britain .
和 不是 在 这 海岸 的 高卢 和 英国 .

而且不在高卢和不列颠的沿海地区。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [beg][ðə; ði]['kwestʃən][ɪn][dɪ'spjuːt] .
" But this begs the question in dispute .
" 但 这 乞求 这 问题 在 争议 .

但这又引出了争议的问题。

['setɪŋ] [ə'saɪd][em] . [ˌdiː'juː] - [kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]
Setting aside M . du Chaillu's conjecture as to the possible
环境 旁边 M . 杜 - 推测 作为 到 这 可能的

暂且不论杜沙伊吕先生关于可能情况的推测

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kən'faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [nems] , [[ˌtuː'tuː]]
confounding of names , [2]
混淆 的 姓名 , [2]

名称混淆，[2]

[ðə; ði]['kwestʃən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sæksnz] ?
the question still remains who were the Saxons ?
这 问题 仍然 遗迹 WHO 是 这 撒克逊人 ?

问题依然存在：撒克逊人究竟是谁?

['weðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌswiː'oʊ.niːz][ɔː(r)] [swiːdz] [rɪ'fɜːd]
Whether is it more reasonable to believe that the Suiones or Swedes referred
[tuː; tə][baɪ][tæsitəs] ,
to by Tacitus ,
到 经过 塔西佗 ,

塔西佗所指的苏伊翁人或瑞典人，哪种说法更合理?

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd][nɔːr'wiːdʒənz] ,
not to mention the Danes and Norwegians ,
不是 到 提到 这 丹麦人 和 挪威人 ,

更不用说丹麦人和挪威人了。

[dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][səʊ] ['redɪli]
did not continue to make their descent on the shores of Britain so readily
做过 不是 继续 到 制作 他们的 下降 在 这 海岸 的 英国 所以 容易
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [fliːts] ,
accessible to their fleets ,
可访问 到 他们的 舰队 ,

他们并没有继续让他们的舰队如此轻易地登陆英国海岸。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [nemd] ['sæksn][ɪn'veɪdə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði]
or that the so - named Saxon invader was one and the same with the
或者 那 这 所以 - 命名 撒克逊 侵略者 曾是 一 和 这 相同的 和 这
[ˌskændɪ'neɪviən] ?
Scandinavian ?
斯堪的纳维亚语 ?

或者说，所谓的撒克逊入侵者其实就是斯堪的纳维亚人?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] , " [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [θɪŋks] ,
" There is nothing very strange , " the Quarterly thinks ,
" 那里 是 没有什么 非常 奇怪的 , " 这 季刊 思考 ,

《季刊》认为，"这没什么特别奇怪的。"

“ [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['æŋglz] - [ɔ:(r)] - ['sæksnz] - [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
“ in supposing that some of the ' Angles ' or ' Saxons ' may have descended
“ 在 假如 那 一些 的 这 - 角度 - 或者 - 撒克逊人 - 可能 有 下降
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌswi:'oʊ.ni:z][ɒv; əv] [tæsitəs] .
from the Suiones of Tacitus .
从 这 苏伊奥内斯 的 塔西佗 .

“假设某些‘盎格鲁人’或‘撒克逊人’可能是塔西佗笔下苏伊翁人的后裔。

” [em] . [ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] , “ [rests] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
” M . du Chaillu , it says , “ rests his case mainly on the fact that ,
” M . 杜 查伊卢 , 它 说道 , “ 休息 他的 案件 主要 在 这 事实 那 ,

“杜沙伊吕先生的论点主要基于以下事实：

[waɪl] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˌkɒrə'spɒnd] [maɪ'nju:tli] [wɪð]
while the so - called Anglo - Saxon remains found in England correspond minutely with
尽管 这 所以 - 称为 盎格鲁 - 撒克逊 遗迹 成立 在 英格兰 对应 精确到分钟 和
[ðəʊz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] ['nɔ:weɪ] ,
those discovered in enormous quantities in Norway ,
那些 发现 在 巨大的 数量 在 挪威 ,

而英格兰发现的所谓盎格鲁-撒克逊遗骸与挪威大量发现的遗骸完全吻合。

['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['denmɑ:k] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['besn]
Sweden and Denmark , there are no traces of such objects in the basins
瑞典 和 丹麦 , 那里 是 不 痕迹 的 这样的 对象 在 这 盆地
[ɒv; əv][ðə; ði] [elb] ,
of the Elbe ,
的 这 易北河 ,

瑞典和丹麦，易北河流域没有发现此类物体的痕迹。

[ðə; ði] ['veizə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [nɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] ,
the Weser , and the Rhine , nor anywhere else ,
这 威悉 , 和 这 莱茵河 , 也不 任何地方 别的 ,

威悉河和莱茵河，其他任何地方都不是。

[seɪv] [ɪn]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˌskændɪ'neɪvɪənz][ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] . ”
save in places which Scandinavians are known to have visited . ”
节省 在 地方 哪个 斯堪的纳维亚人 是 已知 到 有 到访 . ”

除了那些众所周知斯堪的纳维亚人到访过的地方。”

“ ['evri]
“ Every
“ 每一个

“每一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tju:mjələs] , ” [em] . [ˌdi:'ju:] [tʃeɪlu:] [sez] , “ [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['æntikwəri] [æz; əz][ə; eɪ]['sæksn][ɔ:(r)]
tumulus , ” M . du Chaillu says , “ described by antiquaries as a Saxon or
土墩 , ” M . 杜 查伊卢 说道 , “ 描述 经过 古董商 作为 一个 撒克逊 或者
['frænkɪʃ] [greɪv] ,
Frankish grave ,
法兰克人 严重 ,

“土墩，”杜沙伊吕先生说，“被古物学家描述为撒克逊人或法兰克人的坟墓，

[ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [greɪv] , [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['kɒmən]

is	the	counterpart	of	a	northern	grave	,	thus	showing	conclusively	the	common
是	这	对应物	的	一个	北方	严重	,	因此	显示	最终	这	常见的

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

origin	of	the	people	.
起源	的	这	人们	.

与北方墓葬相对应，从而确凿地表明了这些人的共同起源。

" [prə'fesə(r)] ['friːmən] [kən'sidə] [em] . [ˌdiː'juː] - ['θɪəri] " ['sevrəl] [dɪ'griːz] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ]

"	Professor	Freeman	considers	M	.	du	Chaillu's	theory	"	several	degrees	more	amazing
"	教授	弗里曼	考虑	M	.	杜	-	理论	"	一些	学位	更多的	惊人的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['siːboʊm] ,

than	that	of	Mr	.	Seebohm	,
比	那	的	先生	.	西博姆	,

弗里曼教授认为杜沙伊吕先生的理论"比西博姆先生的理论要惊人得多"。

" [ðəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] .

"	though	why	the	two	should	be	connected	I	hardly	know	.
"	尽管	为什么	这	二	应该	是	连接	我	几乎	知道	.

"虽然我不太清楚这两者之间为什么会有联系。"

" [nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['friːmən] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [ɪn'fjuːʒn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] "

"	No	one	denies	,	"	Mr	.	Freeman	says	,	that	the	Scandinavian	infusion	in	England	is	"
"	不	一	否认	,	"	先生	.	弗里曼	说道	,	那	这	斯堪的纳维亚语	输液	在	英格兰	是	"

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

弗里曼先生说："没有人否认，斯堪的纳维亚文化在英国的渗透是'真实存在的'。"

[greɪt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , " ['əʊnli][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [dɪ'sent] [ɒn][ðə; ði]

great	,	and	valuable	,	"	only	the	date	of	the	Scandinavian	descent	on	the
伟大的	,	和	有价值的	,	"	仅有的	这	日期	的	这	斯堪的纳维亚语	下降	在	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

shores	of	Britain	,
海岸	的	英国	,

伟大而珍贵的，仅仅是斯堪的纳维亚人抵达英国海岸的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]

and	the	degree	and	manner	of	the	northern	immigration	must	be
和	这	程度	和	方式	的	这	北方	移民	必须	是

['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['friːmən] .

taken	on	the	faith	of	Professor	Freeman	.
已采取	在	这	信仰	的	教授	弗里曼	.

北方移民的程度和方式只能根据弗里曼教授的说法来判断。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ðæt] [deɪts]

According	to	his	account	the	Scandinavian	invasion	was	an	infusion	that	dates
根据	到	他的	帐户	这	斯堪的纳维亚语	入侵	曾是	一个	输液	那	日期

[frɒm; frəm][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

from	the	ninth	century	.
从	这	第九	世纪	.

据他所述，斯堪的纳维亚人的入侵是一场始于九世纪的文化融合。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɪvət][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [tɜːnz] .

This	is	exactly	the	pivot	on	which	the	whole	question	turns	.
这	是	确切地	这	枢	在	哪个	这	所有的	问题	转弯	.

这正是整个问题的关键所在。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [in'kəːʃən] [ænd; ənd]
There **are** **strong** **grounds** **for** **believing** **that** **the** **Northman** **incursions** **and**
那里 是 强的 理由 为了 相信 那 这 诺斯曼 入侵 和
['setlmənts] [ɪn]['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [in'veiʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
settlements **in** **Britain** **were** **not** **limited** **to** **the** **Danish** **invasions** **of** **the** **ninth**
定居点 在 英国 是 不是 有限的 到 这 丹麦语 入侵 的 这 第九
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

有充分的理由相信，北欧人入侵和定居英国并不仅限于九世纪丹麦人的入侵。

[dɪd][ðə; ði] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [staːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)]
Did **the** **fleets** **of** **the** **Northmen** **fully** **equipped** **start** **into** **existence** **in** **the** **middle** **or**
做过 这 舰队 的 这 北方人 完全 配备 开始 进入 存在 在 这 中间 或者
[end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ?
end **of** **the** **ninth** **century** **?**
结尾 的 这 第九 世纪 ?

北欧人的全副武装的舰队是在九世纪中后期才出现的吗?

[ɪf] [nɒt] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [pri:'si:d, pri-] ?
If **not** **,** **how** **were** **they** **engaged** **during** **the** **centuries** **that** **immediately** **preceded** **?**
如果 不是 , 如何 是 他们 已订婚的 期间 这 几个世纪 那 立即地 之前 ?

如果不是，那么在之前的几个世纪里，他们是如何参与其中的呢?

[prə'fesə(r)] ['friːmən] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] “ ['sʌmweə(r)] [els] .
Professor **Freeman** **affirms** **that** **they** **were** **employed** **“** **somewhere** **else** **.**
教授 弗里曼 肯定 那 他们 是 受雇 “ 某处 别的 .

弗里曼教授证实，他们“在其他地方”受雇。

” [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
” **If** **they** **were** **not**
” 如果 他们 是 不是

如果他们不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
used **in** **the** **subjugation** **of** **Britain** **,**
用过的 在 这 征服 的 英国 ,

用于征服英国，

[pə'hæps] [prə'fesə(r)] ['friːmən] [wɪl] [steɪt] [s'ɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [wɒt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)]
perhaps **Professor** **Freeman** **will** **state** **circumstantially** **what** **portions** **of** **Europe** **are**
也许 教授 弗里曼 将要 状态 间接地 什么 部分 的 欧洲 是
[ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪg] [ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv] “ ['sʌmweə(r)] [els] .
comprehended **under** **the** **vague** **generality** **of** **“** **Somewhere** **else** **.**
理解 在下面 这 模糊的 概论 的 “ 某处 别的 .

或许弗里曼教授会间接地说明，在“其他地方”这个模糊的概括下，欧洲的哪些部分被涵盖在内。

” [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] .
” **We** **want** **something** **more** **convincing** **than** **his** **ipse** **dixit** **.**
” 我们 想 某物 更多的 令人信服的 比 他的 ipse 迪克西特 .

“我们想要比他自说自话更有说服力的东西。”

['deɪnɪʃ] ['raɪtər] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Danish	**writers**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**have**	**often**	**greatly**	**exaggerated**	**the**	**amount**	**of**
丹麦语	作家	,	我们	是	讲述	,	有	经常	非常	夸张的	这	数量	的

[ˌskændɪ'neɪviən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Scandinavian	**influence**	**in**	**England**	**,**
斯堪的纳维亚语	影响	在	英格兰	,

据说，丹麦作家常常大大夸大了斯堪的纳维亚文化对英国的影响程度。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd]

a	**remark**	**that**	**applies**	**with**	**equal**	**force**	**to**	**the**	**advocates**	**of**	**the**	**Saxon**	**and**
一个	评论	那	适用	和	平等的	力量	到	这	倡导者	的	这	撒克逊	和

['keltɪk] ['θɪərɪz] .

Celtic	**theories**	**.**
凯尔特人	理论	.

这句话同样适用于撒克逊理论和凯尔特理论的支持者。

[θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæv; həv] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv][də'rekt][ˌskændɪ'neɪviən]

Things	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**	**have**	**been**	**set**	**down**	**as**	**signs**	**of**	**direct**	**Scandinavian**
事物	,	它	是	说	,	有	到过	放	向下	作为	标志	的	直接的	斯堪的纳维亚语

['ɪnfluəns] ,

influence	**,**
影响	,

据说，有些事物已被记录下来，作为斯堪的纳维亚直接影响的标志。

[wɪtʃ] “ [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [reɪs] .

which	**“**	**are**	**part**	**of**	**the**	**common**	**heritage**	**of**	**the**	**Teutonic**	**race**	**.**
哪个	“	是	部分	的	这	常见的	遗产	的	这	条顿	种族	.

“这些都是日耳曼民族共同遗产的一部分。

” [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] “ ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] , ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði]

”	**Admitting**	**this**	**“**	**common**	**heritage**	**,**	**”**	**and**	**having**	**regard**	**to**	**the**	**fact**	**,**	**that**	**the**
”	承认	这	“	常见的	遗产	,	”	和	拥有	看待	到	这	事实	,	那	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ,

language	**of**	**the**	**Scandinavian**	**,**
语言	的	这	斯堪的纳维亚语	,

承认这一“共同遗产”，并考虑到斯堪的纳维亚语言的这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] , [huː] [ʃæl; ʃəl]

and	**that**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**are**	**almost**	**identical**	**,**	**who**	**shall**
和	那	的	这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊	是	几乎	完全相同的	,	WHO	将

[dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] ?

decide	**between**	**their**	**conflicting**	**claims**	**?**
决定	之间	他们的	冲突	索赔	?

而所谓的盎格鲁-撒克逊人的祖先几乎与盎格鲁-撒克逊人的祖先完全相同，谁来决定他们之间相互矛盾的说法呢?

[ðə; ði] ['kwɔːtəli] ,

The	**Quarterly**	**,**
这	季刊	,

季刊

[saɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːpəs] - [bɔː'reɪli] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['paʊəl] [ɪn] ['refrəns]

citing	**from**	**the**	**Corpus**	**Poeticum**	**Boreale**	**of**	**Vigfússon**	**and**	**Powell**	**in**	**reference**
引用	从	这	语料库	-	博雷尔	的	-	和	鲍威尔	在	参考

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːsmən] ,

to	**the**	**poetry**	**of**	**the**	**Norsemen**	**,**
到	这	诗	的	这	北欧人	,

引自维格弗松和鲍威尔的《北方诗歌集》，论及北欧人的诗歌，

[sez] , “ [ðə; ði][men][frɒm; frəm] [huːm] [ðiːz] ['poʊəmz] [sprʌŋ] [tʊk] [nəʊ][smɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

says	,	“	The	men	from	whom	these	poems	sprung	took	no	small	share	in	the
说道	,	“	这	男人	从	谁	这些	诗歌	弹簧	采取	不	小的	分享	在	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

making	of	England	;
制作	的	英格兰	;

他说：“这些诗歌的作者们对英国的建立做出了不可估量的贡献；

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][veɪns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz] . ” [[θriː]]

their	blood	is	in	our	veins	,	and	their	speech	in	our	mouths	.	”	[	3	]
他们的	血	是	在	我们的	静脉	,	和	他们的	演讲	在	我们的	嘴	.	”	[	3	]

他们的血液流淌在我们的血管里，他们的语言在我们口中流淌。”[3]

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['elɪmənt]

The	preponderance	of	the	direct	Scandinavian	element
这	优势	的	这	直接的	斯堪的纳维亚语	元素

斯堪的纳维亚直接元素占主导地位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [trentʃ] ,

in	the	English	language	has	been	shown	by	Archbishop	Trench	,
在	这	英语	语言	有	到过	所示	经过	大主教	沟	,

特伦奇大主教已经证明，英语语言中存在这种现象。

[huː] [steɪts] “ [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] , ['sɪksti] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	states	“	That	of	a	hundred	English	words	,	sixty	come	from	the
WHO	各州	“	那	的	一个	百	英语	字	,	六十	来	从	这

[ˌskændɪ'neɪvɪən] ,

Scandinavian	,
斯堪的纳维亚语	,

他指出，“一百个英语单词中，有六十个来自斯堪的纳维亚语”，

['θɜːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [faɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd][faɪv][frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

thirty	from	the	Latin	,	five	from	the	Greek	,	and	five	from	other
三十	从	这	拉丁	,	五	从	这	希腊语	,	和	五	从	其他

['sɔːsɪz] . ”

sources	.	”
来源	.	”

三十部来自拉丁文，五部来自希腊文，五部来自其他来源。

“ [deɪn] [ænd; ənd]['æŋg(ə)l] , [deɪn] [ænd; ənd]['sæksn] ,

“	Dane	and	Angle	,	Dane	and	Saxon	,
“	丹恩	和	角度	,	丹恩	和	撒克逊	,

“丹麦人和盎格鲁人，丹麦人和撒克逊人，

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['friːmənz] [əʊn] [ʃəu] “ [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

”	according	to	Professor	Freeman's	own	shewing	“	were	near	enough	each	other
”	根据	到	教授	弗里曼的	自己的	显示	“	是	靠近	足够的	每个	其他

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

to	learn	from	one	another	,
到	学习	从	一	其他	,

根据弗里曼教授自己的研究，“他们彼此距离很近，可以互相学习”。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	to	profit	by	one	another	.
和	到	利润	经过	一	其他	.

并互相获利。

" [ðeə(r)][ˌdaɪə'lektɪk] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
" **Their dialectic difference was never such as to prevent them from**
" 他们的 辩证法 不同之处 曾是 绝不 这样的 作为 到 防止 他们 从
[ˌʌndə'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
understanding each other .
理解 每个 其他 .

"他们的语言差异从未严重到妨碍他们互相理解。"

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [ðə; ði] ['kwɔ:təli] [ə'fə:mz] ,
" **There is , " the Quarterly affirms ,**
" 那里 是 , " 这 季刊 肯定 ,

《季刊》肯定地说："确实存在这种情况。"

" ['veri] [haɪ] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðəʊz]
" **very high authority for saying that there was as little difference in those**
" 非常 高的 权威 为了 说 那 那里 曾是 作为 小的 不同之处 在 那些
['ɜ:li] [taɪmz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [deɪn] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
early times between a Dane and an Englishman ,
早期的 时代 之间 一个 丹恩 和 一个 英国人 ,

"有权威人士声称，在早期，丹麦人和英国人之间几乎没有区别。"

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
as there was between two Englishmen in different parts of the country .
作为 那里 曾是 之间 二 英国人 在 不同的 部分 的 这 国家 .

就像身处英国不同地区的两个英国人之间那样。

" [ðə; ði]['sæksnz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fækt]['əʊnli][æn; ən]['ɜ:lɪə(r)] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv]
" **The Saxons were in fact only an earlier swarm of northern adventurers of**
" 这 撒克逊人 是 在 事实 仅有的 一个 早些时候 蜂群 的 北方 冒险者 的
[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [deɪnz] [ænd; ənd]
the same race who were afterwards known in history as Danes and
这 相同的 种族 WHO 是 然后 已知 在 历史 作为 丹麦人 和
['nɔ:θmən] .
Northmen .
北方人 .

"事实上，撒克逊人只是同一种族的北方冒险者中的早期一支，他们后来在历史上被称为丹麦人和北欧人。"

[stɪl] [prə'fesə(r)] ['fri:mən] [θɪŋks] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['elɪmənt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn]
Still Professor Freeman thinks the Scandinavian element was but an infusion
仍然 教授 弗里曼 思考 这 斯堪的纳维亚语 元素 曾是 但 一个 输液
['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mæs] .
into the already existing English mass .
进入 这 已经 现存的 英语 大量的 .

不过，弗里曼教授认为，斯堪的纳维亚元素只不过是融入了当时已经存在的英国主流文化中。

['hɑ:dli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [mæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['nɔ:θmən]
Hardly I should think if the existing English mass , and the invading Northmen
几乎 我 应该 思考 如果 这 现存的 英语 大量的 , 和 这 入侵 北方人
[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] !
had a common origin !
有 一个 常见的 起源 !

我实在难以想象，当时的英国民众和入侵的北方人有共同的起源！

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] ,
The name of England's principal city , it may be remarked ,
这 姓名 的 英格兰的 主要的 城市 , 它 可能 是 评论 ,

值得一提的是，这是英格兰主要城市的名字。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ˌskændɪ'neɪviən] .
the great metropolis of the Empire is Scandinavian .
这 伟大的 都会 的 这 帝国 是 斯堪的纳维亚语 .

帝国的伟大都城位于斯堪的纳维亚半岛。

['naɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [p'ɜ:sənz]
Neither are there wanting persons
两者都不 是 那里 想要 人

也没有人会拒绝帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .
who believe that such also is the name England itself .
WHO 相信 那 这样的 还 是 这 姓名 英格兰 本身 .

他们认为，这同时也是英格兰的名字。

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] ['rəʊən; 'raʊən][ɪn] - ,
In a communication to Notes and Queries by Mr . Henry Rowan in 1868 ,
在 一个 沟通 到 笔记 和 查询 经过 先生 . 亨利 罗文 在 - ,

亨利·罗文先生于1868年致《笔记与问答》的一封信中写道：

[hi:; hi] [sə'dʒests] [ə; eɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ˌi: en 'dʒi:] .
he suggests a derivation of this name from the Danish Eng .
他 建议 一个 推导 的 这 姓名 从 这 丹麦语 英文 .

他认为这个名字来源于丹麦语 Eng。

“ [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['denmɑ:k] , ” [hi:; hi] [sez] ,
“ While travelling in Denmark , ” he says ,
“ 尽管 旅行 在 丹麦 , ” 他 说道 ,

“在丹麦旅行期间，”他说，

“ [aɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ I met with a word which seems to me to afford a derivation of our
“ 我 遇见 和 一个 单词 哪个 似乎 到 我 到 买得起 一个 推导 的 我们的
[neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
name of England ,
姓名 的 英格兰 ,

“我遇到一个词，在我看来，它似乎可以解释我们英格兰这个名字的由来。”

[æz; əz]['prɒbəb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wʌn][ɒv; əv]['æŋg(ə)l][lænd] .
as probable , at least as the ordinary one of Angle land .
作为 可能 , 在 至少 作为 这 普通的 一 的 角度 土地 .

至少和盎格鲁地区的寻常情况一样有可能。

[ðə; ði] [wɜ:d] [aɪ] [mi:n] [ɪz][ˌi: en 'dʒi:] ,
The word I mean is Eng ,
这 单词 我 意思是 是 英文 ,

我指的是Eng这个词。

[æn; ən][əʊld] ['deɪnɪʃ] [neɪm] [ə'plaɪd] ['i:v(ə)n] [jet] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɑ:ʃi] ['pɑ:stʃə(r)][lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
an old Danish name applied even yet to the level marshy pasture lands adjoining
一个 老的 丹麦语 姓名 应用 甚至 然而 到 这 等级 沼泽地 牧场 土地 相邻的
['rɪvəz] .
rivers .
河流 .

一个古老的丹麦名称，至今仍用来指河流附近的平坦沼泽牧场。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd] ['æŋglz] ,
I believe the Saxons and Angles ,
我 相信 这 撒克逊人 和 角度 ,

我认为撒克逊人和盎格鲁人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [huːz] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt] ,

from	the	time	of	whose	invasion	the	name	is	supposed	to	date	,
从	这	时间	的	谁	入侵	这	姓名	是	据称	到	日期	,

该名称据称源于入侵时期。

[fɜːst]['lændɪd][ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] , [wɪtʃ] [ɪn] [pɑːts] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

first	landed	and	possessed	the	Isle	of	Thanet	,	which	in	parts	,	especially	those
第一的	登陆	和	拥有	这	小岛	的	萨尼特	,	哪个	在	部分	,	尤其	那些

[ə'baʊt]['mɪnstə(r)] ,

about	Minster	,
关于	部长	,

首先登陆并占领了萨内特岛，该岛的部分地区，特别是明斯特附近的地区，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][staʊə(r)] , [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ]

and	the	river	Stour	,	would	answer	very	well	to	the	description	of	Danish
和	这	河	斯图尔	,	会	回答	非常	出色地	到	这	描述	的	丹麦语

[ˌiː en 'dʒiː][lændz] .

Eng	lands	.
英文	土地	.

而斯托尔河则非常符合对丹麦英格兰地区的描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

It	is	from	this	word	I	think	the	name	may	have	sprung	,	instead	of
它	是	从	这	单词	我	思考	这	姓名	可能	有	弹簧	,	反而	的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋglz] ,

from	the	Angles	,
从	这	角度	,

我认为这个名字可能来源于这个词，而不是盎格鲁人。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

whom	we	have	no	reason	for	supposing	to	have	been	so	superior	to
谁	我们	有	不	原因	为了	假如	到	有	到过	所以	优越的	到

[ðə; ði]['sæksnz][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

the	Saxons	as	to	leave	the	remembrance	of	their	name	to	the	entire
这	撒克逊人	作为	到	离开	这	纪念	的	他们的	姓名	到	这	全部的

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

exclusion	of	the	latter	.
排除	的	这	后者	.

我们没有理由认为他们比撒克逊人优越到足以完全排除撒克逊人而留下他们的名字被后世铭记。

" [em] . [wɜːsɑɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'wɪtɪŋli] [kən'fɜːmz] [wɒt]

"	M	.	Worsaae	,	in	the	first	words	of	his	history	unwittingly	confirms	what
"	M	.	沃萨埃	,	在	这	第一的	字	的	他的	历史	不知不觉	确认	什么

['mɪstə(r)] . ['rəʊən; 'raʊən][hɪə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] .

Mr	.	Rowan	here	points	out	.
先生	.	罗文	这里	积分	出去	.

"沃萨先生在其历史著作的开篇之言中，无意间证实了罗文先生在此指出的观点。

" [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sez] , " [kən'sɪsts][ɒv; əv][flæt][ænd; ənd]['fɜːtaɪl]

"	The	greater	part	of	England	,	"	he	says	,	"	consists	of	flat	and	fertile
"	这	更大的	部分	的	英格兰	,	"	他	说道	,	"	由	的	平坦的	和	沃

['ləʊlənd] ,

lowland	,
低地	,

他说："英格兰的大部分地区都是平坦肥沃的低地。"

[pə'tɪkjələli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən]

particularly	towards	the	southern	and	eastern
特别	向	这	南部	和	东

尤其是在南部和东部地区

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kəʊsts] , [weə(r)] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [pleɪnz] [ɪk'stend] [ðəm'selvz] .
coasts , where large open plains extend themselves .
海岸 , 在哪里 大的 打开 平原 延长 他们自己 .

海岸线，那里有广阔的平原延伸开来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌæbə'diːnʃə] [kɔːld] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv]
" There is a low - lying district of Aberdeenshire called the Enzie , a name of
" 那里 是 一个 低的 - 说谎 区 的 阿伯丁郡 称为 这 - , 一个 姓名 的
[ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,
the same character ,
这 相同的 特点 ,

"阿伯丁郡有一个地势低洼的地区叫做恩齐（Enzie），这个名字与这个人物的名字相同。"

['evɪdəntli] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] .
evidently imposed by the Northmen .
显然 强加 经过 这 北方人 .

显然是北方人强加的。

[ðɪs] [ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ,
This is pronounced by the natives aingie ,
这 是 发音 经过 这 本地人 - ,

当地人把这个词发音为 aingie。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the sound of the first portion of the name being as the aing in the
这 声音 的 这 第一的 部分 的 这 姓名 存在 作为 这 正在 在 这
[skɒtʃ] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [leɪŋ] .
Scotch surname of Laing .
苏格兰威士忌 姓 的 莱恩 .

名字第一部分的发音与苏格兰姓氏 Laing 中的 aing 发音相同。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['saɪtɪd] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [maɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['skɒtlənd] [ɪz] [ðə; ði]
The derivation just cited , coupled with my conjecture that the name Scotland is the
这 推导 只是 引用 , 耦合 和 我的 推测 那 这 姓名 苏格兰 是 这
['eɪnʃənt] ['gɒθɪk] [skɒt] - [lænd] ,
ancient gothic Skot - land ,
古老的 哥特 斯科特 - 土地 ,

刚才提到的词源，再加上我关于苏格兰这个名字源于古哥特语"Skot-land"的推测，

[lænd] [leɪd] ['ʌndə(r)] ['trɪbjuːt] , [aɪs'lændɪk] [skɑːt] ,
land laid under tribute , Icelandic Skat ,
土地 铺设 在下面 贡 , 冰岛语 斯卡特 ,

土地被置于贡赋之下，冰岛斯卡特

[ə; eɪ] [tæks] ([skɑːt] - [lænd]) [gəʊz] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [em] . [ˌdiː'juː] - [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
a tax (Skat - land) goes to confirm M . du Chaillu's contention that the British
一个 税 (斯卡特 - 土地) 去 到 确认 M . 杜 - 争论 那 这 英国
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一项税收（Skat-land）证实了杜沙伊吕先生的论点，即英国人民，

[ænd; ənd] [tʌŋ] ([baɪ] [tʌŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n])

and	tongue	(	by	tongue	,	I	mean	the	present	speech	of	the	British	nation	)
和	舌头	(	经过	舌头	,	我	意思是	这	展示	演讲	的	这	英国	国家	)

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɒrɪdʒɪn] .

are	of	northern	origin	.
是	的	北方	起源	.

而语言（我所说的语言指的是英国现在使用的语言）起源于北方。

[ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['ɪnflʌks]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ][mɪə(r)]

The	contention	that	the	Danish	influx	into	England	was	in	any	sense	a	mere
这	争论	那	这	丹麦语	流入	进入	英格兰	曾是	在	任何	感觉	一个	仅仅

[ɪn'fjuːʒn] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [biː; bi][pjʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] .

infusion	must	in	the	nature	of	things	be	pure	fiction	.
输液	必须	在	这	自然	的	事物	是	纯的	小说	.

认为丹麦人涌入英国仅仅是一种注入的说法，从本质上讲纯属虚构。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['rəʊlɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]['kɒŋkwest][ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['swelɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	full	rolling	tide	of	conquest	and	colonization	swelling	a
它	曾是	一个	满的	滚动	潮	的	征服	和	殖民化	肿胀	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪ'senʃəli] [ˌskændɪ'neɪvɪən] .

population	already	essentially	Scandinavian	.
人口	已经	本质上	斯堪的纳维亚语	.

这是一波席卷全球的征服和殖民浪潮，使得原本就以斯堪的纳维亚人为主的人口数量急剧增加。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ɔː'θentɪk] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

The	first	authentic	particulars	relating	to	the	ancient	Britons	are	derived	from
这	第一的	真正的	细节	相关	到	这	古老的	英国人	是	衍生的	从

['sizər] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .

Cæsar	who	made	his	descent	in	the	year	55	before	Christ	.
凯撒	WHO	制成	他的	下降	在	这	年	-	前	基督	.

有关古代不列颠人的最早可靠记载来自凯撒，他于公元前55年出生。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [selts; kelts][frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd]

The	original	inhabitants	appear	to	have	been	Celts	from	France	and
这	原来的	居民	出现	到	有	到过	凯尔特人	从	法国	和

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

原住民似乎是来自法国和西班牙的凯尔特人。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rəʊmən][hɪ'stɔːriən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

We	learn	from	the	Roman	historian	that	they	had	been	driven	into	the
我们	学习	从	这	罗马	历史学家	那	他们	有	到过	驱动	进入	这

[ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd] ['westən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

interior	and	western	portion	of	the
内部的	和	西	部分	的	这

我们从罗马历史学家那里得知，他们被驱赶到了内陆和西部地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['aɪlənd][baɪ][ðə; ðɪ]['beldʒiː] [huː] ['set(ə)ld][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstən] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

island	by	the	Belgae	who	settled	on	the	east	and	south	-	eastern	shores	of
岛	经过	这	比利时	WHO	定居	在	这	东方	和	南	-	东	海岸	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

岛屿由定居在英格兰东部和东南部海岸的比利时人建造。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz]['brɪt(ə)nz] .

and	were	now	known	as	Britons	.
和	是	现在	已知	作为	英国人	.

他们现在被称为不列颠人。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

He	tells	us	in	language	,	about	which	there	can	be	no	misconception	,
他	讲述	我们	在	语言	,	关于	哪个	那里	能	是	不	误解	,

他用一种绝对不会产生任何误解的语言告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] ['beldʒi:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

that	the	Belgae	were	descended	from	the	Germans	.
那	这	比利时	是	下降	从	这	德国人	.

比利时人是德国人的后裔。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [wɪð] [hu:m] ['sizər] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði]

These	were	the	Britons	with	whom	Cæsar	had	to	do	,	and	these	the
这些	是	这	英国人	和	谁	凯撒	有	到	做	,	和	这些	这

['roʊməˌnaɪzd]['brɪt(ə)nz] [hu:] ,

Romanized	Britons	who	,
罗马化	英国人	WHO	,

这些是凯撒必须与之打交道的英国人，而这些是罗马化的英国人。

[ɪn][ðeə(r)]['daɪə(r)] [ɪk'streməti] , [sent] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]

in	their	dire	extremity	,	sent	forth	their	despairing	cry	to	the	gates	of	Imperial
在	他们的	可怕的	末端	,	发送	前进	他们的	绝望	哭	到	这	大门	的	帝国

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在极度绝望之下，他们向罗马帝国的城门发出了绝望的呼喊。

“ [ðə; ði][bɑ:r'beriənz] [draɪv] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r'beriənz] .

“	The	barbarians	drive	us	to	the	sea	,	and	the	sea	to	the	barbarians	.
“	这	野蛮人	驾驶	我们	到	这	海	,	和	这	海	到	这	野蛮人	.

“野蛮人把我们赶到海边，大海又把我们赶到野蛮人那里。”

” ['prɪtʃəd] ['demənstreɪtɪd] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

”	Prichard	demonstrated	,	at	least	to	his	own	satisfaction	,	that	“	the	ancient
”	普里查德	已证明	,	在	至少	到	他的	自己的	满意	,	那	“	这	古老的

['beldʒi:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['keltɪk] ,

Belgae	were	of	Celtic	,
比利时	是	的	凯尔特人	,

普里查德证明，至少令他自己满意的是，“古代比利时人是凯尔特人”，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [tju:'tɒnɪk] [reɪs] , [æz; əz][hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

and	not	of	Teutonic	race	,	as	had	previously	been	supposed	,
和	不是	的	条顿	种族	,	作为	有	之前	到过	据称	,

而且并非像之前认为的那样是日耳曼人种。

” [ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gri:d] [ɪn] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sizər] !

”	and	ethnologists	are	agreed	in	setting	aside	the	testimony	of	Cæsar	!
”	和	民族学家	是	同意	在	环境	旁边	这	见证	的	凯撒	!

民族学家们一致认为，凯撒的证词不可信!

[wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk][fækt] ?

What	amount	of	hypothetical	evidence	is	sufficient	to	overturn	an	historic	fact	?
什么	数量	的	假想	证据	是	充足的	到	颠覆	一个	历史性	事实	?

多少假设性证据足以推翻历史事实?

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	might	be	difficult	to	say	who	is	an	authority	on	language	,
它	可能	是	难的	到	说	WHO	是	一个	权威	在	语言	,

要说谁是语言学权威，或许很难说。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['mætəz]
but 但 **anyone** 任何人 **reasonably** 合理 **endowed** 捐赠 **with** 和 **judgment** 判断 **may** 可能 **be** 是 **an** 一个 **authority** 权威 **on** 在 **matters** 事情
[ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] ['præktɪkl] [sens] .
of 的 **fact** 事实 **and** 和 **practical** 实际的 **sense** 感觉 **.** .

但任何具备合理判断力的人都可以成为事实和实践常识方面的权威。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,
The 这 **science** 科学 **of** 的 **language** 语言 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **exact** 精确的 **science** 科学 **,** ,

语言学并非一门精确的科学。

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] .
and 和 **leaves** 树叶 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **of** 的 **room** 房间 **for** 为了 **the** 这 **imagination** 想像力 **to** 到 **play** 玩 **.** .

这给想象力留下了很大的发挥空间。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv][fi'lɔlədʒə, fə-][ðæn; ðən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]
I 我 **would** 会 **rather** 相当 **doubt** 怀疑 **the** 这 **conclusions** 结论 **of** 的 **philologers** 语言学家 **than** 比 **believe** 相信 **that** 那 **the** 这 **Roman** 罗马
[hɪ'stɔːriən] [rəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
historian 历史学家 **wrote** 写道 **without** 没有 **knowledge** 知识 **of** 的 **his** 他的 **subject** 主题 **,** ,

我宁愿怀疑语言学家的结论，也不愿相信罗马历史学家在对其研究对象一无所知的情况下写作。

[ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['steɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
or 或者 **deliberately** 故意地 **stated** 声明 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **no** 不 **means** 方法 **of** 的 **knowing** 会心 **to** 到 **be** 是 **true** 真的 **.** .

或者故意陈述他无从得知是否属实的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **30** - **]**]

[第30页]

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['sizər] .
The 这 **weight** 重量 **of** 的 **evidence** 证据 **is** 是 **certainly** 当然 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **Cæsar** 凯撒 **.** .

证据的分量显然对凯撒有利。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] ['grɪmz] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd]
Not 不是 **all** 全部 **the** 这 **ingenuity** 独创性 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Bopps** 博普斯 **and** 和 **Grimms** 格林兄弟 **and** 和 **Potts** 波茨 **and** 和
- [huː] ['evə(r)] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][əb'skjʊə(r)][ɒv; əv]
Zeusses - **who** WHO **ever** 曾经 **applied** 应用 **themselves** 他们自己 **to** 到 **the** 这 **elucidation** 阐明 **of** 的 **this** 这 **most** 最多 **obscure** 朦胧 **of** 的
[ɔːl][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]
all 全部 **unintelligible** 无法理解 **subjects** 主题 **can** 能 **ever** 曾经 **be** 是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **overturn** 颠覆 **an** 一个 **outside** 外部
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .
historical 历史 **fact** 事实 **.** .

即使博普、格林、波茨和宙斯等人倾尽全力去阐明这个最晦涩难懂的主题，也无法推翻一个外部的历史事实。

“ [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , ” ['pɪŋkərtn] [sez] ,
“ 在 **In** 这 **the** 历史 **history** 的 **of** 全部 **all** 国家 **nations** , ” 平克顿 **Pinkerton** 说道 **says** ,

“在所有国家的历史上，”平克顿说，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [ɔːˈθɒrətiz] [æz; əz][ðə; ði][səʊl]

“	it	is	indispensable	to	admit	the	most	ancient	authorities	as	the	sole
”	它	是	必不可少	到	承认	这	最多	古老的	当局	作为	这	唯一

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən][əˈkwaɪə(r)] .

foundation	of	any	knowledge	we	can	acquire	.
基础	的	任何	知识	我们	能	获得	.

“我们必须承认最古老的权威是我们所能获得的任何知识的唯一基础。”

[ɪf] [wiː; wi][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm][ɔː(r)] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðem; ðəm][nəʊ] [ˈsaɪəns] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] ,

If	we	reject	them	or	pretend	to	refute	them	no	science	can	remain	,
如果	我们	拒绝	他们	或者	假装	到	反驳	他们	不	科学	能	保持	,

如果我们拒绝它们或假装反驳它们，科学就无法存续。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈdriːmə(r)] [meɪ] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][rəuˈmænsiz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	any	dreamer	may	build	up	an	infinite	series	of	romances	from	his	own
和	任何	梦想家	可能	建造	向上	一个	无限	系列	的	浪漫故事	从	他的	自己的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

任何一个梦想家都可以凭借自己的想象力，构建出无穷无尽的浪漫故事。

[wen] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˈsizər] [ænd; ənd] [tæsitəs] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	modern	pretends	to	refute	Cæsar	and	Tacitus	in	their	accounts	of	the
一个	现代的	假装	到	反驳	凯撒	和	塔西佗	在	他们的	账户	的	这

[ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

inhabitants	of	ancient	Britain	,
居民	的	古老的	英国	,

一位现代学者试图反驳凯撒和塔西佗关于古代不列颠居民的记载，

[ˈeni][mæn][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [wʊd] [dɪsˈdeɪn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [fiːld] .

any	man	of	science	would	disdain	to	enter	the	field	.
任何	男人	的	科学	会	蔑视	到	进入	这	场地	.

任何一位科学家都会不屑于涉足这个领域。

” [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['fɒləʊ] [ðæt] ['evri] ['skɒlə(r)] [huː] [ɪz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

”	It	does	not	by	any	means	follow	that	every	scholar	who	is	familiar	with	the
”	它	做	不是	经过	任何	方法	跟随	那	每一个	学者	WHO	是	熟悉的	和	这

['strʌktʃərəl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [ˌnesəˈserəli] ['eni]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [pəˈsiːvɪŋ]

structural	peculiarities	of	language	has	necessarily	any	aptitude	for	perceiving
结构	特殊性	的	语言	有	一定	任何	能力倾向	为了	感知

[ðə; ði][ɪgˈzækt][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

the	exact	relations	of	things	.
这	精确的	关系	的	事物	.

“但这并不意味着，每个熟悉语言结构特点的学者都必然具备感知事物之间确切关系的能力。”

['meni] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] ['emɪnənt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋgjələli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

Many	distinguished	men	eminent	in	literature	have	been	singularly	deficient	in
许多	杰出的	男人	杰出	在	文学	有	到过	单独地	不足	在

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)] .

ordinary	reasoning	power	.
普通的	推理	力量	.

许多在文学界享有盛誉的杰出人士，在基本的推理能力方面却存在明显的不足。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , “ [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sɜːn] [truːθ] [frɒm; frəm]

The	late	Charles	Kingsley	,	it	is	well	known	,	“	could	not	discern	truth	from
这	晚的	查尔斯	金斯利	,	它	是	出色地	已知	,	“	可以	不是	辨别	真相	从

['fɔːlshʊd] .

falsehood	.
谬误	.

众所周知，已故的查尔斯·金斯利“无法分辨真假”。

” [ðəʊ] ['ɔkjupaiŋ] “ [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [lækt] ['evri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]

”	Though	occupying	“	an	historical	chair	,	he	lacked	every	qualification	of	an
”	尽管	占领	“	一个	历史	椅子	,	他	缺乏	每一个	资格	的	一个

[hɪ'stɔːriən] .

historian	.
历史学家	.

“虽然他身居历史学教席，但他却缺乏历史学家的一切资格。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	31	]
”	[	页	-	]

“[第 31 页]

[em] . [wɜːsɑɪ] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['æntɪkwəri] ,

M	.	Worsaae	,	the	Danish	antiquary	,
M	.	沃萨埃	,	这	丹麦语	古董商	,

丹麦古董收藏家 M. Worsaae

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sevrəl]

after	a	good	deal	of	hesitation	and	circumlocution	in	regard	to	several
后	一个	好的	交易	的	犹豫	和	迂回表达	在	看待	到	一些

['mætəz] [ɒv; əv][dɪ'spjuːtɪd]['ɒrɪdʒɪn] ,

matters	of	disputed	origin	,
事情	的	争议	起源	,

在就几个有争议的问题进行了长时间的犹豫和迂回之后，

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɒs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɑːsts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]

in	particular	the	Ruthwell	cross	which	he	casts	out	of	the	category	of
在	特别的	这	拉思韦尔	叉	哪个	他	演员	出去	的	这	类别	的

[ˌskændɪ'neɪvɪən] [rɪ'meɪnz] ,

Scandinavian	remains	,
斯堪的纳维亚语	遗迹	,

尤其是他认为不属于斯堪的纳维亚遗迹范畴的鲁斯韦尔十字架，

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] :

and	contradicts	himself	in	the	following	sentences	:
和	矛盾	他自己	在	这	下列的	句子	:

他在以下句子中自相矛盾：

“ ['ɔːrnəmənts] [wɪð] ['sɪmələ(r)][səʊ] - [kɔːld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['ruːnɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

“	Ornaments	with	similar	so	-	called	Anglo	-	Saxon	runic	inscriptions	are	not
“	装饰品	和	相似的	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊	符文	铭文	是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['ɪŋgland] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

altogether	uncommon	in	England	,	particularly	in	the	North	.
共	罕见	在	英格兰	,	特别	在	这	北	.

“带有类似盎格鲁-撒克逊卢恩文字铭文的装饰品在英格兰并不罕见，尤其是在北部地区。

[bʌt; bət][æz; əz][nɒt][ə; eɪ][fjuː] ['ɔːrnəmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ruːnɪk] [stəʊnz] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn]

But	as	not	a	few	ornaments	,	as	well	as	runic	stones	with	inscriptions	in
但	作为	不是	一个	很少	装饰品	,	作为	出色地	作为	符文	石头	和	铭文	在

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['kærəktə(r)] ,

the	self	-	same	character	,
这	自己	-	相同的	特点	,

但也有不少装饰品，以及刻有相同文字的符文石碑，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə][bəuθ][ɪn] ['denmɑːk] [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ,

are	also	found	in	the	countries	of	Scandinavia	both	in	Denmark	and	Norway	,
是	还	成立	在	这	国家	的	斯堪的纳维亚	两个都	在	丹麦	和	挪威	,

在斯堪的纳维亚半岛的丹麦和挪威等国也能找到。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] (

and	particularly	the	latter	,	and	the	west	and	south	-	west	of	Sweden	(
和	特别	这	后者	,	和	这	西方	和	南	-	西方	的	瑞典	(

[ænd; ənd][ðeə(r)]['məʊstli][ɪn] [bliːkɪŋ]) ,

and	there	mostly	in	Bleking	)	,
和	那里	大多	在	布莱金	)	,

尤其是后者，以及瑞典西部和西南部地区（尤其是布莱金地区），

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðɪs] ['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt]

it	may	be	a	question	whether	this	runic	writing	was	not	originally	brought
它	可能	是	一个	问题	无论	这	符文	写作	曾是	不是	起初	带来

['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ˌskændɪ'neɪviən] ['eməgrənt] .

over	to	England	by	Scandinavian	emigrants	.
超过	到	英格兰	经过	斯堪的纳维亚语	移民	.

或许可以质疑，这种卢恩文字最初是否是由斯堪的纳维亚移民带到英国的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ɪn'taɪəli] ['fɒrən]

It	would	otherwise	be	inexplicable	that	they	should	have	used	entirely	foreign
它	会	否则	是	无法解释的	那	他们	应该	有	用过的	完全	外国的

['ruːnɪk] ['kærəktəz] [ɪn][ˌskændɪ'neɪviə] ,

runic	characters	in	Scandinavia	,
符文	人物	在	斯堪的纳维亚	,

否则，就无法解释为什么他们在斯堪的纳维亚半岛会使用完全外来的卢恩字母。

[waɪlst] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

whilst	they	possessed	a	peculiar	runic	writing	of	their	own	.
而	他们	拥有	一个	奇特	符文	写作	的	他们的	自己的	.

他们拥有自己独特的卢恩文字。

” [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['eni] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

”	I	do	not	think	there	can	be	any	question	in	the	matter	.
”	我	做	不是	思考	那里	能	是	任何	问题	在	这	事情	.

我认为这件事没有任何疑问。

[nəʊ][strɒŋgə(r)] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

No	stronger	evidence	could	be	given	in	proof	of	the	fact	that	the	so	-	called
不	更强	证据	可以	是	给定	在	证明	的	这	事实	那	这	所以	-	称为

['æŋgləʊ] - ['sæksnz][ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪviənz][wɜː(r); wə(r)] ['rædɪkli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

Anglo	-	Saxons	and	Scandinavians	were	radically	one	and	the	same	people	.
盎格鲁	-	撒克逊人	和	斯堪的纳维亚人	是	根本	一	和	这	相同的	人们	.

没有比这更有力的证据可以证明，所谓的盎格鲁-撒克逊人和斯堪的纳维亚人本质上是同一个民族。

[em] . [wɜːsɑɪ] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] [ænt'ɪkwɪtiz]

M	.	Worsaae	has	done	much	to	illustrate	the	Scandinavian	antiquities
M	.	沃萨埃	有	完毕	很多	到	阐明	这	斯堪的纳维亚语	古董

M. Worsaae 为斯堪的纳维亚古代文物的图解做出了巨大贡献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪlənds] ,

of	the	British	islands	,
的	这	英国	岛屿	,

英国群岛，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɑ:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][səʊ]['emɪnənt]

and	I	am	unwilling	to	cast	reflection	on	the	memory	of	one	so	eminent
和	我	是	不情愿	到	投掷	反射	在	这	记忆	的	一	所以	杰出

[ænd; ənd][səʊ] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ,

and	so	well	-	intentioned	,
和	所以	出色地	-	有意的	,

我不愿对一位如此杰出且心地善良的人的记忆妄加评论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [æt; ət]['sekənd] -

but	it	is	evident	throughout	his	book	,	that	he	has	accepted	at	second	-
但	它	是	明显	自始至终	他的	书	,	那	他	有	公认	在	第二	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

但从他的书中可以明显看出，他接受的是二手信息。

[ɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['æntikwəri]

on	a	variety	of	subjects	,	the	conclusions	of	English	and	Scotch	antiquaries
在	一个	种类	的	主题	,	这	结论	的	英语	和	苏格兰威士忌	古董商

,

,
,

关于各种主题，英国和苏格兰古物学家的结论是：

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt]

which	as	a	foreigner	he	was	incapable	of	dealing	with	by	independent
哪个	作为	一个	外国人	他	曾是	无法	的	处理	和	经过	独立的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

作为一名外国人，他无法通过独立调查来处理此事。

[ðə; ði] ['hʌntərˌstɑ:n] [brəʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌskændɪ'neɪvɪən] , [hi:; hi]

The	Hunterston	brooch	,	which	in	every	lineament	is	distinctively	Scandinavian	,	he
这	亨特斯顿	胸针	,	哪个	在	每一个	线状特征	是	独特地	斯堪的纳维亚语	,	他

[hæz; həz] [bi:n] [təʊld][tu:; tə][kɔ:l] ['keltɪk] .

has	been	told	to	call	Celtic	.
有	到过	讲述	到	称呼	凯尔特人	.

亨特斯顿胸针的每一处线条都具有鲜明的斯堪的纳维亚风格，但他却被告知要称之为凯尔特风格。

[hi:; hi] [di:lz] [wɪð] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ɑ:t][ɪn][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['mænə(r)]

He	deals	with	this	most	interesting	monument	of	art	in	the	ambiguous	manner
他	交易	和	这	最多	有趣的	纪念碑	的	艺术	在	这	模糊的	方式

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [si:m] [tu:; tə][ˌkɒntrə'dɪkt]

for	which	he	is	always	remarkable	where	his	judgment	seems	to	contradict
为了	哪个	他	是	总是	卓越	在哪里	他的	判断	似乎	到	顶撞

[hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] .

his	conclusion	.
他的	结论	.

他以一种模棱两可的方式处理了这座非常有趣的艺术丰碑，这种方式总是让他显得与众不同，因为他的判断似乎与他的结论相矛盾。

“ [æn; ən] ['eksələnt] ['sɪlvə(r)][gɪlt] [brəʊtʃ] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [faʊnd] [nɪə(r)] ['hʌntərˌstɑ:n] , [ə'baʊt] [θri:]

“	An	excellent	silver	gilt	brooch	,	”	he	says	,	“	found	near	Hunterston	,	about	three
“	一个	出色的	银	镀金	胸针	,	”	他	说道	,	“	成立	靠近	亨特斯顿	,	关于	三

[maɪlz][frɒm; frəm][lɑ:rdʒz] ,

miles	from	Largs	,
英里	从	大号	,

“这是一枚精美的镀金银胸针，”他说，“发现于亨特斯顿附近，距离拉格斯大约三英里。”

[wɒz; wəz][wʌns] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [baɪ][sʌm; səm] [nɔ:'wi:dʒən] [hu:] [fled][frɒm; frəm][ðə; ði]
was **once** **said** **to** **have** **been** **lost** **by** **some** **Norwegian** **who** **fled** **from** **the**
曾是 一次 说 到 有 到过 丢失的 经过 一些 挪威 WHO 逃亡 从 这
[fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
field **of** **battle**
场地 的 战斗

据说它曾被一名逃离战场的挪威士兵遗失。

[['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l]] .
[**nothing** **more** **probable** **]** **.**
[没有什么 更多的 可能] .

[没有比这更可能的事了]。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌskændɪ'neɪvɪən]['ru:nɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
There **is** **a** **short** **Scandinavian** **runic** **inscription** **scratched** **on** **the** **back** **of** **it** **,**
那里 是 一个 短的 斯堪的纳维亚语 符文 题词 刮痕 在 这 后退 的 它 ,

背面刻着一段简短的斯堪的纳维亚卢恩文字铭文。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [di'saifə] ,
but **from** **what** **has** **hitherto** **been** **deciphered** **,**
但 从 什么 有 迄今为止 到过 已破译 ,

但从目前已破译的内容来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]
it **would** **rather** **seem** **to** **denote** **the** **name** **of** **a** **Scotchman** **than** **of** **a**
它 会 相当 似乎 到 表示 这 姓名 的 一个 苏格兰人 比 的 一个
[nɔ:'wi:dʒən] .
Norwegian **.**
挪威 .

它看起来更像是苏格兰人的名字，而不是挪威人的名字。

[prə'fesə(r)] [mʌntʃ] [ri:dz] - - [ə; eɪ][dɔ:lk]['θɑ:nɑ:] — - [əʊnz] [ðɪs] [brəʊtʃ] . -
Professor **Munch** **reads** **'** **Malbritha** **a** **dalk** **thana** **—** **Melbridg** **owns** **this** **brooch** **.** **'**
教授 咀嚼 阅读 - - 一个 达尔克 塔纳 — - 拥有 这 胸针 . -

Munch教授读道：“Malbritha a dalk thana——这枚胸针属于梅尔布里奇。”

” [em] . [wɜ:sɑɪ] [hɪə(r)] ['ɒbviəsli] [mi:nz] [kelt; selt] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌskændɪ'neɪvɪən] ,
” **M** **.** **Worsaae** **here** **obviously** **means** **Celt** **,** **as** **opposed** **to** **Scandinavian** **,**
” M . 沃萨埃 这里 明显地 方法 凯尔特 , 作为 反对 到 斯堪的纳维亚语 ,

“M. Worsaae 这里显然指的是凯尔特人，而不是斯堪的纳维亚人，

[bʌt; bət]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [tɜ:m] ['skɑ:tʃmən] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ə; eɪ][dɔ:(r)]
but **uses** **the** **term** **Scotchman** **to** **allow** **himself** **,** **if** **need** **be** **,** **a** **door**
但 用途 这 学期 苏格兰人 到 允许 他自己 , 如果 需要 是 , 一个 门

但他使用“苏格兰人”这个词，是为了在必要时给自己留一条后路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of **escape** **.**
的 逃脱 .

逃脱。

“ ['skɑ:tʃmən] ” [wʊd] [ə'plai] ['i:kwəli] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bɔ:n] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['weðə(r)] [kelt; selt][baɪ]
“ **Scotchman** **”** **would** **apply** **equally** **to** **anyone** **born** **in** **Scotland** **,** **whether** **Celt** **by**
“ 苏格兰人 ” 会 申请 同样地 到 任何人 出生 在 苏格兰 , 无论 凯尔特 经过
[ɪk'strækʃn] , [ˌskændɪ'neɪvɪən] , ['flemiŋ] [ɔ:(r)] ['nɔ:mən] .
extraction **,** **Scandinavian** **,** **Fleming** **or** **Norman** **.**
萃取 , 斯堪的纳维亚语 , 弗莱明 或者 诺曼 .

“苏格兰人”一词同样适用于任何在苏格兰出生的人，无论其血统是凯尔特人、斯堪的纳维亚人、弗莱明人还是诺曼人。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	seems	to	me	an	undignified	way	of	getting	out	of	a	difficult	position	.
这	似乎	到	我	一个	有失尊严	方式	的	获得	出去	的	一个	难的	位置	.

在我看来，这是一种有失体面的摆脱困境的方式。

[ðə; ði]['ruːnɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərˌstɑːn] [brəʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːs] [tʌŋ] ,

The	runic	writing	of	the	Hunterston	brooch	,	which	is	in	the	Norse	tongue	,
这	符文	写作	的	这	亨特斯顿	胸针	,	哪个	是	在	这	北欧	舌头	,

亨特斯顿胸针上的符文文字是用北欧语书写的。

[hæz; həz] [biːn] ['ækjərətli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] ['stiːvnz] , [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .

has	been	accurately	explained	by	Professor	George	Stephens	,	of	Copenhagen	.
有	到过	准确	解释	经过	教授	乔治	斯蒂芬斯	,	的	哥本哈根	.

哥本哈根的乔治·斯蒂芬斯教授对此做出了准确的解释。

[em] . [wɜːsɑɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['brɪtɪʃ] ['æntikwəri] ,

M	.	Worsaae	,	we	know	,	accepted	the	attentions	of	eminent	British	antiquaries	,
M	.	沃萨埃	,	我们	知道	,	公认	这	注意	的	杰出	英国	古董商	,

我们知道，沃萨先生接受了英国著名古物学家的关注。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['greɪsfəli] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [ɒn]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts]

and	could	not	gracefully	seem	to	doubt	their	conclusions	on	special	subjects
和	可以	不是	优雅地	似乎	到	怀疑	他们的	结论	在	特别的	主题

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

submitted	to	his	decision	.
提交	到	他的	决定	.

而且，对于提交给他裁决的特殊事项，他似乎无法委婉地质疑他们的结论。

[hiː; hi][ɪz][fɜːst][təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] ,

He	is	first	told	what	to	say	,	and	then	cited	by	his	instructors	,
他	是	第一的	讲述	什么	到	说	,	和	然后	引用	经过	他的	教师	,

他先被告知该说什么，然后被他的老师引用。

[æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

as	an	authority	for	statements	which	they	themselves	have	put	into	his
作为	一个	权威	为了	声明	哪个	他们	他们自己	有	放	进入	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

作为他们自己强加于他的言论的权威。

[pə'hæps] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Perhaps	,	under	the	circumstances	,
也许	,	在下面	这	情况	,

或许，在这种情况下，

[ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['mætəz] [ɒv; əv][dɪ'spjuːtɪd]

this	may	not	be	an	exceptional	manner	of	dealing	with	matters	of	disputed
这	可能	不是	是	一个	非凡的	方式	的	处理	和	事情	的	争议

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

这或许并非处理历史争议问题的特殊方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][tuː; tə]

but	it	is	certainly	not	the	way	to	reach	the	truth	that	reveals	itself	to
但	它	是	当然	不是	这	方式	到	抵达	这	真相	那	揭示	本身	到

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

但这绝不是通往真理的途径，真理终将向智慧显现。

“ [ɪn] ['wɜ:kmənʃɪp] , ” [em] . [wɝ:sɑɪ] [sez] ,
“ In workmanship , ” M . Worsaae says ,
“ 在 做工 , ” M . 沃萨埃 说道 ,

M. Worsaae 说：“就工艺而言，

“ [ðə; ði] ['hʌntərˌstɑ:n] [brəʊtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [mɔ:(r)]
“ the Hunterston brooch resembles the contemporary Irish and Scotch more
“ 这 亨特斯顿 胸针 类似 这 当代的 爱尔兰 和 苏格兰威士忌 更多的
[ðæn; ðən][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['ɔ:rnəmənts] .
than Scandinavian ornaments .
比 斯堪的纳维亚语 装饰品 .

“亨特斯顿胸针与其说是斯堪的纳维亚饰品，不如说是当代爱尔兰和苏格兰饰品。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
” Now , it certainly does no such thing .
” 现在 , 它 当然 做 不 这样的 事物 .

“现在，它当然不会这样做。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [greɪt]
It does not appear to me that as regards the Scandinavian remains of Great
它 做 不是 出现 到 我 那 作为 问候 这 斯堪的纳维亚语 遗迹 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

在我看来，就大不列颠的斯堪的纳维亚遗迹而言，并非如此。

[wʌn][laɪk][em] . [wɝ:sɑɪ] ['grəʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ['dɑ:kli] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪts] [æz; əz][hi:; hi]
one like M . Worsaae groping his way darkly with the help of such lights as he
一 喜欢 M . 沃萨埃 摸索 他的 方式 黑暗 和 这 帮助 的 这样的 灯 作为 他
[kæn; kən][faɪnd][ɪz][æt; ət][ɔ:l]
can find is at all
能 寻找 是 在 全部

像沃萨先生那样的人，在黑暗中摸索着，借助他能找到的微弱光线，这根本不可能。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [dɒg'mætɪk]['dʒʌdʒmənts] .
competent to pronounce dogmatic judgments .
胜任的 到 发音 教条主义 判决 .

有能力做出教条式的判断。

['aɪələnd][ænd; ənd] ['skɒtlənd] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [səb'dju:d] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]
Ireland and Scotland were invaded , and subdued , and peopled by the
爱尔兰 和 苏格兰 是 入侵 , 和 低沉的 , 和 人 经过 这
['nɔ:θmən] ,
Northmen ,
北方人 ,

爱尔兰和苏格兰遭到北欧人的入侵、征服和殖民。

[ænd; ənd] ['brəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['kærəktə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [in'tə:mənt]
and brooches of the self - same character are found in the Viking interments
和 胸针 的 这 自己 - 相同的 特点 是 成立 在 这 维京人 葬礼
[ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə] .
of Scandinavia .
的 斯堪的纳维亚 .

在斯堪的纳维亚的维京人墓葬中也发现了同类型的胸针。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['brəʊtʃɪz] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [prɪ'zju:md] [tu:; tə]

The	contemporary	Irish	and	Scotch	brooches	may	reasonably	be	presumed	to
这	当代的	爱尔兰	和	苏格兰威士忌	胸针	可能	合理	是	假定	到

[bi:; bi][ˌskændɪ'neɪviən] .

be	Scandinavian	.
是	斯堪的纳维亚语	.

当代爱尔兰和苏格兰胸针可以合理地推断为斯堪的纳维亚风格。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntərˌstɑ:n] [brəʊtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [faʊnd] [æt; ət][tə'rɑ:] ,

The	resemblance	of	the	Hunterston	brooch	to	that	found	at	Tara	,
这	相似	的	这	亨特斯顿	胸针	到	那	成立	在	塔拉	,

亨特斯顿胸针与塔拉庄园发现的胸针非常相似。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][laɪk]['kærəktə(r)][faʊnd][ɪn]['skɒtlənd][ɪz]['sɜ:t(ə)nli][nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

and	to	others	of	like	character	found	in	Scotland	is	certainly	not	greater	than
和	到	其他的	的	喜欢	特点	成立	在	苏格兰	是	当然	不是	更大的	比

[tu:; tə][ðə; ði] [brəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:gən] [mju'zi:əm] [ɪg'zu:md] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] [maʊnd] [æt; ət]

to	the	brooch	in	the	Bergen	Museum	exhumed	from	a	Viking	mound	at
到	这	胸针	在	这	卑尔根	博物馆	已挖掘	从	一个	维京人	冢	在

- ,

Vambheim	,
-	,

在苏格兰发现的其他类似珍品中，也绝对没有比卑尔根博物馆中从瓦姆海姆维京墓穴中挖掘出来的那枚胸针更珍贵的了。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ðæt] [dʌg] [ʌp][æt; ət] [nɔ:θ] ['trɔnhem] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪkɪŋ]['pɪəriəd] .

or	to	that	dug	up	at	North	Trondheim	in	another	grave	of	the	Viking	period	.
或者	到	那	挖	向上	在	北	特隆赫姆	在	其他	严重	的	这	维京人	时期	.

或者在北特隆赫姆挖掘出的另一座维京时期墓穴中发现的。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɒn][ðə; ði]['hʌntərˌstɑ:n] [brəʊtʃ] [pru:vz] [tu:; tə][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [nɒt]

The	inscription	contained	on	the	Hunterston	brooch	proves	to	demonstration	,	not
这	题词	包含	在	这	亨特斯顿	胸针	证明	到	示范	,	不是

['əʊnli] [ðæt] [ɪts] [ɑ:t] ,

only	that	its	art	,
仅有的	那	它是	艺术	,

亨特斯顿胸针上的铭文不仅证明了它的艺术价值，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kɪndrəd] [taɪp] [ɪz][ˌskændɪ'neɪviən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “

and	that	of	all	others	of	kindred	type	is	Scandinavian	,	but	that	the	name	“
和	那	的	全部	其他的	的	亲属	类型	是	斯堪的纳维亚语	,	但	那	这	姓名	“

- ” [ɪz] [nɔ:'wi:dʒən] .

Melbridg	”	is	Norwegian	.
-	”	是	挪威	.

而其他所有同类物种都是斯堪的纳维亚语，但“梅尔布里奇”这个名字是挪威语。

[wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði] ['brəʊtʃɪz] ,

Whatever	be	the	origin	of	the	art	exhibited	on	the	brooches	,
任何	是	这	起源	的	这	艺术	展出	在	这	胸针	,

无论胸针上展示的艺术作品源自何处，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi]['keltɪk] ,

it	is	plain	that	this	cannot	be	Celtic	,
它	是	清楚的	那	这	不能	是	凯尔特人	,

很明显，这不可能是凯尔特人的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði][selts; kelts] [pə'zest] ['eni]
inasmuch as that no one has ever shewn that the Celts possessed any
因此 作为 那 不 一 有 曾经 展示 那 这 凯尔特人 拥有 任何
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːt] .
knowledge of art .
知识 的 艺术 .

因为从来没有人证明凯尔特人拥有任何艺术知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - ['hændɪd] [wei] [ə'baʊt] ['keltɪk] [ɑːt] ,
It is all very well to talk in an off - handed way about Celtic art ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 在 一个 离开 - 递交 方式 关于 凯尔特人 艺术 ,

随意谈论凯尔特艺术固然很好，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
but something more than this is necessary to carry conviction .
但 某物 更多的 比 这 是 必要的 到 携带 定罪 .

但要让人信服，还需要更多。

[tuː; tə][maɪ] [pər'sepʃən] [ə; eɪ]['keltɪk] ['steɪtmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]
To my perceptions a Celtic statement is much improved by some form of
到 我的 感知 一个 凯尔特人 陈述 是 很多 改进 经过 一些 形式 的
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

依我之见，凯尔特人的言论若能辅以某种形式的证据，则会更有说服力。

['dɑːktər; draɪv] . ['sɔːdərbɜːrg][ɒv; əv]
Dr . Soderberg of
博士 . 索德伯格 的

索德伯格博士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[lʊnd] [daut] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [əd'hiərənt] [ə'mʌŋ] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ['skɑːlərz] .
Lund doubts if I will find many adherents among Scandinavian scholars .
隆德 疑虑 如果 我 将要 寻找 许多 信徒 之中 斯堪的纳维亚语 学者们 .

伦德怀疑我能否在斯堪的纳维亚学者中找到很多支持者。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [im'bjuː] [wɪð] ['seltɪsɪzəm] .
“ We are all of us , ” he says , “ more or less imbued with Celticism .
“ 我们 是 全部 的 我们 , ” 他 说道 , “ 更多的 或者 较少的 注入 和 凯尔特主义 .

他说：“我们所有人，或多或少都深受凯尔特文化的影响。”

” [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌskændɪ'neɪviə] ,
” So much the worse for Scandinavia ,
” 所以 很多 这 更糟 为了 斯堪的纳维亚 ,

“这对斯堪的纳维亚半岛来说真是雪上加霜。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dɪ'naɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]
that her sons deny her legitimate claims to her own historic and
那 她 儿子们 否定 她 合法的 索赔 到 她 自己的 历史性 和
[ɑː'keɪɪk] [rɪ'meɪnz] .
archaic remains .
古老的 遗迹 .

她的儿子们否认她对自己历史悠久且古老的遗骸拥有合法所有权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv]

It	is	not	however	,	as	I	think	,	so	much	a	question	of	scholarship	as	of
它	是	不是	然而	,	作为	我	思考	,	所以	很多	一个	问题	的	奖学金	作为	的

['præktɪkl] [sens] ,

practical	sense	,
实际的	感觉	,

然而，我认为这与其说是一个学术问题，不如说是一个实践问题。

[ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wei] [baɪ] ['eniwʌn] [pə'zest] [ɒv; əv]

the	capacity	to	deal	with	facts	which	may	be	weighed	by	anyone	possessed	of
这	容量	到	交易	和	事实	哪个	可能	是	称重	经过	任何人	拥有	的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)][ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplɪst]

ordinary	reasoning	power	or	capable	of	speech	and	thought	in	their	simplest
普通的	推理	力量	或者	有能力的	的	演讲	和	想法	在	他们的	最简单的

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

能够处理任何具有普通推理能力或能够以最简单的形式进行言语和思考的人都可以权衡的事实。

[wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['æntɪkwəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [taɪp] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self][ɪn]

One	can	understand	a	Scotch	antiquary	of	the	Celtic	type	placing	himself	in
一	能	理解	一个	苏格兰威士忌	古董商	的	这	凯尔特人	类型	放置	他自己	在

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] ,

an	attitude	of	antagonism	,
一个	态度	的	对抗	,

人们可以理解一位具有凯尔特人特质的苏格兰古董收藏家会采取对抗的态度。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [prə'fesə(r)] ['friːmən] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sæksn]

just	as	we	might	imagine	Professor	Freeman	gliding	like	a	shark	along	the	Saxon
只是	作为	我们	可能	想象	教授	弗里曼	滑翔	喜欢	一个	鲨鱼	沿着	这	撒克逊

[laɪn] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [dɪ'luːʒn] ,

line	ready	to	do	battle	on	behalf	of	his	cherished	delusion	,
线	准备好	到	做	战斗	在	代表	的	他的	珍爱	错觉	,

就像我们可以想象弗里曼教授像鲨鱼一样沿着撒克逊人的防线滑行，准备为他珍视的幻想而战一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['θɪəri] [ɪz]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .

because	that	to	both	of	these	the	Northman	theory	is	total	extinction	.
因为	那	到	两个都	的	这些	这	诺斯曼	理论	是	全部的	灭绝	.

因为对于这两种情况来说，诺斯曼理论都意味着彻底灭绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['æntɪkwəri] ,

But	that	the	Scandinavian	antiquary	,
但	那	这	斯堪的纳维亚语	古董商	,

但这位斯堪的纳维亚古董商，

[huː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'meɪnz] [hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

who	as	regards	his	national	remains	has	no	reason	to	falsify	the	facts	of
WHO	作为	问候	他的	国家的	遗迹	有	不	原因	到	伪造	这	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

就其民族遗骸而言，他没有任何理由篡改历史事实。

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɒtɪk]['feɪb(ə)l] ,

should	in	the	interest	of	an	exotic	fable	,
应该	在	这	兴趣	的	一个	异域风情	寓言	,

应该为了追求奇幻寓言的效果，

[weɪst] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [dis'kleim] [ðə; ði][ɑ:t] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

waste	his	ingenuity	in	disclaiming	the	art	that	especially	belongs	to	his	country
浪费	他的	独创性	在	免责声明	这	艺术	那	尤其	属于	到	他的	国家

[sə'pɑ:s, -'pæs][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

surpasses	my	comprehension	.
超越	我的	理解	.

他竟然浪费自己的才智，否认自己国家的艺术，这简直超出了我的理解范围。

[let] [ˌju: 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['keltɪk]

Let	us	hear	what	the	Saturday	Review	has	to	say	on	the	subject	of	Celtic
让	我们	听到	什么	这	周六	审查	有	到	说	在	这	主题	的	凯尔特人

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

让我们听听《星期六评论》对凯尔特艺术这一主题有何评论。

['teɪkɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] : “ [hi:; hi] [['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)]] [ɪz]

Taking	exception	to	many	of	my	positions	,	it	says	:	“	He	[	Mr	.	Roger	]	is
采取	例外	到	许多	的	我的	职位	,	它	说道	:	“	他	[	先生	.	罗杰	]	是

[ɒn] [mʌtʃ]

on	much
在	很多

它对我的许多观点提出异议，并写道：“他（罗杰先生）非常……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['fɜ:mə(r)] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eni] [ɑ:t] [ɔ:(r)]['kʌltʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['feəli]

firmer	ground	when	he	declines	to	believe	in	any	art	or	culture	that	can	fairly
更坚固	地面	什么时候	他	下降	到	相信	在	任何	艺术	或者	文化	那	能	相当

[bi:; bi] [kɔ:ld] ['keltɪk] .

be	called	Celtic	.
是	称为	凯尔特人	.

当他拒绝相信任何可以恰当地称为凯尔特的艺术或文化时，他的立场就更加坚定了。

[ðə; ði] ['veri] ['pætənz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['keltɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmən]

The	very	patterns	which	are	usually	spoken	of	as	Celtic	are	common
这	非常	图案	哪个	是	通常	说	的	作为	凯尔特人	是	常见的

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ,

to	all	the	gold	work	of	the	Mycenæan	graves	,
到	全部	这	金子	工作	的	这	迈锡尼	坟墓	,

人们通常所说的凯尔特图案，在迈锡尼墓葬的所有金器中都很常见。

[wɪtʃ] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,

which	few	people	,	we	think	,
哪个	很少	人们	,	我们	思考	,

我们认为，这少数人

[wɪl] [naʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - [bi:] . [si:] . ”

will	now	place	much	later	than	1500	B	.	C	.	”
将要	现在	地方	很多	之后	比	-	B	.	C	.	”

现在将时间定在公元前1500年之后。

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . [ʃlaɪmənz] [dɪs'kʌvəri] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][selts; kelts][ɒv; əv] ['eni] ['kredɪt]

“	Dr	.	Schliemann's	Mycenæan	discoveries	deprive	the	Celts	of	any	credit
“	博士	.	施里曼的	迈锡尼	发现	剥夺	这	凯尔特人	的	任何	信用

[fɔ:(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'næləti][ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['spaɪrəl] ['ɔ:nəmənt] .

for	originality	in	their	system	of	spiral	ornament	.
为了	独创性	在	他们的	系统	的	螺旋	装饰品	.

“施利曼博士对迈锡尼文明的发现，否定了凯尔特人在螺旋装饰体系上的原创性。

" [ə'gen] "
" **Again** "
" 再次 "

"再次"

- ['keltɪk] - ['pætənz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz]
' **Celtic** ' **patterns** **certainly** **existed** **on** **the** **shores** **of** **the** **Ægean** **fifteen** **hundred** **years**
- 凯尔特人 - 图案 当然 存在 在 这 海岸 的 这 爱琴海 十五 百 年
[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['ɪərə] . "
before **our** **era** **.** **"**
前 我们的 时代 . "

"凯尔特图案确实在公元前1500年就存在于爱琴海沿岸。"

" ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪvɪən]['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]
" **Mr** **.** **Roger** **is** **probably** **right** **when** **he** **claims** **a** **Scandinavian** **origin** **for**
" 先生 . 罗杰 是 大概 正确的 什么时候 他 索赔 一个 斯堪的纳维亚语 起源 为了
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kleɪmɔː(r)] ([tuː] ['hændɪd]) ,
the **ancient** **claymores** **(** **two** **handed** **)** **,**
这 古老的 阔剑地雷 (二 递交) ,

"罗杰先生的说法很可能是正确的，他认为古代双手剑起源于斯堪的纳维亚半岛。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tə'rɑː] [brəʊtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brəʊtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊn] [krɔːsɪz] , [dɜːk]['hænd(ə)lz] ,
for **the** **Tara** **brooch** **and** **other** **brooches** **,** **for** **stone** **crosses** **,** **dirk** **handles** **,**
为了 这 塔拉 胸针 和 其他 胸针 , 为了 石头 十字架 , 短剑 把手 ,

用于塔拉胸针和其他胸针，用于石十字架，匕首柄，

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [els] [ɪz] [tuː] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['keltɪk] [ɑːt] . " "
and **what** **so** **else** **is** **too** **commonly** **attributed** **to** **Celtic** **art** **.** **"** **"**
和 什么 所以 别的 是 也 通常 归因于 到 凯尔特人 艺术 . " "

以及其他许多常被归于凯尔特艺术的东西。"

- [wɒt] [ɪz] ['keltɪk] [ɑːt] ? - [kraɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
' **What** **is** **Celtic** **art** **?** ' **cries** **Mr** **.** **Roger** **,** **triumphantly** **.**
- 什么 是 凯尔特人 艺术 ? - 哭泣 先生 . 罗杰 , 凯旋而归 .

"什么是凯尔特艺术？"罗杰先生得意地喊道。

[wɒt] , [ɪn'diːd] ?
What **,** **indeed** **?**
什么 , 的确 ?

究竟是什么?

- [ðə; ði][selts; kelts] , ['pɪŋkərtn] [telz] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd][nəʊ] ['mɔnjumənts] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
' **The** **Celts** **,** **Pinkerton** **tells** **us** **,** **had** **no** **monuments** **,** **any** **more** **than** **the**
- 这 凯尔特人 , 平克顿 讲述 我们 , 有 不 纪念碑 , 任何 更多的 比 这
[fɪnz] [ɔː(r)] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkənz] ,
Finns **or** **savage** **Africans** **,**
芬兰人 或者 野蛮的 非洲人 ,

"平克顿告诉我们，凯尔特人没有纪念碑，就像芬兰人或野蛮的非洲人一样。"

[ɔː(r)] [ə'mɛrɪkənz] .
or **Americans** **.**
或者 美国人 .

或者美国人。

- [æz; əz][tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][bʌs] - [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
' **As** **to** **Americans** **,** **Mr** **.** **Roger** **can** **see** **their** **bas** **-** **reliefs** **at** **the** **South**
- 作为 到 美国人 , 先生 . 罗杰 能 看 他们的 基础 - 救济 在 这 南
['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ;
Kensington **Museum** **;**
肯辛顿 博物馆 ;

至于美国人，罗杰先生可以在南肯辛顿博物馆看到他们的浅浮雕；

[[fɔːr]] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['keltɪk] [ɑːt] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz][ɔː(r)]['rəʊmənz] ,

[	4	]	but	for	Celtic	art	not	derived	from	the	Scandinavians	or	Romans	,
[	4	]	但	为了	凯尔特人	艺术	不是	衍生的	从	这	斯堪的纳维亚人	或者	罗马书	,

[4] 但对于并非源自斯堪的纳维亚人或罗马人的凯尔特艺术而言，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [lʊk] .

we	know	not	where	to	bid	him	look	.
我们	知道	不是	在哪里	到	出价	他	看	.

我们不知道该让他往哪里看。

” [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent]

”	I	am	content
”	我	是	内容

我很满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] .

to	rest	the	matter	here	.
到	休息	这	事情	这里	.

此事就此打住。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɑːt] [nəʊn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['keltɪk] ,

There	is	no	art	known	as	distinctively	Celtic	,
那里	是	不	艺术	已知	作为	独特地	凯尔特人	,

没有一种艺术形式被认为是独具凯尔特特色的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .

and	in	this	aspect	of	the	question	I	am	confirmed	by	the	Saturday	Review	.
和	在	这	方面	的	这	问题	我	是	确认的	经过	这	周六	审查	.

而《星期六评论》也证实了我在这个问题上的立场。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['friːmən] .

But	to	return	to	Professor	Freeman	.
但	到	返回	到	教授	弗里曼	.

但让我们回到弗里曼教授的话题。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kɔːld] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , ['ɪʃuːd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 16th ,

In	a	number	of	the	publication	called	The	Antiquary	,	issued	on	November	16th	,
在	一个	数字	的	这	发布	称为	这	古董商	,	发布	在	十一月	16th	,

在11月16日出版的名为《古物学家》的刊物中，有几篇文章提到：

- , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] [kent] ,

1872	,	the	writer	of	a	paper	on	The	Landing	of	the	Saxons	in	Kent	,
-	,	这	作家	的	一个	纸	在	这	降落	的	这	撒克逊人	在	肯特	,

1872年，一位作者撰写了一篇关于撒克逊人在肯特郡登陆的论文，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ ['ɑːftə(r)] ['pɪlɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔːz] ,

tells	us	that	“	after	pillaging	for	'	a	hundred	and	fifty	years	'	the	British	shores	,
讲述	我们	那	“	后	掠夺	为了	-	一个	百	和	五十	年	-	这	英国	海岸	,

告诉我们，“在掠夺英国海岸一百五十年后，

” [ðə; ði] [dʒu:t] , [ɔ:(r)]['sæksnz] , ['lændɪd]['ʌndə(r)] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔ:sə] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [ðə; ði]
” the Jutes , or Saxons , landed under Hengist and Horsa , “ and here , ” the
” 这 黄麻 , 或者 撒克逊人 , 登陆 在下面 亨吉斯特 和 霍尔萨 , “ 和 这里 , ” 这
['raɪtə(r)] [sez] ,
writer says ,
作家 说道 ,

作者写道：“朱特人，或者说撒克逊人，在亨吉斯特和霍尔萨的率领下登陆，就在这里。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hɔ:lt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['momənts] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
“ we must halt for a few moments till we have disposed of Mr .
“ 我们 必须 停止 为了 一个 很少 时刻 直到 我们 有 处置 的 先生 .
[i:] . [ə; eɪ] . ['fri:mənz] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hɔ:sə] [ment] [meə(r)] .
E . A . Freeman's astounding statement that Horsa meant mare .
E . 一个 . 弗里曼的 惊人 陈述 那 霍尔萨 意思是 母马 .

“我们必须停下来片刻，以便处理 EA Freeman 先生令人震惊的言论，即 Horsa 的意思是母马。

[ɔ:r] , ['aʊə(r)][ˌmɪs'spelt] [hɔ:s] , ” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , “ [ɪz][laɪk][ɪts]['dʒɜ:mən] [ɪ'kwɪvələnt] [rɒs] , [ə; eɪ]
Hors , our misspelt horse , ” the writer says , “ is like its German equivalent Ross , a
马 , 我们的 拼写错误 马 , ” 这 作家 说道 , “ 是 喜欢 它是 德语 相等的 罗斯 , 一个
['nju:tə(r)] [wɜ:d] .
neuter word .
中性 单词 .

“Hors，我们拼写错误的马，”作者说，“就像它的德语对应词Ross一样，是一个中性词。

[ðə; ði]['sæksn]['hɪərəʊ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['sɪmpli] [ɔ:r] ,
The Saxon hero is sometimes called simply Hors ,
这 撒克逊 英雄 是 有时 称为 简单地 马 ,

撒克逊英雄有时也被简称为 Hors，

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] , [æz; əz][ɪn]
but more frequently by the addition of a masculine termination — a , as in
但 更多的 频繁地 经过 这 添加 的 一个 男性 终止 — 一个 , 作为 在
- ['aɪdə] - ,
' Ida Ælla ,
- 艾达 - ,

但更常见的是通过添加阳性词尾——a，如'Ida Ælla,

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['hɔ:sə] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [meɪl] .
' and some thousands more , he becomes Horsa , masculine and male .
- 和 一些 数千 更多的 , 他 变成 霍尔萨 , 男性 和 男性 .

和成千上万的人一样，他变成了霍尔萨，一个阳刚的男性。

[meə(r)][ɪz] [mɪr] , ['femənɪn] . * * * *
Mare is Myre , feminine . * * * *
母马 是 迈尔 , 女性 . * * * *

Mare是Myre，阴性。*** *

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fri:mən] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:]
If Mr . Freeman will be good enough to tell us how he came to fall into
如果 先生 . 弗里曼 将要 是 好的 足够的 到 告诉 我们 如何 他 来了 到 落下 进入
[ðɪs] [prɪ'pɒstərəs] ['erə(r)] ,
this preposterous error ,
这 荒谬 错误 ,

如果弗里曼先生愿意告诉我们他是如何犯下这个荒谬的错误的话，

[wi:; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] ,
we may possibly clear up the cause of his mistake ; for the most part ,
我们 可能 可能 清除 向上 这 原因 的 他的 错误 ; 为了 这 最多 部分 ,

我们或许能够查明他犯错的原因；在大多数情况下，

[wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bæd]['blʌndə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] ['betə(r)] [ɔː'θɒrəti]

when	he	makes	a	bad	blunder	,	we	can	form	a	notion	what	better	authority
什么时候	他	制作	一个	坏的	错误	,	我们	能	形式	一个	概念	什么	更好的	权威

[hæz; həz][ˌmɪs'led][hɪm] ;

has	misled	him	;
有	被误导	他	;

当他犯下严重的错误时，我们可以推断出是哪个权威人士误导了他;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

but	in	this	case	no	English	dictionary	,
但	在	这	案件	不	英语	字典	,

但这种情况下，没有英文词典。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['græmə(r)] , [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] [baɪ][hɪm] .

grammar	,	or	history	can	have	been	consulted	by	him	.
语法	,	或者	历史	能	有	到过	咨询	经过	他	.

他可能查阅过语法或历史方面的资料。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə(r)] ?

Can	it	have	been	a	Latin	grammar	?
能	它	有	到过	一个	拉丁	语法	?

会不会是拉丁语语法书?

['mɪstə(r)] . ['friːmən] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] [æz; əz] ['bləʊɪŋ] ['wiːkli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] , - ['æspə(r)] , [əːsɛrbə] ,

Mr	.	Freeman	is	extensively	known	as	blowing	weekly	a	shrill	trumpet	,	'	asper	,	acerba	,
先生	.	弗里曼	是	广泛地	已知	作为	吹	每周	一个	尖锐	喇叭	,	-	阿斯珀	,	阿切尔巴	,

弗里曼先生因每周吹奏尖锐的号角声而闻名，'asper, acerba,

- , - [ɪn] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] [pə'fɔːmənsɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] ;

sonans	,	'	in	reviews	of	literary	and	illiterate	performances	,	but	then	he	is	in	hiding	;
-	,	-	在	评论	的	文学	和	文盲	表演	,	但	然后	他	是	在	隐藏	;

sonans，'在对文学和文盲表演的评论中，但他却躲藏了起来;

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [əb'strepərəs] [wɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪdʒ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ;

we	hear	the	obstreperous	whirr	,	but	the	midge	is	behind	the	screen	;
我们	听到	这	喧闹的	呼呼	,	但	这	蠓	是	在后面	这	屏幕	;

我们听到了刺耳的嗡嗡声，但小飞虫却在屏幕后面;

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn]['hjuːmən]['bɒdi] , [hiː; hi] [meɪks] [læpsiz] , [trɪps][ænd; ənd] ['stʌmblz] ,

when	he	appears	in	human	body	,	he	makes	lapses	,	trips	and	stumbles	,
什么时候	他	出现	在	人类	身体	,	他	制作	失误	,	旅行	和	踉跄	,

当他以人类的形态出现时，他会犯错、绊倒和跌倒。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɪm'self][beə(r)][tuː; tə] [stɪŋz] , " & [siː] . [ðɪs] [ɪz][ɪn] [prə'fesə(r)] ['friːmənz] ['ɜːli] [deɪz] ,

and	lays	himself	bare	to	stings	,	"	&	c	.	This	is	in	Professor	Freeman's	early	days	,
和	躺下	他自己	裸	到	刺痛	,	"	&	c	.	这	是	在	教授	弗里曼的	早期的	天	,

他把自己完全暴露在各种攻击之下，等等。这是弗里曼教授早年的经历。

[bʌt; bət][men] ['kæri] [ðeə(r)][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz]['ɪntuː][ðeə(r)]['raɪpə(r)] [j'iəz] .

but	men	carry	their	idiosyncrasies	into	their	riper	years	.
但	男人	携带	他们的	特质	进入	他们的	更成熟	年	.

但男人的怪癖会伴随他们到更成熟的年纪。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['krɪtɪks][maɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn]

It	gives	us	an	insight	into	this	critic's	mind	according	to	the	estimation	in
它	给予	我们	一个	洞察力	进入	这	评论家的	头脑	根据	到	这	估算	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [held][baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['skrɪblə(r)] .

which	he	was	then	held	by	his	fellow	-	scribblers	.
哪个	他	曾是	然后	握住	经过	他的	同伴	-	涂鸦者	.

它让我们得以了解这位评论家的思想，这要归功于当时同行作家对他的评价。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] ['nɪəli] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkwəri] ,

To	the	article	in	question	,	which	occupies	nearly	two	columns	of	The	Antiquary	,
到	这	文章	在	问题	,	哪个	占据	几乎	二	列	的	这	古董商	,

至于这篇文章，它占据了《古物学家》杂志近两栏的篇幅，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] :

the	editor	appends	the	following	note	:
这	编辑	追加	这	下列的	笔记	:

编辑附上以下注释：

— " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['heŋgɪst][ænd; ənd]['hɔːsə] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]

—	"	The	story	of	Hengist	and	Horsa	(	including	the	so	-	called	Anglo	-	Saxon
—	"	这	故事	的	亨吉斯特	和	霍尔萨	(	包括	这	所以	-	称为	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪn'veɪʒ(ə)n]) [ɪz][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]['feɪb(ə)l] .

invasion	)	is	an	exploded	fable	.
入侵	)	是	一个	爆炸了	寓言	.

—"亨吉斯特和霍萨的故事（包括所谓的盎格鲁-撒克逊入侵）是一个被揭穿的寓言。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [laɪk][ðə; ði] [pɪkt] [ɔː(r)][ˌkælɪ'dəʊnɪən][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

The	Anglo	-	Saxons	of	England	,	like	the	Picts	or	Caledonians	of	Scotland	,
这	盎格鲁	-	撒克逊人	的	英格兰	,	喜欢	这	皮克特人	或者	喀里多尼亚人	的	苏格兰	,

英格兰的盎格鲁-撒克逊人，就像苏格兰的皮克特人或喀里多尼亚人一样，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['nɔːθmən] [ɔː(r)][ˌskændɪ'neɪvɪənz] .

were	only	the	earlier	Northmen	or	Scandinavians	.
是	仅有的	这	早些时候	北方人	或者	斯堪的纳维亚人	.

只有早期的北欧人或斯堪的纳维亚人。

" [ðɪs] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['plætitjuːd][ænd; ənd][prə'fesə(r)] ['friːmən] [ɪz] [greɪt] [ɪn]

"	This	is	pre	-	eminently	an	age	of	platitudes	and	Professor	Freeman	is	great	in
"	这	是	预	-	非常	一个	年龄	的	老生常谈	和	教授	弗里曼	是	伟大的	在

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

"这是一个充斥着陈词滥调的时代，而弗里曼教授在这方面非常出色。"

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

"	There	is	,	"	he	says	,	"	an	English	folk	,	and	there	is	a	British	Crown	.
"	那里	是	,	"	他	说道	,	"	一个	英语	民间	,	和	那里	是	一个	英国	王冠	.

他说："英国有英国人民，也有英国王室。"

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'fɜːrm] , [ə; eɪ]

"	There	is	also	,	it	might	be	affirmed	,	a
"	那里	是	还	,	它	可能	是	确认	,	一个

"此外，还可以肯定的是，还有....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[skɒtʃ] [fəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

Scotch	folk	,	and	a	British	Crown	,
苏格兰威士忌	民间	,	和	一个	英国	王冠	,

苏格兰人，以及英国王室，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]

and	until	Mr	.	Gladstone	shall	accomplish	his	visionary	project	of
和	直到	先生	.	格拉德斯通	将	完成	他的	有远见的	项目	的

['aɪrɪʃ] [həʊm] [ruːl] ,

Irish	Home	Rule	,
爱尔兰	家	规则	,

在格莱斯顿先生实现他富有远见的爱尔兰自治计划之前，

[ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [fəʊk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

there	is	,	and	will	be	an	Irish	folk	and	a	British	Crown	.
那里	是	,	和	将要	是	一个	爱尔兰	民间	和	一个	英国	王冠	.

过去有爱尔兰人民，将来也会有英国王室。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] , ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊt] ,

“	But	the	homes	of	the	English	folk	,	”	we	are	to	note	,
“	但	这	房屋	的	这	英语	民间	,	”	我们	是	到	笔记	,

“但是，英国人的家园，”我们应该注意到，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðə; ði] [seɪm]

“	and	the	dominions	of	the	British	Crown	do	not	always	mean	the	same
“	和	这	领地	的	这	英国	王冠	做	不是	总是	意思是	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“而且，英国王室的领地并不总是意味着同一件事。”

” [dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] ?

”	Does	any	one	suppose	they	do	?
”	做	任何	一	认为	他们	做	?

“有人认为他们会这样做吗？”

“ [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] “

“	Here	by	the	border	stream	of	the	Angle	and	the	Saxon	”	we	are	in	“
“	这里	经过	这	边界	溪流	的	这	角度	和	这	撒克逊	”	我们	是	在	“

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

the	dominions	of	the	British	Crown	,
这	领地	的	这	英国	王冠	,

“这里是盎格鲁人和撒克逊人的交界溪流”，我们身处“英国王室的领地”。

” & [siː] .

”	&	c	.
”	&	c	.

”等等。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] “ ['bɔːdə(r)] [striːm] ” [biː; bi] [ment] [ðə; ði] [twiːd] ,

If	by	the	“	border	stream	”	be	meant	the	Tweed	,
如果	经过	这	“	边界	溪流	”	是	意思是	这	粗花呢	,

如果“边界溪流”指的是特威德河，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [striːm] .

it	is	more	than	doubtful	if	the	Angles	and	Saxons	ever	saw	that	stream	.
它	是	更多的	比	疑	如果	这	角度	和	撒克逊人	曾经	锯	那	溪流	.

盎格鲁人和撒克逊人是否见过那条溪流，这一点非常值得怀疑。

[ɪn] [prə'fesə(r)] ['friːmənz] “ [juːθ] , ” [ðə; ði] “ ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] , ”

In	Professor	Freeman's	“	youth	,	”	the	“	Anglo	-	Saxon	race	was	unheard	of	,	”
在	教授	弗里曼的	“	青年	,	”	这	“	盎格鲁	-	撒克逊	种族	曾是	闻所未闻	的	,	”

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] ,

and	by	some	strange	delusion	,
和	经过	一些	奇怪的	错觉	,

在弗里曼教授的“青年时代”，“盎格鲁-撒克逊人这个种族闻所未闻”，并且出于某种奇怪的错觉，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] “ ['brɪtɪʃ] [reɪs] ” [deɪts] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,

for	which	it	is	difficult	to	account	,	the	“	British	race	”	dates	,	he	believes	,
为了	哪个	它	是	难的	到	帐户	,	这	“	英国	种族	”	日期	,	他	相信	,

他认为，“英国种族”的起源难以解释，其历史可以追溯到很久以前。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] .

from	some	speech	delivered	a	week	before	the	time	at	which	he	writes	.
从	一些	演讲	发表	一个	星期	前	这	时间	在	哪个	他	写	.

摘自他写作时一周前发表的某次演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [prə'fesə(r)] ['friːmən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [wɜːdz] ,

It	is	evident	Professor	Freeman	has	not	been	a	reader	of	Good	Words	,
它	是	明显	教授	弗里曼	有	不是	到过	一个	读者	的	好的	字	,

很明显，弗里曼教授并没有读过《良言集》。

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] ['nʌmbəz] ['pʌblɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

at	least	of	its	early	numbers	published	more	than	thirty	years	ago	.
在	至少	的	它是	早期的	数字	已发布	更多的	比	三十	年	前	.

至少是其三十多年前公布的早期数据。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,

In	one	of	these	he	will	find	“	The	British	race	has	been	called	Anglo	-	Saxon	,
在	一	的	这些	他	将要	寻找	“	这	英国	种族	有	到过	称为	盎格鲁	-	撒克逊	,

其中一篇会写道：“英国人种被称为盎格鲁-撒克逊人，

” & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

”	&	c	.	,	and	a	good	deal	more	which	it	might	be	inconvenient	for	him
”	&	c	.	,	和	一个	好的	交易	更多的	哪个	它	可能	是	不方便	为了	他

[tuː; tə] [lɜːn] .

to	learn	.
到	学习	.

等等，还有很多他可能不愿知道的事情。

[prə'fesə(r)] ['friːmən] “ [ʃəʊz] [haʊ] [sʌm; səm] ['raɪtər] , ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] ['feɪməs] ['raɪtər] , [naʊ]

Professor	Freeman	“	shows	how	some	writers	,	sometimes	more	famous	writers	,	now
教授	弗里曼	“	演出	如何	一些	作家	,	有时	更多的	著名的	作家	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] [get][æt; ət][ðeə(r)][fækts] . ”

and	then	get	at	their	facts	.	”
和	然后	得到	在	他们的	事实	.	”

弗里曼教授“展示了一些作家，有时甚至是比较著名的作家，是如何获取事实的。”

“ [wʌn] [rɪ'siːvd] [wei] , ” [hiː; hi]

“	One	received	way	,	”	he
“	一	已收到	方式	,	”	他

“一种接受的方式，”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[telz] [ˌjuː 'es] , “ [ɪz][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)] ,

tells	us	,	“	is	to	glance	at	a	page	of	an	original	writer	,
讲述	我们	,	“	是	到	瞥一眼	在	一个	页	的	一个	原来的	作家	,

它告诉我们，“就像是瞥一眼原著作者的作品页，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

to	have	the	eye	caught	by	a	word	,	to	write	down	another	word	,
到	有	这	眼睛	捕捉	经过	一个	单词	,	到	写	向下	其他	单词	,

被某个词吸引，然后写下另一个词

[ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'vent][fækts][ðæt] [su:t][ðə; ði] [wɜ:dz] ['rɪt(ə)n]

that	looks	a	little	like	it	,	and	to	invent	facts	that	suit	the	words	written
那	看起来	一个	小的	喜欢	它	,	和	到	发明	事实	那	套装	这	字	书面

[daʊn] .

down	.
向下	.

这看起来有点像，并且捏造事实来迎合写下的文字。

[tu:; tə][rəʊl] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜ:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] [ɪz] [pə'hæps]

To	roll	two	independent	words	into	a	compound	word	with	a	hyphen	is	perhaps
到	卷	二	独立的	字	进入	一个	化合物	单词	和	一个	连字符	是	也许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ;

a	little	stronger	;
一个	小的	更强	;

用连字符将两个独立的单词合并成一个复合词，可能语气会更强一些;

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	only	a	little	.
但	仅有的	一个	小的	.

但只有一点点。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['fri:mən] [ɪz] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

"	Are	we	to	suppose	that	Professor	Freeman	is	recounting	his	individual
"	是	我们	到	认为	那	教授	弗里曼	是	重新计算	他的	个人

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

experience	in	dealing	with	the	facts	of	English	history	?
经验	在	处理	和	这	事实	的	英语	历史	?

"我们是否可以认为弗里曼教授是在讲述他个人在处理英国历史事实方面的经历？"

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['edmənd] ['spensər] , [hu:] [tʃɑ:md] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪəri; 'feəri] [kwi:n] [daɪd]

The	gifted	Edmund	Spenser	,	who	charmed	the	world	with	his	Faery	Queen	died
这	天才	埃德蒙	斯宾塞	,	WHO	迷住了	这	世界	和	他的	仙女	女王	死亡

[fə'seɪkən] [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] .

forsaken	and	in	want	.
被遗弃的	和	在	想	.

才华横溢的埃德蒙·斯宾塞，凭借《仙后》一书风靡世界，却最终孤独地死去，生活贫困。

['mɪlt(ə)n][səʊld][hɪz; ɪz] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ,

Milton	sold	his	copyright	of	Paradise	Lost	for	fifteen	pounds	,
米尔顿	卖	他的	版权	的	天堂	丢失的	为了	十五	磅	,

弥尔顿以十五英镑的价格卖掉了《失乐园》的版权。

[ænd; ənd] ['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfi:ld] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə]

and	Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	was	disposed	of	for	a	trifle	to
和	金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	曾是	处置	的	为了	一个	琐事	到

[seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

save	him	from	the	grip	of	the	law	.
节省	他	从	这	紧握	的	这	法律	.

戈德史密斯的韦克菲尔德牧师因为一点小事就被除掉了，以避免他受到法律的制裁。

['tempərə] [mju:təntɔ͡] !

Tempora	mutantur	!
时间	突变	!

Tempora mutantur!

[θɜ:d] [reɪt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [baɪ] [haɪ] [klɑ:s] ['raɪtər] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ['mɑ:kɪt] ['vælju:] .

Third	rate	contributions	by	high	class	writers	command	their	market	value	.
第三	速度	贡献	经过	高的	班级	作家	命令	他们的	市场	价值	.

即使是三流作家的作品，也能卖出市场价。

[ɪf] [men] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

If	men	can	obtain	payment	for	writing	such	articles	as	that	of	Professor
如果	男人	能	获得	支付	为了	写作	这样的	文章	作为	那	的	教授

['fri:mənz] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] [eɪdʒ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Freeman's	criticism	of	The	Viking	Age	that	appeared	in	the	January	number	of
弗里曼的	批评	的	这	维京人	年龄	那	出现	在	这	一月	数字	的

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vju:] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ,

the	Contemporary	Review	it	shows	that	there	is	something	in	a	name	,
这	当代的	审查	它	演出	那	那里	是	某物	在	一个	姓名	,

如果男性可以通过撰写像弗里曼教授在《当代评论》一月刊上发表的对《维京时代》的评论文章那样的文章获得报酬，那就说明名字确实有一定作用。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [peɪ] [mɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	the	conductors	of	such	periodicals	pay	more	regard	to	the	reputation	of
那	这	导体	的	这样的	期刊	支付	更多的	看待	到	这	名声	的

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,

the	writer	,
这	作家	,

这类期刊的编者更注重作者的声誉。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

than	to	the	quality	of	the	writing	.
比	到	这	质量	的	这	写作	.

而不是写作质量。

[prə'fesə(r)] ['fri:mən] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['raɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn]

Professor	Freeman	is	no	doubt	a	very	able	writer	,	but	this	is	not	the	conclusion
教授	弗里曼	是	不	怀疑	一个	非常	有能力的	作家	,	但	这	是	不是	这	结论

弗里曼教授无疑是一位才华横溢的作家，但这并非结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [em] .

that	would	be	reached	in	reading	his	captious	and	illogical	criticism	of	M	.
那	会	是	达到	在	阅读	他的	吹毛求疵的	和	不合逻辑	批评	的	M	.

[ˌdi:'ju:] - [bʊk] .

du	Chaillu's	book	.
杜	-	书	.

要了解这一点，就要阅读他对杜沙伊吕先生著作的吹毛求疵、不合逻辑的批评。

[ai] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stri:m] ['tʃɜ:tʃmən] [ɔ:(r)]

I	have	evidently	wounded	the	susceptibilities	of	some	extreme	churchman	or
我	有	显然	受伤	这	易感性	的	一些	极端	牧师	或者

[ɪ'ræsəb(ə)l] [kelt; selt] ,

irascible	Celt	,
暴躁	凯尔特	,

我显然触怒了某些极端教会人士或易怒的凯尔特人的敏感神经。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] ,

in	the	person	of	a	reviewer	in	the	Literary	World	,
在	这	人	的	一个	评论员	在	这	文学	世界	,

以文学界评论家的身份来说，

[hu:z] [hɒ'stɪləti] [ɪz] ['hɑ:dli] [ɪk'spleɪnəbl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

whose	hostility	is	hardly	explainable	on	the	ground	of	mere	difference	of	opinion	.
谁	敌意	是	几乎	可解释的	在	这	地面	的	仅仅	不同之处	的	观点	.

这种敌意很难用单纯的意见分歧来解释。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'pəʊzə][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

According	**to**	**this**	**disposer**	**of**	**events**	**,**
根据	到	这	垃圾处理器	的	活动	,

根据这位事件处理者的说法，

[aɪ] [fɔ:l] ['woʊfəli] [ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] [ɒn][ðə; ði]

I	**fall**	**wofully**	**short**	**in**	**the**	**qualifications**	**of**	**one**	**who**	**is**	**entitled**	**to**	**speak**	**on**	**the**
我	落下	可怜地	短的	在	这	资格	的	一	WHO	是	标题	到	说话	在	这

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] .

subject	**of**	**archæology**	**.**
主题	的	考古学	.

我远不具备谈论考古学这一主题的资格。

[aɪ] [maɪt] , [haʊ'evə(r)] , [pli:d] [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] ,

I	**might**	**,**	**however**	**,**	**plead**	**in**	**extenuation**	**,**
我	可能	,	然而	,	恳求	在	减轻	,

不过，我或许可以为自己辩解，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəun][fɔ:(r); fə(r)]

and	**in**	**mitigation**	**of**	**punishment**	**the**	**reason**	**given**	**by**	**Mr**	**.**	**Gladstone**	**for**
和	在	减轻	的	惩罚	这	原因	给定	经过	先生	.	格拉德斯通	为了

[ʌp'həuld] [ðə; ði] ['verəti][ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] ['skrɪptʃə(r)] ,

upholding	**the**	**verity**	**of**	**Old**	**Testament**	**Scripture**	**,**
维护	这	真理	的	老的	遗嘱	圣经	,

而作为减轻处罚的理由，格莱斯顿先生坚持旧约圣经的真理。

[ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hu:z] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv]

that	**"**	**there**	**is**	**a**	**very**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**community**	**whose**	**opportunities**	**of**
那	"	那里	是	一个	非常	大的	部分	的	这	社区	谁	机会	的

['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [bi:n] [mə'tɪəriəli] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ,

judgment	**have**	**been**	**materially**	**smaller**	**than**	**my**	**own**	**,**
判断	有	到过	重大	较小的	比	我的	自己的	,

"社会上很大一部分人的判断机会远比我少得多，

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [ɪn][ɔ:l] ['stʌdiz] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪnwədz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

"	**and**	**that**	**,**	**"**	**in**	**all**	**studies**	**light**	**may**	**be**	**thrown**	**inwards**	**from**	**without**	**.**
"	和	那	,	"	在	全部	研究	光	可能	是	抛掷	向内	从	没有	.

"并且，"在所有研究中，光线都可以从外部照射到内部。

" [aɪ] [prə'fes] [nɒt][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌpri:hɪ'stɒrɪk][æn'tɪkwəti] ,

"	**I**	**profess**	**not**	**to**	**unravel**	**the**	**hidden**	**mysteries**	**of**	**prehistoric**	**antiquity**	**,**
"	我	宣称	不是	到	绎	这	隐	谜团	的	史前	古代	,

"我声明，我无意揭开史前时代的神秘面纱。"

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd][fækts] , [ðəʊ] ,

but	**simply**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**historical**	**aspect**	**of**	**outside**	**facts**	**,**	**though**	**,**
但	简单地	到	交易	和	这	历史	方面	的	外部	事实	,	尽管	,

但仅仅是为了处理外部事实的历史层面而言，

[æz; əz][ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:ə(r)] ['dʒʌstli][rɪ'mɑ:rks] , [aɪ][mʌst; məst][get]['ɪntu:] [ˌpri:'hɪstri] ['sʌmweə(r)] .

as	**the**	**Saturday**	**reviewer**	**justly**	**remarks**	**,**	**I**	**must**	**get**	**into**	**prehistory**	**somewhere**	**.**
作为	这	周六	评论员	公正地	评论	,	我	必须	得到	进入	史前时期	某处	.

正如周六的评论员所言，我必须找个地方研究一下史前史。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] ['mænɪfestɪd] [ɪn][maɪ] ['tri:tɪs] , [aɪ] [ʃəʊ] " [ə; eɪ] ['veri]

Among	**the**	**numerous**	**disqualifications**	**manifested**	**in**	**my**	**treatise**	**,**	**I**	**show**	**"**	**a**	**very**
之中	这	很多的	取消资格	表现出来	在	我的	论文	,	我	展示	"	一个	非常

[ɪn'dɪfrənt] [ə'kweɪntəns] " [wɪð] " ['læŋgwɪdʒ] ;

indifferent	**acquaintance**	**"**	**with**	**"**	**Language**	**;**
冷漠	熟人	"	和	"	语言	;

在我的论文中表现出的众多不足之处中，我对"语言"表现出"非常冷漠的了解"；

" [ænd; ənd][ɪts] " [twɪn]['sɪstə(r)] , [eθ'nɒlədʒi] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]
" and its " twin sister , Ethnology , " of which , however , I may reasonably be
" 和 它是 " 双 姐姐 , 民族学 , " 的 哪个 , 然而 , 我 可能 合理 是
[prɪ'zju:md]
presumed
假定

以及它的"孪生姐妹学科——民族学"，然而，我可以合理地推断，我对此有所了解。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]['sensə(r)] .
to know as much as my censor .
到 知道 作为 很多 作为 我的 审查 .

要知道的比我的审查员还多。

[məʊst] [p'ɜ:sənz] [hu:] [raɪt] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['kʌrənt]
Most persons who write on any subject do something to keep in touch with current
最多 人 WHO 写 在 任何 主题 做 某物 到 保持 在 触碰 和 当前的
[fækts][ænd; ənd] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
facts and common knowledge .
事实 和 常见的 知识 .

大多数从事任何主题写作的人都会采取措施来了解最新事实和常识。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [bʊk]
If the critic of the Literary World had taken the trouble to read my book
如果 这 评论家 的 这 文学 世界 有 已采取 这 麻烦 到 读 我的 书
[ə'tentɪvli] ,
attentively ,
认真地 ,

如果文学界的评论家们肯花点时间认真读读我的书，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ][fi'lɒlədʒə, fə-]
he would have found many references to what has been done by philologers
他 会 有 成立 许多 参考 到 什么 有 到过 完毕 经过 语言学家
[ænd; ənd] [eθ'nɒlədʒɪst] [ɒn] [hu:z] ['leɪbə(r)] [hi:; hi][sets][səʊ] [mʌtʃ] [stɔ:(r)] .
and Ethnologists on whose labours he sets so much store .
和 民族学家 在 谁 劳动 他 套 所以 很多 店铺 .

他本可以找到许多关于语言学家和民族学家的研究成果的参考文献，他非常重视这些学者和民族学家的工作。

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] ,
" As the book is in a second edition , " he condescends to inform us ,
" 作为 这 书 是 在 一个 第二 版 , " 他 居高临下 到 通知 我们 ,

"因为这本书已经是第二版了，"他纡尊降贵地告诉我们，

[hi:; hi][hæz; həz] " ['ɒkjupaɪd] [mɔ:(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
he has " occupied more space than he should otherwise have done in
他 有 " 占领 更多的 空间 比 他 应该 否则 有 完毕 在
['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] .
estimating its claims to authority .
估算 它是 索赔 到 权威 .

在评估其权威性主张时，他"占据了比他本应占据的更多的篇幅。

" [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ɪz] [ðæt] [ai][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)] [ə'streɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]
" The conclusion he has reached is that I go as far astray in one direction
" 这 结论 他 有 达到 是 那 我 去 作为 远的 误入歧途 在 一 方向
[æz; əz][ðə; ði]['keltisist; 'sel-][du:; də][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
as the Celticists do in another ,
作为 这 凯尔特人 做 在 其他 ,

"他得出的结论是，我在一个方向上的偏差程度，与凯尔特人在另一个方向上的偏差程度一样大。"

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['krɪtɪsɪzəm] .

an	opinion	which	is	quite	within	the	limit	of	legitimate	criticism	.
一个	观点	哪个	是	相当	之内	这	限制	的	合法的	批评	.

这种观点完全属于合理批评的范畴。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['trɪbju:n] [hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'pju:t] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]

from	his	lofty	tribune	he	looks	down	and	imputes	to	me	ignorance	of
从	他的	高远	论坛	他	看起来	向下	和	归因	到	我	无知	的

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] “ ['læŋgwɪdʒ] ,

what	has	been	done	by	the	great	masters	of	“	Language	,
什么	有	到过	完毕	经过	这	伟大的	大师	的	“	语言	,

他高高在上地俯视着我，并指责我对语言大师们所做的一切一无所知。

” [ðə; ði] ['dʒəʊnzɪz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [pɒts] , [ænd; ənd] ['grɪmz]

”	the	Joneses	,	and	Colebrookeses	,	and	Bopps	,	and	Potts	,	and	Grimms
”	这	琼斯	,	和	-	,	和	博普斯	,	和	波茨	,	和	格林兄弟

, [ænd; ənd] - ,

,	and	Steinthals	,
,	和	-	,

琼斯一家、科尔布鲁克一家、博普斯一家、波茨一家、格里姆一家和斯坦塔尔一家

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [baɪ] [sʌtʃ] ['raɪtər] [æz; əz]

and	suggests	that	I	do	not	know	what	has	been	said	by	such	writers	as
和	建议	那	我	做	不是	知道	什么	有	到过	说	经过	这样的	作家	作为

['kæmpə(r)] ,

Camper	,
露营车	,

这表明我并不了解坎珀等作家说过的话，

[dʒækwɑrt] , ['blu:mənˌbɑ:k] , ['kju:viei] , ['prɪtʃəd] , ['leɪθəm] [ænd; ənd] ['mɔ:t(ə)n] , [nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n]

Jacquart	,	Blumenbach	,	Cuvier	,	Prichard	,	Latham	and	Morton	,	not	to	mention
雅克特	,	布卢门巴赫	,	居维叶	,	普里查德	,	拉瑟姆	和	莫顿	,	不是	到	提到

[ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] ,

the	pernicious	nonsense	of	Darwin	,
这	有害	废话	的	达尔文	,

雅克尔、布卢门巴赫、居维叶、普里查德、莱瑟姆和莫顿，更不用说达尔文那些有害的谬论了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] , [ai] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk]

and	the	vagaries	of	Professor	Huxley	,	I	must	be	permitted	to	take
和	这	反复无常	的	教授	赫胥黎	,	我	必须	是	允许	到	拿

[ɪk'sepʃ(ə)n] .

exception	.
例外	.

对于赫胥黎教授的反复无常，我必须提出异议。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ]

It	is	one	thing	to	know	what	they
它	是	一	事物	到	知道	什么	他们

知道他们是什么是一回事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə'nʌðə(r)][tu:; tə][ək'sept][ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [æz; əz]['æbsəlu:t]

have	written	,	and	quite	another	to	accept	their	conclusions	as	absolute
有	书面	,	和	相当	其他	到	接受	他们的	结论	作为	绝对

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,

and	final	,
和	最终的	,

有人写过，但接受他们的结论作为绝对和最终结论则是另一回事。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst]['ærənt] ['nɒns(ə)ns] ['spləmli] [prəu'paund] [æz; əz]

considering	how	often	we	hear	the	most	arrant	nonsense	solemnly	propounded	as
考虑	如何	经常	我们	听到	这	最多	绝对的	废话	庄严地	提出的	作为

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	deductions	of	scientific	investigation	.
这	扣除	的	科学	调查	.

考虑到我们经常听到最荒谬的谬论被郑重其事地宣称为科学调查的推论。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] “ ['nu:tnz]

It	has	been	pointed	out	by	a	late	minister	of	the	Crown	that	“	Newton's
它	有	到过	尖	出去	经过	一个	晚的	部长	的	这	王冠	那	“	牛顿

[prə'dʒektaɪl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪt] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bi:n] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [hæz; həz]

projectile	theory	of	Light	”	which	had	apparently	been	firmly	established	has
弹丸	理论	的	光	”	哪个	有	显然	到过	牢牢	已确立的	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌʌndju'leɪʃn] ,

given	place	to	“	the	theory	of	undulation	,
给定	地方	到	“	这	理论	的	波动	,

一位已故的英国王室大臣指出，“牛顿的光的抛射理论”显然已经确立，但已被“波动理论”所取代。

” [wɪtʃ] , [saɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [fə'lɒsəfə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] , [hi:; hi] [sez] ,

”	which	,	citing	from	the	Virginian	philosopher	Dr	.	Smith	,	he	says	,
”	哪个	,	引用	从	这	弗吉尼亚人	哲学家	博士	.	史密斯	,	他	说道	,

他引用弗吉尼亚州哲学家史密斯博士的话说：

“ [hæz; həz] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [rein] [ɪn][ɪts] [sted] .

“	has	now	for	fifty	years	reigned	in	its	stead	.
“	有	现在	为了	五十	年	统治	在 它是		坚定	.

“如今，它已经统治了五十年。”

” [ɒn] [ðɪs] [hi:; hi] [graʊndz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] “ [rɪ'si:v] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

”	On	this	he	grounds	the	suggestion	that	we	should	not	“	receive	with	impatience
”	在	这	他	理由	这	建议	那	我们	应该	不是	“	收到	和	不耐烦

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

the	assertion	of	contradictions	.
这	断言	的	矛盾	.

“基于此，他建议我们不应该“不耐烦地接受自相矛盾的说法”。

” [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnənt]

”	On	the	subject	of	specialists	we	have	the	opinion	of	the	same	eminent
”	在	这	主题	的	专家	我们	有	这	观点	的	这	相同的	杰出

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

“关于专家这个问题，我们听取了同一位杰出人士的意见，

['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wʌn] [hu:] [laɪk] ['bru:əm] ,

notable	among	the	great	intellects	of	the	age	,	one	who	like	Brougham	,
值得注意的	之中	这	伟大的	知识分子	的	这	年龄	,	一	WHO	喜欢	布鲁厄姆	,

在那个时代的伟大知识分子中，有一位像布鲁厄姆一样杰出的人物，

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [strʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]
“ has the languages of Greece and Rome strung like a bunch of keys
“ 有 这 语言 的 希腊 和 罗马 串 喜欢 一个 束 的 钥匙
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
at his girdle .
在 他的 腰带 .

“他的腰带上像挂着一串钥匙一样，串着希腊和罗马的语言。”

” [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
” No less a personage in fact , than the Right Hon .
” 不 较少的 一个 人士 在 事实 , 比 这 正确的 尊敬的 .

事实上，他是一位举足轻重的人物，正是尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun] , [wɪð] [huːm] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ai]
W . E . Gladstone , with whom , while admiring the versatility of his genius , I
W . E . 格拉德斯通 , 和 谁 , 尽管 钦佩 这 多功能性 的 他的 天才 , 我
['dɪfə(r)] [pə'lɪtɪkli] , ['təʊtəʊ] - .
differ politically , toto cœlo .
不同 政治上 , 托托 - .

WE Gladstone，虽然我钦佩他的天才的多才多艺，但我在政治上与他意见相左，toto cœlo。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] , ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] [səʊ] [nemd] ,
To none of the sciences , rightly or wrongly so named ,
到 没有任何 的 这 科学 , 没错 或者 错 所以 命名 ,

对于任何科学领域，无论其名称是否恰当，

[duː; də][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][mɔː(r)]['æptli] [ə'plai] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ”
do his remarks more aptly apply than to the “ Science of Language , ”
做 他的 评论 更多的 恰当地 申请 比 到 这 “ 科学 的 语言 , ”
[ænd; ənd][ɪts] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,
and its twin sister ,
和 它是 双 姐姐 ,

他的言论是否更适用于《语言科学》及其姊妹篇？

“ [eθ'nɒlədʒi] . ”
“ Ethnology . ”
“ 民族学 . ”

“民族学。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ]
“ I have had the opportunity , ” he says , “ of perceiving
“ 我 有 有 这 机会 , ” 他 说道 , “ 的 感知

“我曾有机会，”他说，“感知到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[haʊ] , [ə'mʌŋ] ['speʃəlɪsts] [æz; əz] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]
how , among specialists as with other men , there may be fashions of the time
如何 , 之中 专家 作为 和 其他 男人 , 那里 可能 是 时尚 的 这 时间
[ænd; ənd] [skuːl] ,
and school ,
和 学校 ,

就像其他人群一样，专家之间也可能存在时代和学派的时尚潮流。

[wɪtʃ] [lɔːd] ['beɪkən] [kɔːld] ['aɪdəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['predʒədɪs]
which Lord Bacon called idols of the market - place , and currents of prejudice
哪个 主 熏肉 称为 偶像 的 这 市场 - 地方 , 和 电流 的 偏见
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
below the surface ,
以下 这 表面 ,

培根勋爵称之为市场上的偶像，以及表面之下暗流涌动的偏见。

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'trækt] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪn'kwaɪərə(r)] [meɪ] ['dʒʌstli]
which may detract somewhat from the authority which each enquirer may justly
哪个 可能 减损 有些 从 这 权威 哪个 每个 问询者 可能 公正地
[kleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] ,
claim in his own field ,
宣称 在 他的 自己的 场地 ,

这可能会在一定程度上削弱每位研究者在其各自领域内理应享有的权威性。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] .
and from their title to impose their conclusions upon mankind .
和 从 他们的 标题 到 强加 他们的 结论 之上 人类 .

他们凭借自己的名义，将自己的结论强加于全人类。

" [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['saɪəns]
" In proof of the fluctuating and uncertain character of this so - called science
" 在 证明 的 这 波动 和 不确定 特点 的 这 所以 - 称为 科学
['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] " ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['praɪmərɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [faʊnd]
Dr . Morton in regard to " certain points of primary importance found
博士 . 莫顿 在 看待 到 " 肯定 积分 的 基本的 重要性 成立
[hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə]['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['skɑːlərz] .
himself compelled to differ in opinion from the majority of scholars .
他自己 被迫 到 不同 在 观点 从 这 多数 的 学者们 .

为了证明这门所谓的科学具有波动性和不确定性，莫顿博士发现，在某些主要重要问题上，他不得不与大多数学者持不同意见。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð] ['bɪʃəp] ['pɜːrsi] , ['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . ['æŋgəs] [smɪθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
" I believe with Bishop Percy , Dr . R . Angus Smith , and others ,
" 我 相信 和 主教 珀西 , 博士 . 拉 . 安格斯 史密斯 , 和 其他的 ,

"我与珀西主教、R·安格斯·史密斯博士和其他人一样，相信……"

[ðæt] [ðə; ði][selts; kelts][ænd; ənd]['tjuːˌtɑːnz]['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒrɪdʒɪn] ,
that the Celts and Teutons even remotely had not a common origin ,
那 这 凯尔特人 和 条顿人 甚至 远程 有 不是 一个 常见的 起源 ,

凯尔特人和条顿人甚至连一丝共同的起源都没有。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ˌeɪ 'biː][ˌɔːrɪ'dʒiːn][dɪ'stɪŋkt]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
but were ab origine distinct races of mankind .
但 是 ab 起源 清楚的 种族 的 人类 .

但他们原本是人类的不同种族。

[æz; əz][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [aɪ][həʊld][ðæt] " [nəʊ][mæn][ɪz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['enɪ] ['steɪtmənt]
As to authority I hold that " no man is an authority for any statement
作为 到 权威 我 抓住 那 " 不 男人 是 一个 权威 为了 任何 陈述
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [pruːv] ,
which he cannot prove ,
哪个 他 不能 证明 ,

至于权威性，我认为"任何人如果不能证明自己的主张，就不能成为该主张的权威"。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [wɜːld] ,
" and although according to the critic of the Literary World ,
" 和 虽然 根据 到 这 评论家 的 这 文学 世界 ,

"尽管根据文学界的评论家的说法，

[ai][dɪ'lɪvə(r)][maɪ][ə'pɪnjənz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] “ [mɔ:(r)] ['fɔ:səbl] [ðæn; ðən]['elɪgənt] ” [[faɪv]] [maɪ]

I	deliver	my	opinions	in	a	manner	“	more	forcible	than	elegant	”	[	5	]	my
我	递送	我的	意见	在	一个	方式	“	更多的	强制的	比	优雅的	”	[	5	]	我的

[prɪ'tenʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌmb(ə)l] .

pretensions	are	exceedingly	humble	.
虚荣心	是	非常	谦逊的	.

我表达意见的方式“强硬而非优雅”[5]，我的自负极其谦逊。

“ [ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

“	I	venture	to	draw	attention	to	the	subject	,
“	我	风险投资	到	画	注意力	到	这	主题	,

“我斗胆提请大家注意这个话题，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ]

in	the	hope	that	the	matter	may	be	taken	up	by
在	这	希望	那	这	事情	可能	是	已采取	向上	经过

希望此事能得到重视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [mɔ:(r)][taɪm][ænd; ənd]['betə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]

some	one	with	more	time	and	better	appliances	at	his	disposal	than	I
一些	一	和	更多的	时间	和	更好的	电器	在	他的	处理	比	我

[kæn; kən] [kə'mɑ:nd] .

can	command	.
能	命令	.

有人拥有比我更多的时间和更好的设备。

” [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ɪg'zɔ:stɪv] [ɔ:(r)] ['speʃəli] ['erudaɪt] ” [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

”	Without	pretending	to	be	“	exhaustive	or	specially	erudite	”	I	have	done	the
”	没有	假装	到	是	“	详尽的	或者	特别	博学	”	我	有	完毕	这

[best][ai][kæn; kən][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'lu:ʒn] ,

best	I	can	to	extinguish	a	national	delusion	,
最好的	我	能	到	熄灭	一个	国家的	错觉	,

“我并不自诩‘面面俱到或博学多识’，但我已经尽我所能来消除一种民族错觉。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] ['kænɒt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][feɪl] .

and	I	hope	cannot	finally	,	and	altogether	fail	.
和	我	希望	不能	最后	,	和	共	失败	.

我希望它最终不会彻底失败。

[ɪf] [ai][bi:; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌæksep'teɪʃn] ,

If	I	be	deficient	in	language	,	in	whatever	acceptation	,
如果	我	是	不足	在	语言	,	在	任何	接受	,

如果我的语言表达能力不足，无论从哪个角度来看，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [wɜ:s] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

I	am	in	no	worse	position	than	the	statesman	already	referred	to	,
我	是	在	不	更糟	位置	比	这	政治家	已经	指	到	,

我的处境并不比前面提到的那位政治家更糟。

[hu:] [mein'tein] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skrɪptʃə(r)] [ə'vaʊɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

who	maintains	the	truth	of	ancient	Scripture	avowedly	without	any	knowledge	of
WHO	保持	这	真相	的	古老的	圣经	公开地	没有	任何	知识	的

[ðə; ði] ['hi:bru:] [tʌŋ] .

the	Hebrew	tongue	.
这	希伯来语	舌头	.

他虽然不懂希伯来语，却公开宣称自己坚持古代经文的真理。

['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [lɔ:d] [saʊ'θɛsk] [məʊst] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] ['pɜ:tɪnəntli] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Language , as Lord Southesk most accurately , and pertinently points out ,
语言 , 作为 主 南岸 最多 准确 , 和 恰当地 积分 出去 ,

正如萨瑟斯克勋爵最准确、最恰当地指出的那样，语言……

“ [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , [səʊ][kwɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
“ is a thing that seems like a boomerang , so queer are the twists it takes ,
“ 是 一个 事物 那 似乎 喜欢 一个 回旋镖 , 所以 酷儿 是 这 曲折 它 需要 ,

“这东西就像回旋镖一样，它的曲折变化如此怪异。”

[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɪts] [rɪ'tɜ:nz] .
and so uncertain its returns .
和 所以 不确定 它是 返回 .

因此其回报也不确定。

” [eθ'nɒlədʒi] , [ɔ:(r)] [ˌænθrə'pɒlədʒi] — [wɪtʃ'evə(r)] [ɪts] ['vəutəri] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][nɒt] ,
” Ethnology , or Anthropology — whichever its votaries choose to call it — is not ,
” 民族学 , 或者 人类学 — 任何 它是 选民 选择 到 称呼 它 — 是 不是 ,
[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['saɪəns] .
as I think , a science .
作为 我 思考 , 一个 科学 .

“我认为，民族学或人类学——无论它的信徒们选择如何称呼它——都不是一门科学。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][men] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd]
It consists of the conceits and assumptions of men learned and
它 由 的 这 奇想 和 假设 的 男人 学习 和
[ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] ['sɜ:t(ə)n] [kən'klʊʒənz] ,
unlearned who have reached certain conclusions ,
未受过教育的 WHO 有 达到 肯定 结论 ,

它由受过教育和未受过教育的人的自负和假设构成，这些人得出了一些结论。

[ænd; ənd] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [æn'tɪkwəti][fækts]
and who profess to bring back from the depths of prehistoric antiquity facts
和 WHO 宣称 到 带来 后退 从 这 深度 的 史前 古代 事实
[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fækts] ,
which may not be facts ,
哪个 可能 不是 是 事实 ,

以及那些声称从史前远古时期带回一些可能并非事实的事实的人，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
or which at least we have no means of knowing to be true .
或者 哪个 在 至少 我们 有 不 方法 的 会心 到 是 真的 .

或者至少我们没有办法知道这是真的。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] “ ['fiːb(ə)l] , [pə'plekst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , [kən'fjuːzd] .
The whole subject is “ feeble , perplexed , and to all appearance , confused .
这 所有的 主题 是 “ 微弱 , 困惑 , 和 到 全部 外貌 , 使困惑 .

整个主题是“微弱的、令人困惑的，而且从表面上看，是混乱的”。

” ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [haɪd] [klɑːk] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]
” Many years since Mr . Hyde Clarke , at a meeting of the Ethnological Society
” 许多 年 自从 先生 . 海德 克拉克 , 在 一个 会议 的 这 民族学 社会
,
,
,

“自从海德·克拉克先生在民族学会的一次会议上……”

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['hʌksli] , [sə'dʒestɪd]
remarking on the utterances of Professor Huxley , suggested
评论 在 这 话语 的 教授 赫胥黎 , 建议

评论赫胥黎教授的言论时，有人建议……

[ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði]
that , although the
那 , 虽然 这

虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈlætə(r)] “ [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [æz; əz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
latter “ had laid down his statements as established by men of science ,
后者 “ 有 铺设 向下 他的 声明 作为 已确立的 经过 男人 的 科学 ,

后者“已将他的陈述按照科学界人士所确立的方式提出”,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pruːf] .
there was little capable of proof .
那里 曾是 小的 有能力的 的 证明 .

几乎没有什么能证明这一点。

” [wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ,
” What then is the value of a study ,
” 什么 然后 是 这 价值 的 一个 学习 ,

那么，一项研究的价值究竟何在?

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ʌnˈsteɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈveɪpə(r)] ?
the results of which are as unstable as the passing vapour ?
这 结果 的 哪个 是 作为 不稳定 作为 这 通过 汽 ?

结果如同飘逝的蒸汽一样不稳定?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)][ˈdeɪvɪd] [ˈbruːstə(r)] ,
It was a conception of the late Sir David Brewster ,
它 曾是 一个 概念 的 这 晚的 先生 大卫 布鲁斯特 ,

这是已故的大卫·布鲁斯特爵士的构想。

[ðæt] [ˈsaɪəns] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɜːθli] [ˈtreʒə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
that science is the only earthly treasure we can carry with us to a better
那 科学 是 这 仅有的 尘世的 宝藏 我们 能 携带 和 我们 到 一个 更好的
[steɪt] .
state .
状态 .

科学是我们唯一可以带入更美好世界的地球财富。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊp] [ðæt] [ɪf] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [twɪn] [ˈsɪstə(r)][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
Let us hope that if Language , and its twin sister be among the number
让 我们 希望 那 如果 语言 , 和 它是 双 姐姐 是 之中 这 数字
[ˈdestɪnd] [ˈðɪðə(r)] ,
destined thither ,
注定 那里 ,

让我们祈祷，如果语言及其孪生姐妹也位列注定要到达那里的物种之中，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mʌnˈdeɪn] [mɪskənˈsepʃnz] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnti] .
they will be freed from their mundane misconceptions and uncertainties .
他们 将要 是 自由 从 他们的 平凡的 误解 和 不确定性 .

他们将摆脱世俗的误解和不确定性。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərərɪ] [wɜːld] [θɪŋks] [aɪ] “ [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][ˈreɪsɪz]
The Reviewer of the Literary World thinks I “ make a sorry jumble of races
这 评论员 的 这 文学 世界 思考 我 “ 制作 一个 对不起 杂乱 的 种族
[ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and languages .
和 语言 .

文学界的评论家认为我“把种族和语言搞得一团糟”。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪbz] , ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] , [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]

All	sorts	of	people	,	and	tribes	,	dialects	,	and	remains	,	related	and
全部	排序	的	人们	,	和	部落	,	方言	,	和	遗迹	,	有关的	和

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,

unrelated	,
无关	,

各种各样的人、部落、方言和遗骸，无论彼此之间是否有关联。

[ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [gɒθs] [ɔ:(r)] ['gɒθɪk] , ” [ðəʊ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ,

are	said	to	be	Goths	or	Gothic	,	”	though	in	dealing	with	my	shortcomings	,
是	说	到	是	哥特人	或者	哥特	,	”	尽管	在	处理	和	我的	缺点	,

据说他们是哥特人或哥特式的，“尽管在处理我的缺点时，

['ri:əl][ɔ:(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [feɪθ] [wɪð] [fækts] .

real	or	supposed	,	he	does	not	always	keep	faith	with	facts	.
真实的	或者	据称	,	他	做	不是	总是	保持	信仰	和	事实	.

无论事实是真是假，他并不总是忠于事实。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪθɪən] , [hi:; hi] [meɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [gɒθs] ,

The	ancient	Scythians	,	he	makes	me	to	say	,	were	Goths	,
这	古老的	斯基泰人	,	他	制作	我	到	说	,	是	哥特人	,

他让我说出这样的话：古代斯基泰人就是哥特人。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] [saɪt]['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kʌlək] [ænd; ənd]

for	which	the	only	foundation	is	that	I	cite	Dr	.	Macculloch	and
为了	哪个	这	仅有的	基础	是	那	我	引用	博士	.	麦卡洛克	和

['mɪstə(r)] . - [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] ['sɪθɪən] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .

Mr	.	Planché	from	each	a	paragraph	in	which	the	name	Scythian	is	mentioned	.
先生	.	-	从	每个	一个	段落	在	哪个	这	姓名	斯基泰人	是	提及	.

其唯一依据是我引用了麦卡洛克博士和普朗什先生各自在提到斯基泰人名称的段落。

“ [ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ˌprɪ:hɪ'stɒrɪk] [leɪk] [dwelɪŋz] [gɒθs] .

“	The	occupiers	of	prehistoric	lake	dwellings	Goths	.
“	这	占领者	的	史前	湖	住宅	哥特人	.

“史前湖居居民哥特人。

” [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] .

”	Precisely	what	I	do	not	say	.
”	恰恰	什么	我	做	不是	说	.

这正是我没有说的。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækts] [ðæt] “ [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['kɒmbæt] [kɔ:ld] ['hoʊmgæŋ] , [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

I	mention	the	facts	that	“	a	species	of	combat	called	holmgang	,	peculiar	to
我	提到	这	事实	那	“	一个	物种	的	战斗	称为	霍尔姆冈	,	奇特	到

[ðə; ði][əʊld] ['nɔ:θmən] ,

the	old	Northmen	,
这	老的	北方人	,

我提到这样一个事实：“一种名为霍尔姆冈的战斗方式，是古北欧人特有的，

[wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɔ:(r)][həʊm][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , ” [ænd; ənd] [ðæt]

was	usually	fought	in	a	small	island	or	holm	in	a	lake	,	”	and	that
曾是	通常	战斗	在	一个	小的	岛	或者	霍尔姆	在	一个	湖	,	”	和	那

['aɪlənds][ɪn]

islands	in
岛屿	在

战斗通常在湖泊中的小岛或小岛上进行，“而那些岛屿在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[leɪks] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] “ - ,” [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt] ,

lakes	were	places	resorted	to	by	the	Scandinavian	“	foude	,	”	or	magistrate	,
湖泊	是	地方	复原	到	经过	这	斯堪的纳维亚语	“	-	,	”	或者	地方法官	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːk] ['ɒfɪsəz] , & [siː] .

with	his	law	officers	,	&	c	.
和	他的	法律	警官	,	&	c	.

湖泊是斯堪的纳维亚的“foude”（地方长官）及其法律官员等经常出入的地方。

[ɪn] ['aɪsləndˌ] , [ðə; ði][men][ɒn] [huːm] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ,

In	Iceland	,	the	men	on	whom	sentence	of	death	had	been	passed	,
在	冰岛	,	这	男人	在	谁	句子	的	死亡	有	到过	通过了	,

在冰岛，那些被判处死刑的人，

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'hedɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪlət][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] .

were	beheaded	upon	an	islet	in	a	lake	or	river	.
是	斩首	之上	一个	小岛	在	一个	湖	或者	河	.

在湖泊或河流中的小岛上被斩首。

[aɪ] [səb'mɪt] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]

I	submit	these	facts	to	the	candid	consideration	of	those	who	are	capable
我	提交	这些	事实	到	这	坦率	考虑	的	那些	WHO	是	有能力的

[ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

of	judging	,
的	评判	,

我将这些事实提交给有能力做出判断的人们进行客观公正的考量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [maɪ][kən'dʒektʃə(r)][biː; bi] [kə'rekt] , [ˌpælɪ'seɪd] ['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd]

because	if	my	conjecture	be	correct	,	palisaded	islands	were	neither	inhabited
因为	如果	我的	推测	是	正确的	,	栅栏	岛屿	是	两者都不	有人居住的

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] .

nor	are	they	prehistoric	.
也不	是	他们	史前	.

因为如果我的推测正确的话，那么有栅栏的岛屿既没有人居住，也不是史前时期的。

“ [ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] , [gɒθs] ; [ðə; ði] [pɪkt] , [gɒθs] .

“	The	Caledonians	,	Goths	;	the	Picts	,	Goths	.
“	这	喀里多尼亚人	,	哥特人	;	这	皮克特人	,	哥特人	.

“喀里多尼亚人，哥特人；皮克特人，哥特人。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɪkt][ænd; ənd][ˌkælɪ'dəʊniən][ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːtəb(ə)l] [tɜːmz] .

”	I	was	taught	to	believe	that	Pict	and	Caledonian	are	convertible	terms	.
”	我	曾是	教授	到	相信	那	图片	和	喀里多尼亚	是	敞篷车	条款	.

“我从小就被教导说皮克特语和喀里多尼亚语是可以互换的术语。”

“ [ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [gɒθs] .

“	The	Icelanders	and	others	were	Goths	.
“	这	冰岛人	和	其他的	是	哥特人	.

“冰岛人和其他人都是哥特人。”

” [aɪ][duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wɪtʃ] “ ['ʌðə(r)z] ” [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

”	I	do	not	,	of	course	,	know	which	“	others	”	the	reviewer	may	have	had
”	我	做	不是	,	的	课程	,	知道	哪个	“	其他的	”	这	评论员	可能	有	有

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

“我当然不知道评论者心中指的是哪些‘其他人’，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪsləndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [gɒθs] .

but	the	Icelanders	are	certainly	Goths	.
但	这	冰岛人	是	当然	哥特人	.

但冰岛人无疑是哥特人。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ðə; ði]['krɪtɪk] [sez] , “ ['gɒθɪk] [ə'pɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪən]
“ **Sometimes , ” the critic says , “ Gothic appears as the equivalent of Scandinavian**
“ 有时 , ” 这 评论家 说道 , “ 哥特 出现 作为 这 相等的 的 斯堪的纳维亚语
.
:
.

评论家说：“有时，哥特式风格就等同于斯堪的纳维亚风格。”

” ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['keltɪk] .
” **Certainly as opposed to Celtic .**
” 当然 作为 反对 到 凯尔特人 .

“当然，这与凯尔特人截然不同。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] - [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]
“ **And the sum of the whole matter is that ' the Scandinavians are our**
“ 和 这 和 的 这 所有的 事情 是 那 - 这 斯堪的纳维亚人 是 我们的
[truː] [prəʊ'dʒenɪtəz] , -
true progenitors , '
真的 祖先 , -

“总而言之，‘斯堪的纳维亚人才是我们的真正祖先’”，

” [wɪtʃ] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] ,
” **which , he points out ,**
” 哪个 , 他 积分 出去 ,

他指出，

[ɪz] “ [ðə; ði] [seɪm] ['blʌndə(r)] [ðæt] [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [hæz; həz] [biːn] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] .
is “ the same blunder that M . du Chaillu has been dashing his head against .
是 “ 这 相同的 错误 那 M . 杜 查伊卢 有 到过 帅气 他的 头 反对 .

“这正是杜沙伊吕先生一直以来都在犯的错误。”

” [ɔːl] [waɪz] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] !
” **All wise beyond conception !**
” 全部 明智的 超过 概念 !

“智慧超乎想象！”

[baɪ][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]
By a figure of speech a writer might be said to dash his head against a
经过 一个 数字 的 演讲 一个 作家 可能 是 说 到 短跑 他的 头 反对 一个
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

用比喻来说，这位作家就像是在自讨苦吃。

[bʌt; bət] ['hɑːdlɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'genst] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] !
but hardly I should think , against a blunder !
但 几乎 我 应该 思考 , 反对 一个 错误 !

但我几乎不会想到会犯错！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [ðɪs] ['kæpʃəs] ['sensə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It is rather odd that this captious censor should be ignorant of the fact that
它 是 相当 奇怪的 那 这 吹毛求疵的 审查 应该 是 无知 的 这 事实 那
[ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪts] [frɒm; frəm][maɪ]
the quotation which he cites from my
这 引述 哪个 他 引用 从 我的

这位吹毛求疵的审查员竟然不知道他引用的那句话出自我的著作，这实在令人费解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

['prefəs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] - ['vɜːrbə][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪəd]

preface	contains	the	ipsissima	verba	of	the	writer	of	an	article	that	appeared
前言	包含	这	-	动词	的	这	作家	的	一个	文章	那	出现

[ɪn] [gʊd] [wɜːdz] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

in	Good	Words	nearly	forty	years	ago	,
在	好的	字	几乎	四十	年	前	,

前言包含了近四十年前发表在《好话》杂志上的一篇文章的原文。

[baɪ] [huːm] [em] . [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

by	whom	M	.	du	Chaillu	was	anticipated	,
经过	谁	M	.	杜	查伊卢	曾是	预期	,

M. du Chaillu 的先行者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)]['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][maɪ'self]

and	that	the	same	views	and	opinions	were	advocated	by	myself
和	那	这	相同的	浏览	和	意见	是	倡导者	经过	我

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .

nineteen	years	since	in	the	pages	of	Notes	and	Queries	.
十九	年	自从	在	这	页面	的	笔记	和	查询	.

而我本人早在十九年前就在《笔记与疑问》一书中表达了同样的观点和意见。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]['daɪəlekt][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,

The	languages	or	dialects	to	be	dealt	with	as	regards	the	British	islands	,
这	语言	或者	方言	到	是	已处理	和	作为	问候	这	英国	岛屿	,

关于不列颠群岛需要处理的语言或方言，

[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]

are	few	in	number	,	and	we	can	judge	of	them	in	an	outside
是	很少	在	数字	,	和	我们	能	法官	的	他们	在	一个	外部

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

数量很少，我们可以从外部视角来评判它们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bɑːp] , [ɔː(r)] [grɪm] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [staɪnθɔl] .

without	the	aid	of	Bopp	,	or	Grimm	,	or	Zeuss	,	or	Steinthal	.
没有	这	援助	的	博普	,	或者	格林	,	或者	-	,	或者	斯坦塔尔	.

没有博普、格林、宙斯或斯坦塔尔的帮助。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pælətɪ] , [wɪtʃ] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɪnk'luːdz] [ðə; ði]

These	are	the	Welsh	of	the	Principality	,	which	,	roughly	speaking	,	includes	the
这些	是	这	威尔士语	的	这	公国	,	哪个	,	大致	请讲	,	包括	这

[ɪk'stɪŋkt]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

extinct	dialect	of	Cornwall	.
灭绝	方言	的	康沃尔郡	.

这些是威尔士公国的威尔士语，大致来说，它包含了已经消亡的康沃尔方言。

[ðə; ði] [ɜːs] [ɔː(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] .

The	Erse	or	Gaelic	of	Scotland	,	Ireland	,	and	the	Isle	of	Man	.
这	厄尔塞	或者	盖尔语	的	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	这	小岛	的	男人	.

苏格兰、爱尔兰和马恩岛的厄尔斯语或盖尔语。

[ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒiː] , [wɪtʃ] ['prɪtʃəd] [kɔːlz] ['keltɪk] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi]['gæðə(r)]

The	Teutonic	of	the	Belgae	,	which	Prichard	calls	Celtic	,	but	which	we	gather
这	条顿	的	这	比利时	,	哪个	普里查德	呼叫	凯尔特人	,	但	哪个	我们	收集

[frɒm; frəm] ['sizər] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən] .

from	Cæsar	was	German	.
从	凯撒	曾是	德语	.

比利时人的条顿语，普里查德称之为凯尔特语，但我们从凯撒那里得知它是日耳曼语。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['belgə] ['esɪ] [ɔrtoʊz][ə; eɪ]
At **least** **it** **is** **a** **fair** **inference** **from** **his** **statement** **,** **Belgas** **esse** **ortos** **a**
在 至少 它 是 一个 公平的 推理 从 他的 陈述 , 贝尔加斯 esse 正交 一个
[dʒɜːmɑnɪs] ,
Germanis **,**
德国人 ,

至少从他的声明中可以合理推断出这一点：Belgas esse ortos a Germanis,

[ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [sʌm; səm]['daɪəlekt][ɒv; əv] [tjuː'tɒnɪk] [spiːtʃ] . [[sɪks]]
that **they** **spoke** **some** **dialect** **of** **Teutonic** **speech** **.** **[** **6** **]**
那 他们 辐 一些 方言 的 条顿 演讲 . [6]

他们说的是日耳曼语的一种方言。[6]

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ɔː(r)] [ˌkælɪ'dəʊniən] , [wɪtʃ] ['skiːnɪ] [ə'fəːmz] [ɪz]['naɪðə(r)] [welʃ]
The **language** **of** **the** **Picts** **or** **Caledonians** **,** **which** **Skene** **affirms** **is** **neither** **Welsh**
这 语言 的 这 皮克特人 或者 喀里多尼亚人 , 哪个 斯基恩 肯定 是 两者都不 威尔士语
[nɔː(r)]['gælɪk; 'geɪlɪk] ,
nor **Gaelic** **,**
也不 盖尔语 ,

斯基恩断言，皮克特人或喀里多尼亚人的语言既不是威尔士语也不是盖尔语。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk]['daɪəlekt] [pɑː'teɪkɪŋ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [welʃ] [fɔːmz] .
but **a** **Gaelic** **dialect** **partaking** **largely** **of** **Welsh** **forms** **.**
但 一个 盖尔语 方言 参与 很大程度上 的 威尔士语 表格 .

但盖尔语方言主要吸收了威尔士语的词汇。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [tæsitəs] , [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ,
This **,** **however** **,** **on** **the** **faith** **of** **Tacitus** **,** **I** **believe** **to** **have** **been** **Scandinavian** **,**
这 , 然而 , 在 这 信仰 的 塔西佗 , 我 相信 到 有 到过 斯堪的纳维亚语 ,
- -
rutilæ **Caledoniam**
- -

然而，根据塔西佗的说法，我认为这是斯堪的纳维亚语，rutilæ Caledoniam。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

- - ['mægˌnaɪ]['ɑːrtəs] - - .
habitantium **comæ** **magni** **artus** **Germanicam** **asseverant** **.**
- - 玛格尼 阿图斯 - - .

habitantium comæ magni artus Germanicam severant。

[ðə; ði]['sæksn] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ˌskændɪ'neɪvɪən][ɒv; əv] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesɪdli]
The **Saxon** **,** **or** **earlier** **Scandinavian** **of** **South** **Britain** **,** **and** **the** **confessedly**
这 撒克逊 , 或者 早些时候 斯堪的纳维亚语 的 南 英国 , 和 这 坦白地说
[ˌskændɪ'neɪvɪən]['daɪəlekt][ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ,
Scandinavian **dialects** **of** **Yorkshire** **,**
斯堪的纳维亚语 方言 的 约克郡 ,

南不列颠的撒克逊语或更早的斯堪的纳维亚语，以及约克郡公认的斯堪的纳维亚方言，

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , ['nɔːfək] , ['sʌfək] , [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] .
Derbyshire **,** **Norfolk** **,** **Suffolk** **,** **Northumberland** **and** **North** **Britain** **.**
德比郡 , 诺福克 , 萨福克 , 诺森伯兰郡 和 北 英国 .

德比郡、诺福克郡、萨福克郡、诺森伯兰郡和英国北部。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt]['əʊnli] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɔː(r)] [tjuː'tɒnɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] ,
In **point** **of** **fact** **only** **two** **languages** **,** **the** **Gothic** **or** **Teutonic** **,** **and** **the** **Celtic** **,**
在 观点 的 事实 仅有的 二 语言 , 这 哥特 或者 条顿 , 和 这 凯尔特人 ,

事实上只有两种语言，哥特语或条顿语，以及凯尔特语。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlekt]

or	whatever	else	may	be	the	structure	,	foundation	or	admixture	of	the	dialects
或者	任何	别的	可能	是	这	结构	,	基础	或者	混合物	的	这	方言

[səʊ] [nemd] .

so	named	.
所以	命名	.

或者其他任何构成这些方言的结构、基础或混合成分的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌels'weə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] ['sevrəl] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]

I	have	elsewhere	stated	that	"	The	several	dialects	of	what	has	been	called
我	有	别处	声明	那	"	这	一些	方言	的	什么	有	到过	称为

['keltɪk] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] [dʌst] [hiːps] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [swept]

Celtic	might	be	compared	to	so	many	dust	heaps	to	which	has	been	swept
凯尔特人	可能	是	比较的	到	所以	许多	灰尘	堆积如山	到	哪个	有	到过	扫荡

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

the	refuse	of	all	other	languages	from	time	immemorial	,
这	拒绝	的	全部	其他	语言	从	时间	远古的	,

我曾在其他地方说过："所谓凯尔特语的各种方言，就像自古以来所有其他语言的垃圾都被扫到一起的无数个垃圾堆一样。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	and	I	see	no	reason	to	change	my	opinion	.
"	和	我	看	不	原因	到	改变	我的	观点	.

"而且我认为没有理由改变我的看法。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] ['dʒʌmb(ə)l] ['aɪðə(r)] ['reɪsɪz] [ɔː(r)]

It	will	thus	be	seen	that	there	is	not	much	room	to	jumble	either	races	or
它	将要	因此	是	已见	那	那里	是	不是	很多	房间	到	杂乱	任何一个	种族	或者

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

由此可见，种族或语言之间并没有太多混淆的空间。

[ðə; ði] ['dʒʌmb(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [biː; bi] ,

The	jumble	,	if	such	there	be	,
这	杂乱	,	如果	这样的	那里	是	,

如果真有这种混乱局面的话，

[ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [əʊn] [maɪnd] .

arises	out	of	the	confusion	and	obscurity	of	the	critic's	own	mind	.
出现	出去	的	这	困惑	和	朦胧	的	这	评论家的	自己的	头脑	.

源于批评家自身思想的混乱和晦涩。

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['gɒθɪk] ['meɪgəs] " [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]

He	ridicules	the	idea	of	identifying	the	"	Gothic	Magus	"	with	what	he	calls	the
他	嘲笑	这	主意	的	识别	这	"	哥特	法师	"	和	什么	他	呼叫	这

" ['keltɪk] [mæk] [ɔː(r)] ['mɑːkiː] .

"	Celtic	Mac	or	Maqui	.
"	凯尔特人	苹果	或者	马基	.

他嘲笑将"哥特魔法师"与他所谓的"凯尔特巫师或马基"等同起来的想法。

" [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [mæk] [ɪz] ['keltɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒgəm]

"	I	deny	that	Mac	is	Celtic	,	and	I	identify	it	with	the	Maqui	of	the	Ogham
"	我	否定	那	苹果	是	凯尔特人	,	和	我	确认	它	和	这	马基	的	这	奥甘字母

[ɪn'skrɪpʃnz] ,

inscriptions	,
铭文	,

"我否认Mac是凯尔特语，我认为它与欧甘铭文中的Maqui语相同。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['ɒgəm] [ænd; ənd]
because **I** **think** **there** **are** **good** **grounds** **for** **believing** **that** **Oghams** **and**
因为 我 思考 那里 是 好的 理由 为了 相信 那 奥甘字母 和
[ru:nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ,
runes **were** **equally** **the** **work** **of** **the** **Northmen** **,**
符文 是 同样地 这 工作 的 这 北方人 ,

因为我认为有充分的理由相信欧甘字母和卢恩字母都是北欧人的作品。

[ɔ:l'ðəʊ] [lɔ:d] [saʊ'θɛsk] , [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , ['difəz]
although **Lord** **Southesk** **,** **who** **has** **made** **these** **remains** **a** **special** **study** **,** **differs**
虽然 主 南岸 , WHO 有 制成 这些 遗迹 一个 特别的 学习 , 不同
[frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn] [ə'pɪnjən] .
from **me** **in** **opinion** **.**
从 我 在 观点 .

虽然对这些遗迹进行了专门研究的萨瑟斯克勋爵与我的观点不同。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'kɒmən]
There **is** **certainly** **an** **uncommon**
那里 是 当然 一个 罕见

这确实是一种不常见的现象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[ˌaʊt'saɪd] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] .
outside **resemblance** **between** **the** **two** **words** **.**
外部 相似 之间 这 二 字 .

这两个词外形相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][haʊ'evə(r)] ,
It **is** **however** **,**
它 是 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [ɪz][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]
satisfactory **to** **know** **that** **his** **Lordship** **is** **in** **substantial** **agreement** **with** **me** **on** **the**
令人满意的 到 知道 那 他的 领主 是 在 重大的 协议 和 我 在 这
[meɪn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ,
main **subject** **of** **my** **contention** **,**
主要的 主题 的 我的 争论 ,

得知阁下在我的主要论点上与我基本一致，我感到很欣慰。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
the **preponderance** **of** **the** **Scandinavian** **element** **in** **the** **British** **Isles** **.**
这 优势 的 这 斯堪的纳维亚语 元素 在 这 英国 岛屿 .

不列颠群岛中斯堪的纳维亚人占多数。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] , [hi:; hi] [sez] ,
Coming **to** **the** **essence** **of** **the** **controversy** **,** **he** **says** **,**
未来 到 这 本质 的 这 争议 , 他 说道 ,

谈到争议的本质，他说：

“ [weə(r)] [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ænd; ənd]
“ **Where I agree with you thoroughly is in the belief that the prevalence and**
“ 在哪里 我 同意 和 你 彻底 是 在 这 信仰 那 这 患病率 和
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən]['reɪsɪz][ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒli]
influence of the Scandinavian races in Britain and Ireland have been largely
影响 的 这 斯堪的纳维亚语 种族 在 英国 和 爱尔兰 有 到过 很大程度上
[ˌʌndə'reɪtɪd] ,
underrated ,
被低估 ,

“我完全同意你的观点，即斯堪的纳维亚民族在英国和爱尔兰的普遍性和影响力在很大程度上被低估了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['piːplz]
and that much due to them has been ascribed to the various peoples
和 那 很多 到期的 到 他们 有 到过 归因于 到 这 各种各样的 人民
['kɒmənli] [klˈɑːst] [æz; əz][selts; kelts] . ”
commonly classed as Celts . ”
通常 分类 作为 凯尔特人 . ”

而这大部分功劳都被归功于通常被归类为凯尔特人的各个民族。

“ [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪt] [ˌæbə'diːnʃə] , ['æŋgəs] , & [siː] . ,
“ **One has only to look at the people inhabiting Aberdeenshire , Angus , & c . ,**
“ 一 有 仅有的 到 看 在 这 人们 居住 阿伯丁郡 , 安格斯 , & c . ,

“只需看看居住在阿伯丁郡、安格斯郡等地的人们就知道了。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] [wʌnz] - [self] [ðæt] [nɔːs] [blʌd] [pri'dɔmineit] .
to convince one's - self that Norse blood predominates .
到 说服 一个人的 - 自己 那 北欧 血 占主导地位 .

说服自己北欧血统占主导地位。

” [ai] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['reɪsɪz] , [ɑːt] , [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][æn; ən]
” I regard the questions of races , art , and culture entirely from an
” 我 看待 这 问题 的 种族 , 艺术 , 和 文化 完全 从 一个
[ˌaʊt'saɪd][ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk] [vjuː] .
outside or historic view .
外部 或者 历史性 看法 .

“我完全是从外部或历史的角度看待种族、艺术和文化问题。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'djuːs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɔːl][mæk] ['keltɪk]
In the face of such facts as I have adduced to continue to call Mac Celtic
在 这 脸 的 这样的 事实 作为 我 有 已提出 到 继续 到 称呼 苹果 凯尔特人
[ɪz] ['sɪmpli] [pə'sɪstənt] ['dɒgmətɪzəm] — [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ədˈhɪə(r)][pə(r)]['ef 'eiː 'es][et]
is simply persistent dogmatism — a perverse determination to adhere per fas et
是 简单地 执着的 教条主义 — 一个 变态 决心 到 粘着 每 快 等
['niːfæs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
nefas to a foregone conclusion .
内法斯 到 一个 已放弃 结论 .

面对我所列举的这些事实，继续称麦克凯尔特人为“麦克凯尔特人”只是顽固的教条主义——一种执拗地坚持既定结论的顽固决心。

[ðə; ði]['priːfɪks][mæk] [ðəʊ] [faʊnd] [ɪn] [skɒtʃ] ['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]
The prefix Mac though found in Scotch Gaelic and other dialects of the
这 前缀 苹果 尽管 成立 在 苏格兰威士忌 盖尔语 和 其他 方言 的 这
[ɜːs] ,
Erse ,
厄尔塞 ,

虽然在苏格兰盖尔语和厄尔斯语的其他方言中都能找到前缀 Mac，

[hæz; həz] ['ɒbviəsli] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ðɪðə(r)] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrən] [tɜːm] ,
has obviously been imported thither only as a foreign term ,
有 明显地 到过 进口 那里 仅有的 作为 一个 外国的 学期 ,

显然，它只是作为一个外来词汇被引入到那里的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:s] [wɜ:d] [jɑ:l] , [æn; ən] [ɜ:l] , [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
in **the** **same** **manner** **that** **the** **Norse** **word** **jarl** **,** **an** **earl** **,** **found** **its** **way** **into** **the**
在 这 相同的 方式 那 这 北欧 单词 贵族 , 一个 伯爵 , 成立 它是 方式 进入 这
[welʃ] .
Welsh **.**
威尔士语 .

就像古诺尔斯语中的"jarl"（伯爵）一词进入威尔士语一样。

[mæk] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌelsˈweə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [əˈkɜ:z] [ɪn]
Mac **,** **as** **I** **have** **elsewhere** **pointed** **out** **,** **occurs** **in**
苹果 , 作为 我 有 别处 尖 出去 , 发生 在

正如我在其他地方指出的那样，Mac 出现在

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - [nɔ:s] ['daɪəlekt][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] , [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
the **Anglo** **-** **Norse** **dialect** **of** **Craven** **,** **West** **Riding** **of** **York** **.**
这 盎格鲁 - 北欧 方言 的 懦夫 , 西方 骑术 的 约克 .

约克郡西区克雷文的盎格鲁-诺尔斯语方言。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sʌn][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔ:θmən] .
It **was** **used** **in** **the** **sense** **of** **son** **by** **the** **Danes** **and** **Northmen** **.**
它 曾是 用过的 在 这 感觉 的 儿子 经过 这 丹麦人 和 北方人 .

丹麦人和北欧人用它来表示儿子。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈkɜ:z] [æz; əz][ə; eɪ]['pri:fɪks][tu:; tə][æn; ən][ɪnˈtɜ:mɪnəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [nems]
It **occurs** **as** **a** **prefix** **to** **an** **interminable** **number** **of** **personal** **names**
它 发生 作为 一个 前缀 到 一个 没完没了 数字 的 个人的 姓名
[dɪˈstɪŋktɪvli] [ˌskændɪˈneɪvɪən] ,
distinctively **Scandinavian** **,**
独特地 斯堪的纳维亚语 ,

它作为前缀出现在无数个具有鲜明斯堪的纳维亚特色的个人名字中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] .
and **in** **one** **form** **or** **other** **is** **found** **in** **every** **dialect** **of** **the** **Teutonic** **.**
和 在 一 形式 或者 其他 是 成立 在 每一个 方言 的 这 条顿 .

在日耳曼语的每一种方言中都能找到它的某种形式。

[wi:; wi][mʌst; məst] " [di:l] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]
We **must** **"** **deal** **with** **the** **evidence** **before** **us** **according** **to** **a** **rational**
我们 必须 " 交易 和 这 证据 前 我们 根据 到 一个 合理的
[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:s] . "
appreciation **of** **its** **force** **." "**
欣赏 的 它是 力量 . "

我们必须"根据对证据效力的理性评估来处理摆在我们面前的证据"。

" [plæd] , " [ðə; ði]['krɪtɪk] , [əˈfə:mz] , " [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɪst][ɪn] - - ['gɒθɪk] .
" **Plaid** **,** **"** **the** **critic** **,** **affirms** **,** **"** **does** **not** **exist** **in** **Moeso** **-** **Gothic** **.**
" 格子呢 , " 这 评论家 , 肯定 , " 做 不是 存在 在 - - 哥特 .

评论家断言："格子图案在摩索哥特式风格中并不存在。"

" ['tɒmsən] [ɪn] [ˌɑ:bzərˈveɪʃənz] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leksɪkən] , [sez] , " [plæd] , [ə; eɪ] [kləʊk] [ɪn] -
" **Thomson** **in** **Observations** **prefixed** **to** **his** **Lexicon** **,** **says** **,** **"** **Plaid** **,** **a** **cloke** **in** **Moeso**
" 汤姆逊 在 观察 前缀 到 他的 词汇 , 说道 , " 格子呢 , 一个 斗篷 在 -
- ['gɒθɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪs'lændɪk][pɔ:lt] .
- **Gothic** **,** **was** **the** **Icelandic** **palt** **.**
- 哥特 , 曾是 这 冰岛语 帕尔特 .

汤姆逊在其词典的序言中写道："Plaid，摩索哥特语中的斗篷，是冰岛语中的 palt。"

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)]
" I would rather believe that the critic of the Literary World does not know where
" 我 会 相当 相信 那 这 评论家 的 这 文学 世界 做 不是 知道 在哪里
[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
to look for the word ,
到 看 为了 这 单词 ,

"我宁愿相信文学界的评论家不知道该去哪里寻找这个词。"

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['erudaɪt] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn]['ɪndiə] ,
than that the erudite private secretary to the Marquis of Hastings in India ,
比 那 这 博学 私人的 秘书 到 这 侯爵 的 黑斯廷斯 在 印度 ,
[prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,
presuming on their ignorance ,
假设 在 他们的 无知 ,

比那位博学的印度黑斯廷斯侯爵私人秘书更甚，他利用了他们的无知，

[sɔːt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
sought to impose on his readers a word which he knew did not exist .
寻求 到 强加 在 他的 读者 一个 单词 哪个 他 知道 做过 不是 存在 .

他试图将一个他明知并不存在的东西强加给读者。

[ə'gen] [ðɪs] ['krɪtɪk] [sez] , " [di'naiŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] (['æŋgləʊ] - ['sæksn]) [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [dʌz] (
Again this critic says , " Denying to another (Anglo - Saxon) a word that does (
再次 这 评论家 说道 , " 否认 到 其他 (盎格鲁 - 撒克逊) 一个 单词 那 做 (
['fɒstə(r)]) .
foster) .
促进) .

这位批评家又说："否认另一个（盎格鲁-撒克逊语）词的作用（foster）。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [miːnz] [ðæt] " ['fɒstə(r)] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
" The expression is confused , but he evidently means that " foster " is found in
" 这 表达 是 使困惑 , 但 他 显然 方法 那 " 促进 " 是 成立 在
['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
Anglo - Saxon .
盎格鲁 - 撒克逊 .

"这个表达方式很混乱，但他显然是指'foster'一词在盎格鲁-撒克逊语中可以找到。"

[ɪn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][maɪ] ['triːtɪs] [aɪ] [seɪ] ,
In the text of my treatise I say ,
在 这 文本 的 我的 论文 我 说 ,

我在论文正文中写道：

" ['naɪðə(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" Neither can there be any doubt as to the Northern derivation of the
" 两者都不 能 那里 是 任何 怀疑 作为 到 这 北方 推导 的 这
[wɜːd] ['fɒstə(r)] .
word foster .
单词 促进 .

"毫无疑问，foster 一词源于北方。"

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [ə'pend] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
" To this I append a footnote taken from the Quarterly Review , vol .
" 到 这 我 附加 一个 脚注 已采取 从 这 季刊 审查 , 卷 .

"在此，我附上一条摘自《季刊评论》第1卷的脚注。"

- (-) , [piː] . - .
139 (1875) , p . 449 .
- (-) , p . - .

139（1875），第 449 页。

“ [ðə; ði] [wɜːd] ['fɒstə(r)][ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn]
“ The word foster is not found in
” 这 单词 促进 是 不是 成立 在

“foster”这个词在……中找不到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['æŋgləʊ] - ['sæksn] , - - ['gɒθɪk] , [ɔː(r)]['dʒɜːmən] ,
Anglo - Saxon , Moeso - Gothic , or German ,
盎格鲁 - 撒克逊 , - - 哥特 , 或者 德语 ,

盎格鲁-撒克逊语、莫索-哥特语或德语

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
” and at the same time indicate the source whence my information is derived .
” 和 在 这 相同的 时间 表明 这 来源 何处 我的 信息 是 衍生的 .

同时指出我的信息来源。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
I accepted the statement on the faith of the writer .
我 公认 这 陈述 在 这 信仰 的 这 作家 .

我接受了作者基于其信仰所作出的陈述。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'kɜː(r)] ,
If it does occur ,
如果 它 做 发生 ,

如果这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][fækts] [ə'djuːs] [baɪ] ['lɪtərəri]
it only shows how little dependence can be placed on facts adduced by literary
它 仅有的 演出 如何 小的 依赖性 能 是 放置 在 事实 已提出 经过 文学
['krɪtɪks]['iːv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
critics even in connection with such responsible publications as the Quarterly Review .
评论家 甚至 在 联系 和 这样的 负责任的 出版物 作为 这 季刊 审查 .

这只能说明，即使是像《季刊评论》这样负责任的出版物，文学评论家提出的事实也几乎不可信。

[ə'nʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['mætəz] ,
Another evidence of disqualification as “ a writer on Archæological matters ,
其他 证据 的 取消资格 作为 “ 一个 作家 在 考古学 事情 ,

另一项证据表明他没有资格成为“考古学领域的作家”，

” [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [sɛlt] ['saɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ]
” is that the word Celte cited from the Vulgate was shown long ago by
” 是 那 这 单词 凯尔特 引用 从 这 武加大译本 曾是 所示 长的 前 经过
['mɪstə(r)] . [naɪt] ['wɒts(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔː(r); fə(r)] [sɔːt] .
Mr . Knight Watson to be a misprint for Certe .
先生 . 骑士 沃森 到 是 一个 印刷错误 为了 确定 .

“也就是说，《武加大译本》中引用的 Celte 一词，早在很久以前就被 Knight Watson 先生证明是 Certe 的印刷错误。

[ðə; ði]['krɪtɪk][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peg][ɒn] [wɪtʃ]
The critic must indeed have been much at a loss for a peg on which
这 评论家 必须 的确 有 到过 很多 在 一个 损失 为了 一个 钉子 在 哪个
[tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə'krɪtɪsɪzəm] .
to hang his hypercriticism .
到 悬挂 他的 过度批评 .

这位批评家肯定很苦恼，找不到合适的理由来支撑他那咄咄逼人的批评。

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði] ['keltɪk]

I	hardly	know	why	it	is	incumbent	on	me	before	delivering	my	views	on	the	Celtic
我	几乎	知道	为什么	它	是	现任	在	我	前	运送	我的	浏览	在	这	凯尔特人

[mɪθ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] [kə'lætərəl] ['sʌbdʒɪkts][baɪ]['mɪstə(r)] . [naɪt]

myth	to	know	all	that	has	been	explained	on	collateral	subjects	by	Mr	.	Knight
神话	到	知道	全部	那	有	到过	解释	在	抵押品	主题	经过	先生	.	骑士

['wɒtsə)n] .

Watson	.
沃森	.

我实在不明白，为什么在表达我对凯尔特神话的看法之前，我必须先了解奈特·沃森先生对相关主题的所有解释。

[ai] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [nəʊt] [nɔ:(r)]['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['refrəns] [dɪ'klærətəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] ['krɪtɪk(ə)l]

I	found	neither	note	nor	marginal	reference	declaratory	of	this	gentleman's	critical
我	成立	两者都不	笔记	也不	边缘	参考	宣告式	的	这	绅士的	批判的

['ækjəmən] ,

acumen	,
敏锐	,

我既没有找到任何注释，也没有找到任何旁注表明这位先生具有敏锐的批判性思维。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendəd] [tu:; tə] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɪn] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðɪs]

or	of	the	great	service	he	had	rendered	to	archæology	in	resolving	this
或者	的	这	伟大的	服务	他	有	渲染	到	考古学	在	解决	这

[ɪ'nɪgmə] ,

enigma	,
谜	,

或者表彰他在解开这个谜团方面为考古学做出的巨大贡献，

[nɔ:(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] ['tri:tɪs] .

nor	if	I	had	should	I	have	introduced	it	into	my	treatise	.
也不	如果	我	有	应该	我	有	介绍	它	进入	我的	论文	.

即使我有，我也不应该把它写进我的论文里。

[maɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɪz][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	remark	in	regard	to	the	Vulgate	is	an	incidental	reference	of	the
我的	评论	在	看待	到	这	武加大译本	是	一个	偶然的	参考	的	这

['veɪgɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'pendz] .

vaguest	description	on	which	nothing	depends	.
最模糊	描述	在	哪个	没有什么	取决于	.

我提及《武加大译本》只是顺带提及，其中描述非常模糊，没有任何依据。

[tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wʊd] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

To	borrow	the	expression	of	an	eminent	individual	,	Would	the	critic	of	the
到	借	这	表达	的	一个	杰出	个人	,	会	这	评论家	的	这

['lɪtərəri] [wɜ:ld] “ [bi:; bi]

Literary	World	“	be
文学	世界	“	是

借用一位杰出人士的话来说，文学界的评论家会“

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] ” [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['di:fekt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

surprised	to	learn	”	that	by	a	defect	of	information	,
惊讶	到	学习	”	那	经过	一个	缺点	的	信息	,

得知“由于信息缺陷”而导致这种情况，我感到惊讶。

[kwaɪt][æz; əz]['gleərɪŋ][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][im'pju:t][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

quite	as	glaring	as	that	which	he	imputes	to	me	,
相当	作为	刺眼	作为	那	哪个	他	归因	到	我	,

和他强加给我的那些指控一样明显。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['strɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

he	has	entirely	missed	the	point	of	my	stricture	which	is	directed	against	the
他	有	完全	错过	这	观点	的	我的	狭窄	哪个	是	指导	反对	这

[ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

executive	of	the	Society	of	Antiquaries	of	Scotland	.
管理人员	的	这	社会	的	古董商	的	苏格兰	.

他完全误解了我的批评重点，我的批评是针对苏格兰古物学会的执行委员会的。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ɪts] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

At	page	11	of	its	Catalogue	of	Antiquities	,	printed	in	1876	,
在	页	-	的	它是	目录	的	古董	,	打印	在	-	,

在其1876年印刷的《古物目录》第11页，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , “ [stəʊn][selts; kelts][ɔː(r)][æks] [hedz] .

it	is	stated	as	the	heading	of	a	section	,	“	Stone	Celts	or	Axe	Heads	.
它	是	声明	作为	这	标题	的	一个	部分	,	“	石头	凯尔特人	或者	斧头	头部	.

它被列为章节标题：“石斧或斧头”。

” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜːd] “ [selts; kelts] , ” [æn; ən]['æstərɪsk] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] , [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt]

”	Behind	the	word	“	Celts	,	”	an	asterisk	,	and	underneath	,	a	footnote
”	在后面	这	单词	“	凯尔特人	,	”	一个	星号	,	和	下	,	一个	脚注

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] “ ['sɛltɪs] ,

corresponding	thereto	the	explanation	“	Celtis	,
相应的	到	这	解释	“	凯尔特斯	,

在“凯尔特人”一词后面，有一个星号，下面是一个与之对应的脚注，解释为“凯尔特人，

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , ” [ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [ʃəʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] .

a	chisel	,	”	of	all	which	the	critic	shows	himself	to	be	entirely	ignorant	.
一个	凿	,	”	的	全部	哪个	这	评论家	演出	他自己	到	是	完全	无知	.

一把凿子”，而批评家对此却完全一无所知。

[hiː; hi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [wɜːd] [ə'fɑː(r)] .

He	mentions	the	Gothic	word	afar	.
他	提及	这	哥特	单词	远方	.

他提到了远处的哥特语词汇。

['tɒmsən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][həfɑːr] .

Thomson	calls	it	hafar	.
汤姆逊	呼叫	它	哈法尔	.

汤姆森称之为哈法尔。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [hæv; həv][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	can	only	conjecture	that	the	critic	may	have	first	seen	the	light	within	the
我	能	仅有的	推测	那	这	评论家	可能	有	第一的	已见	这	光	之内	这

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [saʊndz] ,

vibrations	of	certain	well	-	known	sounds	,
振动	的	肯定	出色地	-	已知	声音	,

我只能推测，这位评论家或许最初是从某些耳熟能详的声音的振动中领悟到其中的精髓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [drɒps][ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] .

and	that	he	habitually	drops	the	letter	h	.
和	那	他	习惯性地	滴	这	信	h	.

而且他习惯性地省略字母 h。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] “ [pə'lemɪk] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] ,

In	the	course	of	my	“	polemic	,	”	he	thinks	,
在	这	课程	的	我的	“	论战	,	”	他	思考	,

在我的“论战”过程中，他认为，

[ai] “ [ʌn'daʊtɪdli] [skɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] . ”

I	“	undoubtedly	score	a	point	here	and	there	in	matters	of	detail	.	”
我	“	无疑	分数	一个	观点	这里	和	那里	在	事情	的	细节	.	”

“毫无疑问，我在细节方面偶尔能取得一些优势。”

“ [ðʌs] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ Thus , ” he says ,
“ 因此 , ” 他 说道 ,

“因此，”他说，

“ [hiː; hi] [mein'tein] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] [[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keltɪk]
“ he maintains what ought to be obvious enough [but which to the Celtic
“ 他 保持 什么 应该 到 是 明显的 足够的 [但 哪个 到 这 凯尔特人
[ɪk'spɒzɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ɪz]] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'skraɪbd][ɪn] ['nɔːðən] [ruːnz] [mʌst; məst][biː; bi]
expositor it never is] that remains inscribed in Northern runes must be
展览者 它 绝不 是] 那 遗迹 铭文 在 北方 符文 必须 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz] .
attributed to the Scandinavians .
归因于 到 这 斯堪的纳维亚人 .

“他坚持认为，那些本应显而易见的事情（但对于凯尔特语阐释者来说却并非如此），即仍然铭刻在北方符文中的东西，必须归因于斯堪的纳维亚人。

” [ai] [gɪv] , [hiː; hi] [sez] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ʃef] - ,
” I give , he says , “ and this appears to be my chef d'œuvre ,
” 我 给 , 他 说道 , “ 和 这 出现 到 是 我的 厨师 - ,

“我奉献，”他说，“这似乎是我的代表作。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ['riːdɪŋ] (- [θeɪn] [rɑːɪst] , - [ɪn'greɪvd] [ðɪs])
a very probable reading (Grimkitil thane raist , Grimkitil engraved this)
一个 非常 可能 阅读 (- 领主 拉斯特 , - 刻 这)

非常可能的解读（Grimkitil thane raist，Grimkitil 刻下了这段文字）

[tuː; tə]
to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ]['frægmənt(ə)ri][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] (. . . - ['ti 'eɪtʃ] . . .) [ɒn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [brɒnz]
a fragmentary inscription (. . . kitil th . . .) on what is known as the bronze
一个 片段 题词 (. . . - th . . .) 在 什么 是 已知 作为 这 青铜
[pleɪt] [ɒv; əv] [lɔːz] .
plate of Laws .
盘子 的 法律 .

在被称为法律青铜板的物品上刻有残缺的铭文（... kitil th ...）。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ” [ðæt] [ðɪs] ['krɪtɪk] “ [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ə'pɪnjən] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
And inasmuch as ” that this critic “ formed a similar opinion many years ago ,
和 因此 作为 ” 那 这 评论家 “ 形成 一个 相似的 观点 许多 年 前 ,

鉴于这位评论家”多年前就形成了类似的观点”，

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [griːk] [ænd; ənd]['ruːnɪk] ['ælfəbets]
he is bound to approve my suggestion that the old Greek and runic alphabets
他 是 边界 到 批准 我的 建议 那 这 老的 希腊语 和 符文 字母
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒmən] [sɔːs] ,
were derived from some common source ,
是 衍生的 从 一些 常见的 来源 ,

他一定会赞同我的观点，即古希腊字母和卢恩字母源自某个共同的来源。

[ænd; ənd][nɒt]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and not either from the other .
和 不是 任何一个 从 这 其他 .

而不是来自对方。

" [hiː; hi][ɪz] " [baʊnd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .
" He is " bound to approve .
" 他 是 " 边界 到 批准 .

他"一定会批准"。

" [haʊ] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] !
" How very condescending !
" 如何 非常 居高临下的 !

"真是太傲慢了！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluːʒn] .
It is evident he does not perceive the effect of his own conclusion .
它 是 明显 他 做 不是 感知 这 影响 的 他的 自己的 结论 .

显然他没有意识到自己结论的后果。

[ɪf] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [pleɪt] [biː; bi] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz]
If my reading of the inscription on the Laws plate be correct it involves
如果 我的 阅读 的 这 题词 在 这 法律 盘子 是 正确的 它 涉及
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl] .
something more than a mere matter of detail .
某物 更多的 比 一个 仅仅 事情 的 细节 .

如果我对法律牌匾上铭文的解读是正确的，那么它所涉及的不仅仅是细节问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [məʊst]
It is the solution of a problem which has perplexed and bewildered most
它 是 这 解决方案 的 一个 问题 哪个 有 困惑 和 困惑 最多
['æntikwəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
antiquaries of the present century ,
古董商 的 这 展示 世纪 ,

这是困扰本世纪大多数古物学家的问题的答案。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪts] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ['kres(ə)nt] [pleɪt] ,
because it demonstrates the symbols of the Laws crescent plate ,
因为 它 证明 这 符号 的 这 法律 新月 盘子 ,

因为它展示了律法新月形石板上的符号，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['skʌlptʃəd] [stəʊnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and those of the Scotch sculptured stones to be the work of the
和 那些 的 这 苏格兰威士忌 雕塑 石头 到 是 这 工作 的 这
[ˌskændɪ'neɪvɪənz] .
Scandinavians .
斯堪的纳维亚人 .

而那些苏格兰雕刻石碑则被认为是斯堪的纳维亚人的作品。

[ðɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] ,
This has long been my individual opinion ,
这 有 长的 到过 我的 个人 观点 ,

这一直是我个人的观点。

[ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [wɪl] [meɪk] ['meni] [kən'vəːt] [ə'mʌŋ]
though I doubt if the critic of the Literary World will make many converts among
尽管 我 怀疑 如果 这 评论家 的 这 文学 世界 将要 制作 许多 转换 之中
['æntikwəri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [twiːd] .
antiquaries on the other side of the Tweed .
古董商 在 这 其他 边 的 这 粗花呢 .

不过我怀疑这位文学界的评论家能否在特威德河对岸的古董收藏家中获得多少认同。

[wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] “ [maɪ] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] , ” [hiː; hi] [sez] , [ai] [siːm] [tuː; tə] “

When	I	attempt	to	establish	“	my	own	peculiar	views	,	”	he	says	,	I	seem	to	“
什么时候	我	试图	到	建立	“	我的	自己的	奇特	浏览	,	”	他	说道	,	我	似乎	到	“

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

他说，当我试图建立“我自己的独特观点”时，我似乎“崩溃了”。

” [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] — [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['dɪkʃ(ə)n] — [ai] “ [skɔː(r)] ”

”	Are	not	the	points	on	which	—	to	borrow	his	elegant	diction	—	I	“	score	”
”	是	不是	这	积分	在	哪个	—	到	借	他的	优雅的	措辞	—	我	“	分数	”

[æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] “ [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] ” [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒ] [ai] [feɪl] ?

as	much	my	“	peculiar	views	”	as	those	on	which	he	alleges	I	fail	?
作为	很多	我的	“	奇特	浏览	”	作为	那些	在	哪个	他	声称	我	失败	?

“借用他优雅的措辞，我‘得分’的那些观点，难道不也是我的‘独特观点’吗？就像他声称我失败的那些观点一样？”

“ [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [traɪbz] ,

“	Of	the	Teutonic	tribes	,
“	的	这	条顿	部落	,

“在日耳曼部落中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[huːz] ['setlmənts] [gruː] ['ɪntuː]['aʊə(r)][əʊld] ['heptɑːki] , [ɔː(r)] ['ɒktɑːkɪ] , [nʌn] , [ænd; ənd][nəʊ]

whose	settlements	grew	into	our	old	Heptarchy	,	or	Octarchy	,	none	,	and	no
谁	定居点	生长	进入	我们的	老的	七国时代	,	或者	八国	,	没有任何	,	和	不

[dɪ'skʌvərəbl] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ,

discoverable	part	of	any	,
可发现的	部分	的	任何	,

它们的定居点发展成了我们古老的七国时代或八国时代，但没有任何一个，也没有任何可发现的部分。

[wɜː(r); wə(r)][ˌskændɪ'neɪviən]['prɒpə(r)] .

were	Scandinavian	proper	.
是	斯堪的纳维亚语	恰当的	.

是典型的斯堪的纳维亚人。

[[ðɪs] [ɪz][mɪə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['steɪtmənt] .]

[	This	is	mere	arbitrary	statement	.	]
[	这	是	仅仅	随意的	陈述	.	]

【这只是我个人的主观陈述。】

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv]

There	was	subsequently	,	of	course	,	in	certain	districts	,	a	large	infusion	of
那里	曾是	随后	,	的	课程	,	在	肯定	地区	,	一个	大的	输液	的

[ˌskændɪ'neɪviən] [fɔːmz] , ['prɒpə(r)] [nems] , & [siː] .

Scandinavian	forms	,	proper	names	,	&	c	.
斯堪的纳维亚语	表格	,	恰当的	姓名	,	&	c	.

当然，随后在某些地区，斯堪的纳维亚语形式、专有名词等大量涌入。

[[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [fɔːmz] ?

[	What	does	he	mean	by	forms	?
[	什么	做	他	意思是	经过	表格	?

他说的形式是什么意思？

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz] [brɔ:t] [ðeə(r)] [nems] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

The	Scandinavians	brought	their	names	when	they	brought	their	bodies	]	in	consequence
这	斯堪的纳维亚人	带来	他们的	姓名	什么时候	他们	带来	他们的	身体	]	在	结果

[ɒv; əv][ðə; ði] [in'veiʒən] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪnz] ,

of	the	invasions	and	settlements	of	the	'	Danes	,
的	这	入侵	和	定居点	的	这	-	丹麦人	,

由于丹麦人的入侵和定居，斯堪的纳维亚人带着他们的名字和尸体一起来到了这里。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'stɜ:bəns] ['ɑ:ftəwədz] ,

'	but	in	spite	of	this	,	and	of	much	more	serious	disturbance	afterwards	,
-	但	在	尽管如此	的	这	,	和	的	很多	更多的	严肃的	干扰	然后	,

但尽管如此，而且之后还发生了更为严重的骚乱，

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv]

our	language	from	the	Channel	to	the	Forth	,	owing	to	its	power	of
我们的	语言	从	这	渠道	到	这	第四	,	欠款	到	它是	力量	的

[əb'zɔ:pʃ(ə)n] ,

absorption	,
吸收	,

从英吉利海峡到福斯河，我们的语言都因其强大的吸收能力而广为流传。

[ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səb'stænʃəli] - ['ɪŋglɪʃ] . - ”

and	assimilation	,	remained	,	and	remains	substantially	'	English	.	'	”
和	同化	,	剩余	,	和	遗迹	实质性	-	英语	.	-	”

同化作用一直并将继续保持其“英国”的特征。

“ [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səb'stænʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .

“	Remained	and	remains	substantially	English	.
“	剩余	和	遗迹	实质性	英语	.

“过去和现在基本上都是英语。”

” [ðiːz] [rɪ'mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ɑ:nsərəbl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

”	These	remarks	are	unanswerable	,	which	it	is	said	,
”	这些	评论	是	无法回答	,	哪个	它	是	说	,

“这些言论是无法反驳的，正如有人所说，

[ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rks] [sə'fɪʃntli] [waɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

is	the	happy	property	of	all	remarks	sufficiently	wide	of	the	purpose	.
是	这	快乐的	财产	的	全部	评论	足够	宽的	的	这	目的	.

是所有言论都具有的令人欣喜的特性，即其目的足够广泛。

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [les] “ ['ɪŋglɪʃ] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

Is	the	language	of	the	British	nation	less	“	English	”	because	derived	from
是	这	语言	的	这	英国	国家	较少的	“	英语	”	因为	衍生的	从

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] ,

the	Scandinavian	rather	than	from	the	Saxon	,
这	斯堪的纳维亚语	相当	比	从	这	撒克逊	,

英国的语言是否因为源自斯堪的纳维亚语而非撒克逊语而显得不那么“英语”了？

[tu:] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spi:tʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] ['hɑ:dli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ?

two	dialects	of	the	same	speech	in	their	essential	elements	hardly	distinguishable	?
二	方言	的	这	相同的	演讲	在	他们的	基本的	元素	几乎	可区分的	?

同一种语言的两种方言，从基本要素来看几乎无法区分？

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] — [æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [ˌaɪ 'ti:] [di'mɔlɪʃ] ['ʌtəli] [ðə; ði]

If	this	be	true	—	as	beyond	all	question	it	is	true	—	it	demolishes	utterly	the
如果	这	是	真的	—	作为	超过	全部	问题	它	是	真的	—	它	拆除	完全地	这

['bʌgbeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] ['ædvəkeɪts] [sets] [ʌp] .

bugbear	which	the	suggestion	he	advocates	sets	up	.
怪物	哪个	这	建议	他	倡导者	套	向上	.

如果这是真的——毫无疑问这是真的——那就彻底消除了他所提倡的建议所造成的恐惧。

[waɪl] [ək'septɪŋ] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [hju:'mɪlətɪ][ðə; ði]
While accepting with becoming humility the
尽管 接受 和 成为 谦逊 这

在接受的同时变得谦逊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ] [pə'fɔ:məns] ,
disparaging estimate of my performance ,
贬损 估计 的 我的 表现 ,

对我表现的贬损性评价，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vju:ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ]
it is not desirable that a reviewer of this character should have his say
它 是 不是 理想 那 一个 评论员 的 这 特点 应该 有 他的 说
['ʌn,kɔntrə'diktid] ,
uncontradicted ,
无可辩驳 ,

不希望这种类型的评论者的观点不受反驳。

[ðəʊ] [ɪn] ['setɪŋ] [maɪ'self] [raɪt] [wɪð] [ðəʊz] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['striktʃə] [mait] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ,
though in setting myself right with those whom his strictures might have influenced ,
尽管 在 环境 我 正确的 和 那些 谁 他的 狭窄 可能 有 影响 ,

尽管我努力与那些可能受到他严厉训诫影响的人和解，

[ai][hæv; həv] [pə'hæps] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] .
I have perhaps honoured him with too much notice .
我 有 也许 荣幸 他 和 也 很多 注意 .

我或许对他给予了过高的评价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mætə(r)][tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvəsəri] .
It is not a very formidable matter to cope with such an adversary .
它 是 不是 一个 非常 强大 事情 到 应付 和 这样的 一个 对手 .

对付这样的对手并不算太难。

“ [waɪl] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sensəz] , - [twʊd] [bi:; bi][sɪn][tu:; tə][speə(r)] ;
“ While these are censors , ' twould be sin to spare ;
“ 尽管 这些 是 审查员 , - 特沃德 是 罪 到 空闲的 ;

“虽然他们是审查员，但放任不管却是罪过；

[waɪl] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['krɪtɪks] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][fɔ:'beə(r)] ? ” — ['baɪrən] .
While such are critics , why should I forbear ? ” — Byron .
尽管 这样的 是 评论家 , 为什么 应该 我 忍耐 ? ” — 拜伦 .

既然有这样的批评家，我为什么要忍耐呢？——拜伦

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] “ [mʌŋks] [ɒv; əv]

The	sonnets	were	originally	discovered	in	the	Monastery	of	the	“	Monks	of
这	十四行诗	是	起初	发现	在	这	修道院	的	这	“	僧侣	的

-
,

Therfuse	,
-	,

这些十四行诗最初是在“特尔夫斯修道士”修道院中发现的。

” [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] “ -

”	which	stood	on	the	site	now	occupied	by	the	terminus	of	the	“	Glenmutchkin
”	哪个	站立	在	这	地点	现在	占领	经过	这	终点站	的	这	“	-

['reɪlweɪ] .

Railway	.
铁路	.

它曾矗立在如今“格伦穆奇金铁路”终点站所在的位置。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kʌstədi] [wɪð] [ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv]

”	They	were	afterwards	placed	for	safe	custody	with	the	MSS	.	of
”	他们	是	然后	放置	为了	安全的	保管	和	这	MSS	.	的

['ɔsiən; 'ɔʃən] . [[ˌtuː'tuː]]

Ossian	.	[	2	]
奥西安	.	[	2	]

“之后，他们被安置在奥西安的MSS.安全监护下。[2]

“ [wel] - [nəʊn] ['skɑːlərz] , ” [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [sez] , “ [hæv; həv] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

“	Well	-	known	scholars	,	”	the	Quarterly	says	,	“	have	shown	before	him	,
“	出色地	-	已知	学者们	,	”	这	季刊	说道	,	“	有	所示	前	他	,

《季刊》指出，“一些知名学者已经向他表明，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈdɔpt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,

and	he	is	justified	in	adopting	the	conclusion	,
和	他	是	合理的	在	收养	这	结论	,

他有理由得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['sæksn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['luːsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['paɪrəts]

that	the	name	of	'	Saxon	'	must	have	been	loosely	applied	to	all	the	pirates
那	这	姓名	的	-	撒克逊	-	必须	有	到过	松散地	应用	到	全部	这	海盗

[ðæt] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] .

that	scoured	the	Narrow	Seas	.
那	彻底清洗	这	狭窄的	海域	.

“撒克逊人”这个名字一定是随意地用来指代所有在狭海域横行的海盗。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] ['meni] [kruːz] [frɒm; frəm]['skæni.ə][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [aɪlz] ,

We	may	conjecture	that	many	crews	from	Scania	and	the	Danish	Isles	,
我们	可能	推测	那	许多	船员	从	斯堪尼亚	和	这	丹麦语	岛屿	,

我们可以推测，来自斯堪尼亚和丹麦群岛的许多船员，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

or	from	the	great	bay	by	the	Naze	of	Norway	,	which	gave	its	name	to	the
或者	从	这	伟大的	湾	经过	这	纳兹	的	挪威	,	哪个	给予	它是	姓名	到	这

['vaɪkɪŋz] ,

Vikings	,
维京人	,

或者来自挪威纳兹附近的大海湾，维京人的名字就是由此而来。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]

must	have	been	found	among	the	roving	fleets	of	the	fourth	and	fifth
必须	有	到过	成立	之中	这	漫游	舰队	的	这	第四	和	第五

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

它必定是在四、五世纪的游牧舰队中发现的。

[wen] [ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] . ” [[θriː]]
when **the** **Empire** **was** **crumbling** **into** **ruins** **.** **”** **[** **3** **]**
什么时候 这 帝国 曾是 摇摇欲坠 进入 废墟 . ” [3]

帝国走向衰亡之时。”[3]

“ [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] [θɔː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [gɒd] . -
“ **The** **red** **-** **bearded** **Thor** **was** **called** **'** **The** **Englishmen's** **God** **.** **'**
“ 这 红色的 - 留着胡子的 雷神 曾是 称为 - 这 英国人的 上帝 . -

“红胡子的雷神托尔被称为‘英国人的神’。”

” — ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] . [[fɔːr]]
” **—** **Quarterly** **Review** **.** **[** **4** **]**
” — 季刊 审查 . [4]

——《季度评论》[4]

[ai] [sə'spekt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'mɛrɪkənz] ['pɪŋkərtn] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . [
I **suspect** **these** **were** **not** **the** **savage** **Americans** **Pinkerton** **had** **in** **his** **mind** **.** **[**
我 怀疑 这些 是 不是 这 野蛮的 美国人 平克顿 有 在 他的 头脑 . [
[faɪv]]
5 **]**
5]

我怀疑这些人并不是平克顿想象中的野蛮美国人。[5]

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] , [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
A **writer** **who** **,** **to** **denote** **that** **which** **is** **without** **foundation** **,**
一个 作家 WHO , 到 表示 那 哪个 是 没有 基础 ,

一位作家，用以表明某事毫无根据，

[meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [mɪə(r)] [fʌdʒ] ” ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ]
makes **use** **of** **the** **expression** **“** **mere** **fudge** **”** **cannot** **be** **a** **very** **competent** **judge**
制作 使用 的 这 表达 “ 仅仅 做傻事 ” 不能 是 一个 非常 胜任的 法官
[ɒv; əv] ['elɪgəns] . [[sɪks]]
of **elegance** **.** **[** **6** **]**
的 优雅 . [6]

使用“mere fudge”这种表达方式的人，不能成为优雅的合格评判者。[6]

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['saɪəns] [wɪtʃ] [beɪst] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [haɪ'pɒθəsɪs]
That **cannot** **be** **regarded** **as** **science** **which** **based** **only** **on** **the** **uncertain** **hypothesis**
那 不能 是 认为 作为 科学 哪个 基于 仅有的 在 这 不确定 假设
[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **language** **contradicts** **the** **ascertained** **facts** **of** **history** **.**
的 语言 矛盾 这 已确定 事实 的 历史 .

那不能被视为科学，因为它仅仅基于语言的不确定假设，而这种假设与已确定的历史事实相矛盾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

凯尔特手稿与麦克弗森骗局的关系，(Celtic MSS.)
第3/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
OPINIONS OF THE PRESS , AND OTHERS IN REGARD TO THE SECOND EDITION OF
意见 的 这 按 ， 和 其他的 在 看待 到 这 第二 版 的
“ [ˈseltɪsɪzəm] [ə; eɪ] [mɪθ] . ”
“ CELTICISM A MYTH . ”
“ 凯尔特主义 一个 神话 . ”

媒体和其他人对《凯尔特主义神话》第二版的看法。

“ [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
“ This issue of the work ,
“ 这 问题 的 这 工作 ,

“这项工作的这个问题，

[ˈrezjuːmeɪz][ɪn][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ðə; ði][ˈɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæntikwəri] [huː] [həʊld] [ðæt]
resumes in an able statement the arguments of those antiquaries who hold that
简历 在 一个 有能力的 陈述 这 论点 的 那些 古董商 WHO 抓住 那
[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] ,
the early civilization of these islands was the work ,
这 早期的 文明 的 这些 岛屿 曾是 这 工作 ,

以简洁有力的陈述重述了那些认为这些岛屿的早期文明是……的古物学家的论点。

[nɒt][ɒv; əv][selts; kelts] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ˌskændɪˈneɪvɪənz] . ” — [ˈskɒtsmən] .
not of Celts , but of Scandinavians . ” — Scotsman .
不是 的 凯尔特人 , 但 的 斯堪的纳维亚人 . ” — 苏格兰人 .

不是凯尔特人的，而是斯堪的纳维亚人的。”——苏格兰人

“ [hiː; hi] [[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒdʒə(r)]] [ɪz][ɒn] [mʌtʃ] [ˈfɜːmə(r)] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn]
“ He [Mr . Roger] is on much firmer ground when he declines to believe in
“ 他 [先生 . 罗杰] 是 在 很多 更坚固 地面 什么时候 他 下降 到 相信 在
[ˈeni] [ɑːt][ɔː(r)][ˈkʌltʃə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ˈfeəli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈkeltɪk] .
any art or culture that can fairly be called Celtic .
任何 艺术 或者 文化 那 能 相当 是 称为 凯尔特人 .

“罗杰先生拒绝相信任何可以恰当地称为凯尔特艺术或文化，这一点就站得住脚了。”

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpætənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [ˈkeltɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən]
The very patterns which are usually spoken of as Celtic are common
这 非常 图案 哪个 是 通常 说 的 作为 凯尔特人 是 常见的
[ɒn][ðə; ði][gəʊld] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] ,
on the gold work of the Mycenæan graves ,
在 这 金子 工作 的 这 迈锡尼 坟墓 ,

人们通常所说的凯尔特图案，在迈锡尼墓葬的金器上也很常见。

[wɪtʃ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪl] [naʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] - [biː] . [siː] . . . .
which few people , we think , will now place much later than 1500 b . c . . . .
哪个 很少 人们 , 我们 思考 , 将要 现在 地方 很多 之后 比 - b . c . . . .

我们认为，现在很少有人会把这一事件的发生时间定在公元前1500年之后……

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [kleɪmz] [ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪvɪən]['ɒrɪdʒɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Roger	is	probably	right	when	he	claims	a	Scandinavian	origin	for	the
先生	.	罗杰	是	大概	正确的	什么时候	他	索赔	一个	斯堪的纳维亚语	起源	为了	这

['eɪnʃənt] ['kleɪmɔ:(r)] ([tu:] ['hændɪd]) ,

ancient	claymores	(	two	handed	)	,
古老的	阔剑地雷	(	二	递交	)	,

罗杰先生的说法很可能是正确的，他认为古代双手剑起源于斯堪的纳维亚半岛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tə'rɑ:] [brəʊtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brəʊtʃɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [stəʊn] [krɔ:sɪz] , [dɜ:k]['hænd(ə)lz]

for	the	Tara	brooch	,	and	other	brooches	,	for	stone	crosses	,	dirk	handles
为了	这	塔拉	胸针	,	和	其他	胸针	,	为了	石头	十字架	,	短剑	把手

,

,

,

用于塔拉胸针和其他胸针、石十字架、匕首柄，

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [els] [ɪz] [tu:] ['kɒmənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['keltɪk] [ɑ:t] . ” — ['sætədeɪ]

and	what	so	else	is	too	commonly	attributed	to	Celtic	art	.	”	—	Saturday
和	什么	所以	别的	是	也	通常	归因于	到	凯尔特人	艺术	.	”	—	周六

以及其他许多常被归咎于凯尔特艺术的东西。”——星期六

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

审查。

“ [ðə; ði] [bʊk] [θru:'aʊt] [ɪn][ɪts] ['meni] ['peɪdʒɪz] [beəz] ['evɪdəns] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [ə'maʊnt]

“	The	book	throughout	in	its	many	pages	bears	evidence	to	an	exceeding	amount
“	这	书	自始至终	在	它是	许多	页面	熊	证据	到	一个	超过	数量

[ɒv; əv]['keəf(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

of	careful	research	,
的	小心	研究	,

“这本书通篇都在字里行间体现出作者大量的细致研究，

['klevə(r)] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . . . .

clever	reasoning	,	and	close	intimacy	with	the	subject	.	.	.	.
聪明的	推理	,	和	关闭	亲密关系	和	这	主题	.	.	.	.

巧妙的推理，以及对研究对象的深入了解……

[ʌn'tɪl] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd] [dis'pru:v] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] - ['seltɪsɪzəm][ə; eɪ] [mɪθ] -

Until	contradicted	and	disproved	the	facts	in	the	pages	of	'	Celticism	a	Myth	'
直到	矛盾	和	已被驳斥	这	事实	在	这	页面	的	-	凯尔特主义	一个	神话	-

[mʌst; məst] ['kæri] [kən'vɪkʃn] . ” — [mɑ:n'roʊz]

must	carry	conviction	.	”	—	Montrose
必须	携带	定罪	.	”	—	蒙特罗斯

在被反驳和推翻之前，《凯尔特主义：神话》一书中的事实必须令人信服。——蒙特罗斯

['stændəd] .

Standard	.
标准	.

标准。

“ [ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜ:nɪd] [wɜ:k] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [əd'vɑ:nst]

“	A	further	issue	of	this	learned	work	is	evidence	that	the	arguments	advanced
“	一个	更远	问题	的	这	学习	工作	是	证据	那	这	论点	先进的

[ə'genst] [ðə; ði][pet] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɔ:'θɒrətiz] [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] .

against	the	pet	theories	of	such	recognised	authorities	as	Dr	.
反对	这	宠物	理论	的	这样的	已确认	当局	作为	博士	.

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændəsn] ,

Joseph	Anderson	,
约瑟夫	安德森	,

“这项学术著作的另一个问题是，它证明了针对约瑟夫·安德森博士等公认权威人士的理论提出的论点是站不住脚的，

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['dænjəl] ['wɪlsn] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
and **Dr** **.** **Daniel** **Wilson** **have** **aroused** **some** **commotion** **in** **the** **camp**
和 博士 . 丹尼尔 威尔逊 有 被唤醒 一些 骚动 在 这 营
[ɒv; əv] .
of **archæologists** **.**
的 考古学家 .

丹尼尔·威尔逊博士的言论在考古学家群体中引起了一些骚动。

" — ['pʌblɪʃəz] - ['sɜːkjələ(r)] .
" — Publishers ' Circular .
" — 出版商 - 圆 .

——《出版商通报》。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːdʒərz]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [ɪg'zɪstəns]
" A second edition of Mr . Roger's argument against the prehistoric existence
" 一个 第二 版 的 先生 . 罗杰的 争论 反对 这 史前 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ]['keltɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
of a Celtic civilization ,
的 一个 凯尔特人 文明 ,

"罗杰斯先生反对史前凯尔特文明存在的论点的第二版，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['riːznəbl] [daʊt] , - [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn]
and his ' demonstration beyond reasonable doubt , ' that the only civilization in
和 他的 - 示范 超过 合理的 怀疑 , - 那 这 仅有的 文明 在
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

以及他"毫无合理怀疑的证明"，即苏格兰唯一的文明，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪənz] .
of which we have any knowledge , was brought there by the Scandinavians .
的 哪个 我们 有 任何 知识 , 曾是 带来 那里 经过 这 斯堪的纳维亚人 .
" — [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .
" — The Bookseller .
" — 这 书商 .

据我们所知，这些物品是由斯堪的纳维亚人带到那里的。"——《书商》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] ['keltɪk]
" It is a vigorous piece of controversy in favour of the argument that Celtic
" 它 是 一个 蓬勃 片 的 争议 在 偏爱 的 这 争论 那 凯尔特人
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

"这是一篇极具争议的文章，支持这样一种观点：凯尔特文学，

[ænd; ənd] ['keltɪk] [ɑːt]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
and Celtic art never existed .
和 凯尔特人 艺术 绝不 存在 .

凯尔特艺术根本不存在。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

[njuːz] [ænd; ənd][pəʊst] .
News and Post .
消息 和 邮政 .

新闻与邮报。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **58**]
[页 -]

[第58页]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .
“ **It** **is** **a** **book** **that** **has** **interested** **me** **much** **.**
“ 它 是 一个 书 那 有 感兴趣的 我 很多 .

“这本书让我很感兴趣。”

” — [ðə; ði]
” **—** **The**
” — 这

“-这

[məʊst] [ɒn] .
Most **Hon** **.**
最多 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði][ˈmɑːkwɪs][ɒv; əv] [lɔːrn] , [keɪ] . [tiː] . , & [siː] .
The **Marquis** **of** **Lorne** **,** **K** **.** **T** **.** **,** **&** **c** **.**
这 侯爵 的 洛恩 , K . T . , & c .

洛恩侯爵，KT，等等。

“ [weə(r)] [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈθʌrəli] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprevələns] ,
“ **Where** **I** **agree** **with** **you** **thoroughly** **is** **in** **the** **belief** **that** **the** **prevalence** **,**
“ 在哪里 我 同意 和 你 彻底 是 在 这 信仰 那 这 患病率 ,

“我完全同意你的观点，即这种现象的普遍性，

[ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪˈneɪvɪən][ˈreɪsɪz][ɪn][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪələnd][hæv; həv] [biːn]
and **influence** **of** **the** **Scandinavian** **races** **in** **Britain** **and** **Ireland** **have** **been**
和 影响 的 这 斯堪的纳维亚语 种族 在 英国 和 爱尔兰 有 到过
[ˈlɑːdʒli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] ,
largely **underrated** **,**
很大程度上 被低估 ,

斯堪的纳维亚民族在英国和爱尔兰的影响在很大程度上被低估了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpiːplz]
and **that** **much** **due** **to** **them** **has** **been** **ascribed** **to** **the** **various** **peoples**
和 那 很多 到期的 到 他们 有 到过 归因于 到 这 各种各样的 人民
[ˈkɒmənli] [klˈɑːst] [æz; əz][selts; kelts] . ” — [ðə; ði]
commonly **classed** **as** **Celts** **.** **”** **—** **The**
通常 分类 作为 凯尔特人 . ” — 这

而他们所应得的贡献，却被归于通常被归类为凯尔特人的各个民族。”——

[raɪt] [ɒn] .
Right **Hon** **.**
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [saʊˈθɛsk] , [keɪ] . [tiː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [skɒt] . , & [siː] .
The **Earl** **of** **Southesk** **,** **K** **.** **T** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Scot** **.** **,** **&** **c** **.**
这 伯爵 的 南岸 , K . T . , F . S . 一个 . 苏格兰人 . , & c .

苏塞克斯伯爵，KT，FSA Scot.，等等。

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
“ **I** **have** **long** **been** **of** **opinion** **that** **we** **owe** **the** **whole** **of** **our** **civilization**
“ 我 有 长的 到过 的 观点 那 我们 欠 这 所有的 的 我们的 文明
[tuː; tə][ˌskændɪˈneɪvɪən] ,
to **Scandinavian** **,**
到 斯堪的纳维亚语 ,

我一直认为，我们整个文明都应归功于斯堪的纳维亚人。

[ænd; ənd] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][ˈrəʊmən] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd]

and	Teutonic	ancestors	,	and	partly	to	Roman	influence	,	and
和	条顿	祖先	,	和	部分	到	罗马	影响	,	和

[jɔː(r); jə(r)] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [kənˈfɜːmz] [ðæt] [əˈpɪnjən] . ” — [dʒɒn]

your	very	interesting	volume	confirms	that	opinion	.	”	—	John
你的	非常	有趣的	体积	确认	那	观点	.	”	—	约翰

以及条顿人的祖先，部分也受到罗马的影响，而你这本非常有趣的著作也证实了这一观点。”——约翰

[kɜːrkˈpætrɪk] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈædvəkeɪt] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [ˈelˈel] . [biː] . , [ˈelˈel] . [diː] . ,

Kirkpatrick	,	Esq	.	,	Advocate	,	M	.	A	.	,	Ph	.	D	.	LL	.	B	.	,	LL	.	D	.	,
柯克帕特里克	,	先生	.	,	提倡	,	M	.	一个	.	,	菲尔	.	D	.	二	.	B	.	,	二	.	D	.	,

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈedɪnbrə] .

Professor	of	History	,	University	of	Edinburgh	.
教授	的	历史	,	大学	的	爱丁堡	.

Kirkpatrick，法学博士、律师、文学硕士、哲学博士、法学学士、法学博士，爱丁堡大学历史学教授。

“ [ˈbɜːrtrənd] [gɪvz] [mæps] [ʃəu] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmegəˈlɪθɪk] [ˈmɒnjumənt] [ˈbɪldəz]

“	Bertrand	gives	maps	shewing	the	course	followed	by	the	megalithic	monument	builders
“	伯特兰	给予	地图	显示	这	课程	随后	经过	这	巨石	纪念碑	建筑商

[ɪn] [ˈentərɪŋ] [ˈjʊərəp] ,

in	entering	Europe	,
在	进入	欧洲	,

“贝特朗绘制了地图，展示了巨石纪念碑建造者进入欧洲的路线，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [dɪˈspelz][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][selts; kelts] . ” —

and	this	,	I	think	,	dispels	the	idea	of	their	being	due	to	the	Celts	.	”	—
和	这	,	我	思考	,	驱散	这	主意	的	他们的	存在	到期的	到	这	凯尔特人	.	”	—

[rev] .

Rev	.
牧师	.

我认为，这驳斥了它们是凯尔特人所为的说法。”——牧师

[es] . [ˈbeərɪŋ] - [guːld] , [em] . [ə; eɪ] . & [siː] . , & [siː] .

S	.	Baring	-	Gould	,	M	.	A	.	&	c	.	,	&	c	.
S	.	霸凌	-	古尔德	,	M	.	一个	.	&	c	.	,	&	c	.

S. Baring-Gould，MA 等。

“ [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz][səʊ] [wel] [pʊt] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈbʌtɪŋ] [ˈevɪdəns] [səʊ]['kəʊdʒənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	Your	case	is	so	well	put	,	your	rebutting	evidence	so	cogent	,	and	your
“	你的	案件	是	所以	出色地	放	,	你的	反驳	证据	所以	令人信服的	,	和	你的

['riːzənɪŋ] [səʊ][klɪə(r)] ,

reasoning	so	clear	,
推理	所以	清除	,

“你的论点陈述得非常精彩，反驳的证据非常有力，推理也非常清晰。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [kənˈvɪnst] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ðæt] -

that	you	must	by	this	time	have	convinced	many	of	your	readers	that	'
那	你	必须	经过	这	时间	有	确信	许多	的	你的	读者	那	-

['seltɪsɪzəm] - [ɪz] - [ə; eɪ] [mɪθ] . -

Celticism	'	is	'	A	Myth	.	'
凯尔特主义	-	是	-	一个	神话	.	-

想必到目前为止，你已经让很多读者相信“凯尔特主义”是一个“神话”。

” — [dʒɒn][siː] . [eɪtʃ] . [flʌd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .

”	—	John	C	.	H	.	Flood	,	of	the	Middle	Temple	,	Esq	.
”	—	约翰	C	.	H	.	洪水	,	的	这	中间	寺庙	,	先生	.

——约翰·C·H·弗拉德，中殿律师学院的律师

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'speld] [maɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['keltɪk] [ɑːt] ,

“	You	have	certainly	dispelled	my	illusion	as	to	Celtic	art	,
“	你	有	当然	驱散	我的	错觉	作为	到	凯尔特人	艺术	,

“你确实打破了我对凯尔特艺术的幻想。”

[ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ɪf] [nɒt]
and **I** **consider** **you** **have** **proved** **your** **case** **certainly** **in** **the** **main** **,** **if** **not**
和 我 考虑 你 有 已证实 你的 案件 当然 在 这 主要的 , 如果 不是
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] . ” — ['wɔ:ltə]
altogether **.** **”** **—** **Walter**
共 . ” — 沃尔特

我认为你已经基本证明了你的论点，即便并非完全如此。——沃尔特

[el] . ['spɑ:fərθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] , [ˌi: es 'kju:] .
L **.** **Spofforth** **of** **the** **Inner** **Temple** **,** **Esq** **.**
L . 斯波福斯 的 这 内 寺庙 , 先生 .

内殿律师 L. Spofforth 先生

“ [ai][hæv; həv]['seldəm] [pə'ru:z] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] .
“ **I** **have** **seldom** **perused** **a** **more** **interesting** **work** **.**
“ 我 有 很少 仔细阅读 一个 更多的 有趣的 工作 .

“我很少读到比这更有趣的作品。”

[ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:gjumənt][ɪz] ['klɪəli] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .
The **whole** **argument** **is** **clearly** **stated** **,** **and** **most** **convincing** **.**
这 所有的 争论 是 清楚地 声明 , 和 最多 令人信服的 .

整个论点阐述得非常清楚，而且极具说服力。

” — [rev] .
” **—** **Rev** **.**
” — 牧师 .

——牧师

[dʒɔ:dʒ] [braʊn] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [skɒt] . , - [mæns] .
George **Brown** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **Scot** **.** **,** **Bendochy** **Manse** **.**
乔治 棕色的 , F . S . 一个 . 苏格兰人 . , - 牧师住宅 .

乔治·布朗，FSA Scot.，本多奇牧师住宅。

['dɪˌprəʊz] , ['beɪtmən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['printərz] , ['ʃefi:ld] [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] ['fi:ldz] .
DIPROSE **,** **BATEMAN** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,** **SHEFFIELD** **STREET** **,** **LINCOLN'S** **INN** **FIELDS** **.**
二糖 , 巴特曼 & 一氧化碳 . , 打印机 , 谢菲尔德 街道 , 林肯的 客栈 字段 .

DIPROSE, BATEMAN & CO. 印刷厂，谢菲尔德街，林肯旅馆广场。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['prɪntərz] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] [aɪ'dentɪfaɪd] .
Printer's **errors** **were** **corrected** **where** **they** **could** **be** **clearly** **identified** **.**
打印机的 错误 是 已更正 在哪里 他们 可以 是 清楚地 已识别 .

印刷错误在能够明确识别的情况下都已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [bi:n]
Otherwise **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **original** **spelling** **and** **punctuation** **have** **been**
否则 , 作为 远的 作为 可能的 , 原来的 拼写 和 标点 有 到过
[rɪ'teɪnd] .
retained **.**
保留 .

除此之外，尽可能保留了原文的拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神